

FR GUIDE D'UTILISATION
DE BETRIEBSANLEITUNG
EN GUIDE TO INSTALLATION
ES MANUAL DE UTILIZACIÓN
IT MANUALE D'USO
NL GEBRUIKSAANWIJZING
PT GUIA DE UTILIZAÇÃO

Hotte décor
Dekor-Dunstabzugshaube
Decorative Hood
Campana extractora decorativa
Cappa arredamento
Designafzuigkap
Exaustor decorativo

De Dietrich 



De Dietrich 

FR 02

Chère Cliente, Cher Client,

DE 24

*Vous venez d'acquérir une hotte **DE DIETRICH** et nous vous en remercions.*

EN 46

Nos équipes de recherche ont conçu pour vous cette nouvelle génération d'appareils, qui par leur qualité, leur esthétique, leurs fonctions et leurs évolutions technologiques en font des produits d'exception, révélateurs de notre savoir-faire.

ES 68

IT 90

*Votre nouvelle hotte **DE DIETRICH** s'intégrera harmonieusement dans votre cuisine et alliera parfaitement les performances de cuisson, et la facilité d'utilisation. Nous avons voulu vous offrir un produit d'excellence.*

NL 112

*Vous trouverez également dans la gamme des produits **DE DIETRICH**, un vaste choix de fours, de fours à micro-ondes, de tables de cuisson, de cuisinières, de lave-vaisselle, et de réfrigérateurs intégrables, que vous pourrez coordonner à votre nouvelle hotte **DE DIETRICH**.*

PT 134

Bien entendu, dans un souci permanent de satisfaire le mieux possible vos exigences vis-à-vis de nos produits, notre service consommateurs est à votre disposition et à votre écoute pour répondre à toutes vos questions ou suggestions (coordonnées à la fin de ce livret).

Et connectez-vous aussi sur notre site www.dedietrich-electromenager.com sur lequel vous trouverez nos dernières innovations ainsi que des informations utiles et complémentaires.

DE DIETRICH
Les nouveaux objets de valeur

Dans le souci d'une amélioration constante de nos produits, nous nous réservons le droit d'apporter à leurs caractéristiques techniques, fonctionnelles ou esthétiques toutes modifications liées à leur évolution.

⚠ Important :
Avant de mettre votre appareil en marche, veuillez lire attentivement ce guide d'installation et d'utilisation afin de vous familiariser plus rapidement avec son fonctionnement.

www.dedietrich-electromenager.com

SOMMAIRE**FR**

1 / A L'ATTENTION DE L'UTILISATEUR	
• Consignes de sécurité _____	04
• Respect de l'environnement _____	05
• Description de votre appareil _____	06
2 / INSTALLATION DE VOTRE APPAREIL	
• Utilisation en version évacuation _____	07
• Utilisation en version recyclage _____	07
• Raccordement électrique _____	08
• Montage de la hotte _____	09
• Montage de la cheminée	
◦ Evacuation extérieure _____	10
◦ Recyclage _____	11
3 / UTILISATION DE VOTRE APPAREIL	
• Description des commandes _____	12
• Sélection du type de table _____	13
• Eclairage _____	14
• Passage en mode automatique _____	14
• Passage en mode manuel _____	14
• Arrêt immédiat en mode manuel _____	15
• Arrêt différé en mode manuel _____	15
• Modification en cours d'arrêt différé _____	15
• Arrêt de la hotte position "OFF" _____	16
• Saturation cassette _____	16
• Mode recyclage _____	16
• Mode évacuation _____	17
• Saturation filtre à charbon _____	17
• Auto stop ventilateur _____	17
• Auto stop éclairage _____	17
4 / ENTRETIEN ET NETTOYAGE DE VOTRE APPAREIL	
• Nettoyage des filtres cassettes _____	18
• Changement du filtre charbon _____	18
• Nettoyage de la surface extérieure _____	19
• Changement de la lampe _____	19
• Entretenir votre appareil _____	20
5 / ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT _____	21
6 / SERVICE APRES-VENTE	
• Interventions _____	22
• Relations consommateurs _____	22

FR 1 / A L'ATTENTION DE L'UTILISATEUR**⚠ Important**

Conservez cette notice d'utilisation avec votre appareil. Si l'appareil devait être vendu ou cédé à une autre personne, assurez-vous que la notice d'utilisation l'accompagne. Merci de prendre connaissance de ces conseils avant d'installer et d'utiliser votre appareil. Ils ont été rédigés pour votre sécurité et celle d'autrui.

• CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Cet appareil a été conçu pour être utilisé par des particuliers dans leur lieu d'habitation.
- Cet appareil doit être utilisé par des adultes. Veillez à ce que les enfants n'y touchent pas et ne l'utilisent pas comme un jouet. Assurez-vous qu'ils ne manipulent pas les commandes de l'appareil.
- A la réception de l'appareil, déballez-le ou faites le déballer immédiatement. Vérifiez son aspect général. Faites les éventuelles réserves par écrit sur le bon de livraison dont vous gardez un exemplaire.
- Votre appareil est destiné à un usage domestique normal. Ne l'utilisez pas à des fins commerciales ou industrielles ou pour d'autres buts que celui pour lequel il a été conçu.
- Ne modifiez pas ou n'essayez pas de modifier les caractéristiques de cet appareil. Cela représenterait un danger pour vous.
- Les réparations doivent être exclusivement effectuées par un spécialiste agréé.
- Débranchez toujours la hotte avant de procéder à son nettoyage ou à son entretien.
- Aérez convenablement la pièce en cas de fonctionnement simultané de la hotte et d'autres appareils alimentés par une source d'énergie différente de l'énergie électrique. Ceci afin que la hotte n'aspire pas les gaz de combustion.
- Il est interdit de flamber des mets ou de faire fonctionner des foyers gaz sans récipients de cuisson, au dessous de la hotte (les flammes aspirées risqueraient de détériorer l'appareil).
- Les fritures effectuées sous l'appareil doivent faire l'objet d'une surveillance constante. Les huiles et graisses portées à très haute

température peuvent prendre feu.

- Respectez la fréquence de nettoyage et de remplacement des filtres. L'accumulation de dépôts de graisse risque d'occasionner un incendie.
- Le fonctionnement au dessus d'un foyer à combustible (bois, charbon...) n'est pas autorisé.
- N'utilisez jamais d'appareils à vapeur ou à haute pression pour nettoyer votre appareil (exigences relatives à la sécurité électrique).
- Dans le souci d'une amélioration constante de nos produits, nous nous réservons le droit d'apporter à leurs caractéristiques techniques, fonctionnelles ou esthétiques toutes modifications de leurs caractéristiques liées à l'évolution technique.
- Afin de retrouver aisément à l'avenir les références de votre appareil, nous vous conseillons de les noter en page "Service Après-Vente et Relations Consommateurs". (Cette page vous explique également où les trouver sur votre appareil.)

⚠ Attention

Dans le cas d'une cuisine chauffée avec un appareil raccordé à une cheminée (ex : poêle), il faut installer la hotte en version recyclage. Ne pas utiliser la hotte sans les filtres cassettes.

Une ventilation convenable de la pièce doit être prévue lorsqu'une hotte de cuisine est utilisée simultanément avec des appareils utilisant du gaz ou un autre combustible.

1 / A L'ATTENTION DE L'UTILISATEUR

FR

• RESPECT DE L'ENVIRONNEMENT

– Les matériaux d'emballage de cet appareil sont recyclables. Participez à leur recyclage et contribuez ainsi à la protection de l'environnement en les déposant dans les conteneurs municipaux prévus à cet effet.

– Votre appareil contient également de nombreux matériaux recyclables. Il est donc marqué de ce logo afin de vous indiquer que les appareils usagés ne doivent pas être mélangés avec d'autres déchets. Le recyclage des appareils qu'organise votre fabricant sera ainsi réalisé dans les meilleures conditions, conformément à la directive européenne 2002/96/CE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques. Adressez vous à votre mairie ou à votre revendeur pour connaître les points de collecte des appareils usagés les plus proches de votre domicile.



– Nous vous remercions pour votre collaboration à la protection de l'environnement.



Attention

L'installation est réservée aux installateurs et techniciens qualifiés.

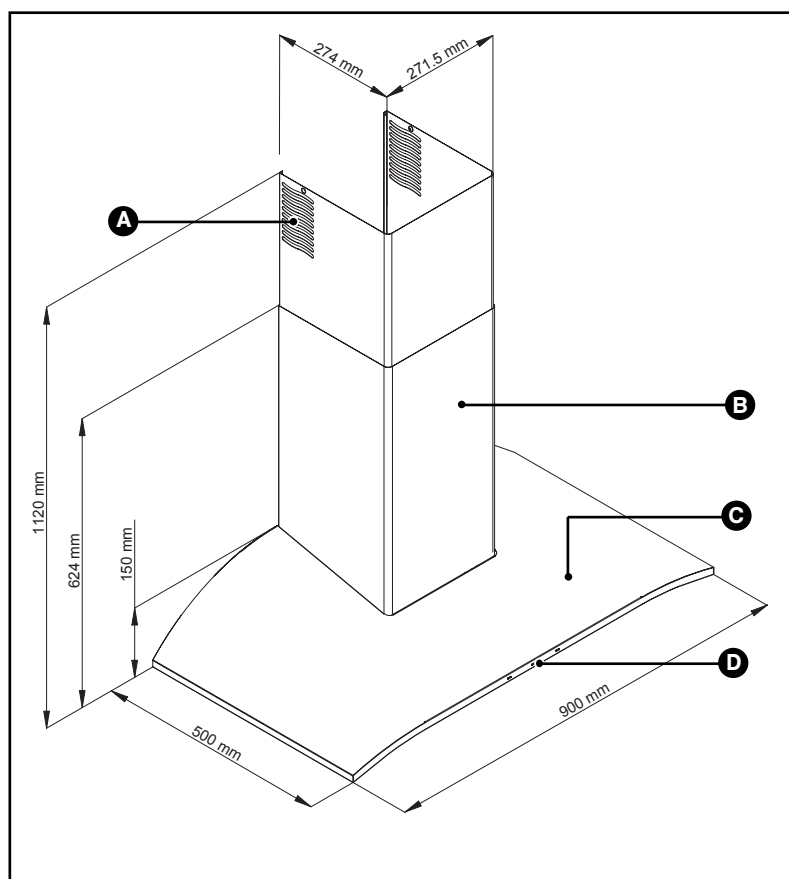


Attention

Avant la première utilisation du filtre cassette, retirez le film de protection.

FR 1 / A L'ATTENTION DE L'UTILISATEUR

• DESCRIPTION DE VOTRE APPAREIL



- | | |
|-------------------|--------------------|
| A Ouïes | C Enveloppe |
| B Cheminée | D Commandes |

2 / INSTALLATION DE VOTRE APPAREIL**FR**

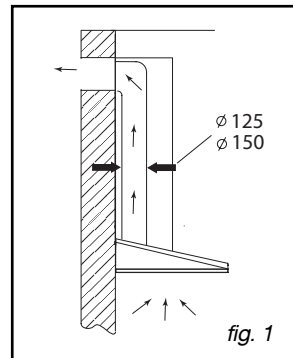
- L'appareil doit être débranché pendant l'installation ou dans l'éventualité d'une intervention.
- Vérifiez que la tension du réseau correspond à la tension mentionnée sur la plaque signalétique située à l'intérieur de la hotte.
- Si l'installation électrique de votre habitation nécessite une modification pour le branchement de votre appareil, faites appel à un électricien qualifié.
- Si la hotte est utilisée en version évacuation, ne raccordez pas l'appareil à un conduit d'évacuation de fumées de combustion (chaudière, cheminée, etc...) ou à une VMC (ventilation mécanique contrôlée).
- Le conduit d'évacuation, quel qu'il soit ne doit pas déboucher dans les combles.
- Installez la hotte à une distance de sécurité d'au moins 70cm d'un plan de cuisson électrique, gaz ou mixte.

- **UTILISATION EN VERSION EVACUATION**

Vous possédez une sortie vers l'extérieur

(fig. 1)

Votre hotte peut être raccordée sur celle-ci par l'intermédiaire d'une gaine d'évacuation (minimum \varnothing 125 mm, émaillée, en alu, flexible ou en matière ininflammable). Si votre gaine est inférieure à 125 mm de diamètre, **passer obligatoirement en mode recyclage.**

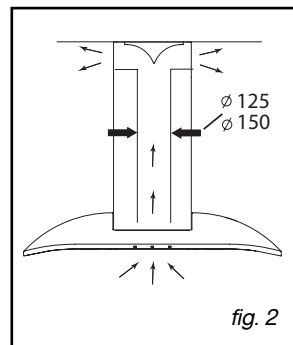


- **UTILISATION EN VERSION RECYCLAGE**

Vous ne possédez pas de sortie vers l'extérieur

(fig. 2)

Tous nos appareils ont la possibilité de fonctionner en mode recyclage. Dans ce cas, ajoutez un filtre à charbon actif qui retiendra les odeurs. (Voir Chapitre 4: Changement du filtre charbon.)



FR 2 / INSTALLATION DE VOTRE APPAREIL

• **RACCORDEMENT ELECTRIQUE**

Lors de l'installation et des opérations d'entretien, l'appareil doit être débranché du réseau électrique, les fusibles doivent être coupés ou retirés.

Le raccordement électrique est à réaliser avant la mise en place de l'appareil dans le meuble.

Vérifiez que :

- la puissance de l'installation est suffisante,
- les lignes d'alimentation sont en bon état,
- le diamètre des fils est conforme aux règles d'installation.



Attention

Cet appareil est livré avec un câble d'alimentation H 05 VVF à 3 conducteurs de 0,75 mm² (neutre, phase et terre). Il doit être branché sur réseau 220-240 V monophasé par l'intermédiaire d'une prise de courant normalisée CEI 60083 qui doit rester accessible après installation, conformément aux règles d'installation.

Notre responsabilité ne saurait être engagée en cas d'accident consécutif à une mise à la terre inexistante ou incorrecte. Le fusible de votre installation doit être de 10 ou 16 A. Si le câble d'alimentation est endommagé, faites appel au service après-vente afin d'éviter un danger.



Attention

Si l'installation électrique de votre habitation nécessite une modification pour le branchement de votre appareil, faites appel à un électricien qualifié.



Attention

Si la hotte présente une quelconque anomalie, débranchez l'appareil ou enlevez le fusible correspondant à la ligne de branchement de l'appareil.

2 / INSTALLATION DE VOTRE APPAREIL**FR****• MONTAGE DE LA HOTTE****Attention**

L'installation doit être conforme aux règlements en vigueur pour la ventilation des locaux. En France, ces règlements sont indiqués dans le DTU 61.1 du CSTB. En particulier, l'air évacué ne doit pas être envoyé dans un conduit utilisé pour évacuer les fumées d'appareils utilisant du gaz ou autre combustible. L'utilisation de conduits désaffectés ne peut se faire qu'après accord d'un spécialiste compétent.

La distance minimale entre le plan de cuisson et la partie la plus basse de la hotte doit être de 70 cm. Si les instructions de la table de cuisson installée sous la hotte spécifient une distance plus grande que 70 cm, celle-ci doit être prise en compte.

– Tracez un trait horizontal à 70 cm minimum du plan de cuisson (A/fig. 1).

– Tracez un trait vertical (B/fig.1) sur le mur, centré par rapport au plan de cuisson et allant du plafond jusqu'en limite du trait horizontal précédent (A).

– Découpez le gabarit de perçage suivant les pointillés indiqués pour obtenir 2 parties, C1 et C2 (fig. 1).

– Placez le gabarit C2 (fig. 1) sur le mur en superposant le trait représentant l'axe de la hotte sur le trait vertical B (fig. 1) tracé précédemment.

– Placez le gabarit C1 (fig. 1) contre le mur et en butée contre le plafond.

– Percez les 6 trous. Enfoncez les 6 chevilles.

– Vissez les deux vis du haut de la hotte (D/fig. 1) en les laissant dépasser de 5 mm.

– Accrochez la hotte aspirante aux deux vis (D/fig. 2).

– Retirez les filtres cassettes (F/fig. 3).

– Vissez les deux vis du bas (E/fig. 3).

**Conseil**

Avant serrage complet des 4 vis D et E, ajustez le niveau de la hotte.

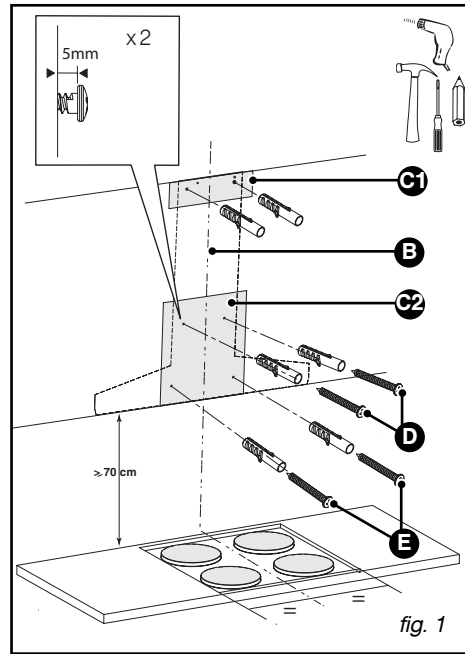


fig. 1

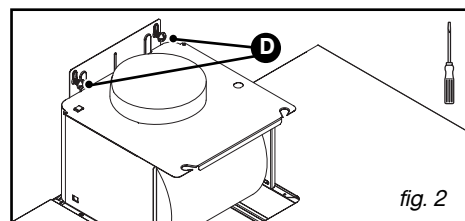


fig. 2

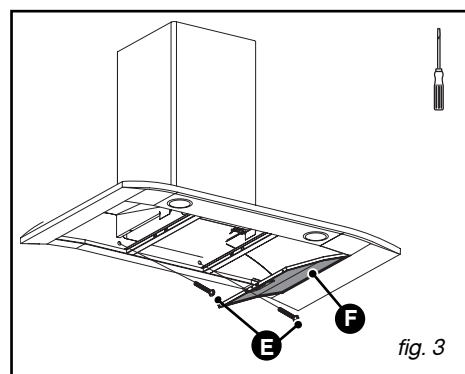


fig. 3

FR 2 / INSTALLATION DE VOTRE APPAREIL

• MONTAGE DE LA CHEMINÉE

• Evacuation extérieure

– Fixez contre le mur, en appui sur le plafond, le support de cheminée métallique avec les deux vis (fig. 1).

– Montez le clapet anti-retour sur la sortie du moteur (fig. 2). Ce clapet anti-retour permet d'obstruer l'entrée d'air venant de l'extérieur.

– Dans le cas d'une gaine diamètre 125 mm, utilisez l'adaptateur fourni (fig. 3).

Si votre gaine extérieure est inférieure à 125 mm, il est obligatoire de raccorder votre hotte en mode recyclage.

– Emboîtez l'extrémité de la gaine sur la sortie moteur (fig. 4).

– Préparez votre cheminée télescopique en prenant soin de dissimuler les ouïes (fig. 4).

Emboîter les cheminées l'une dans l'autre au maximum.

– Fixez la partie supérieure de la cheminée (B/fig. 4) sur le support cheminée métallique (A/fig. 4) avec les deux vis (G/fig. 4).

– Ajustez la longueur de la cheminée télescopique en descendant la partie inférieure et l'emboîter dans le sommet de la hotte.

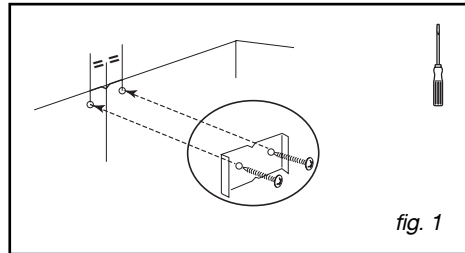


fig. 1

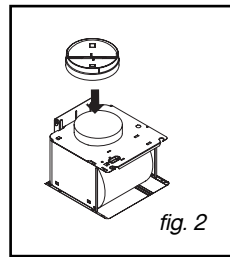


fig. 2

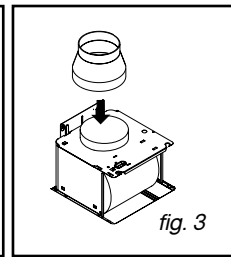


fig. 3

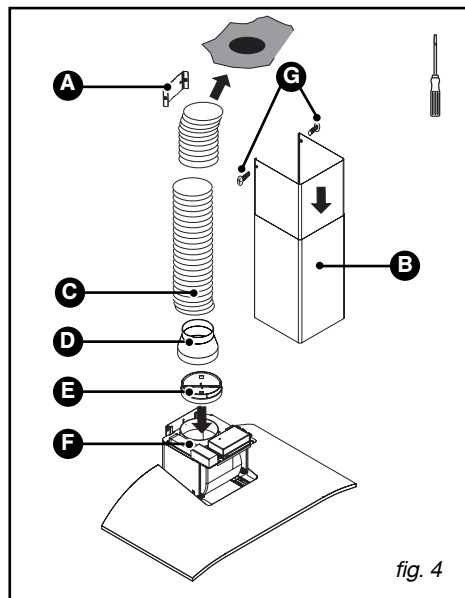


fig. 4

- A** Support de cheminée
- B** Cheminée télescopique
- C** Gaine
- D** Adaptateur
- E** Clapet anti-retour
- F** Sortie moteur
- G** Vis de maintien de la cheminée

2 / INSTALLATION DE VOTRE APPAREIL**FR****• Recyclage**

- Retirez le clapet anti-retour (fig. 1).
- Fixez contre le mur, en appui sur le plafond, le déflecteur plastique de fumée avec les deux vis (fig. 2). Prendre soin de centrer le déflecteur par rapport au trait vertical tracé sur le mur (fig. 2).
- Emboîtez une extrémité de la gaine sur le déflecteur et l'autre extrémité sur la sortie moteur (fig.3).
- Préparez votre cheminée en prenant soin de placer les ouïes vers le haut de manière qu'elles soient visibles (B/fig. 3).
- Fixez la partie supérieure de la cheminée (C/fig.3) sur le déflecteur de fumée (A/fig.3) avec les deux vis (F/fig. 3).
- Ajustez la longueur de la cheminée télescopique en descendant la partie inférieure et l'emboîter dans le sommet de la hotte.

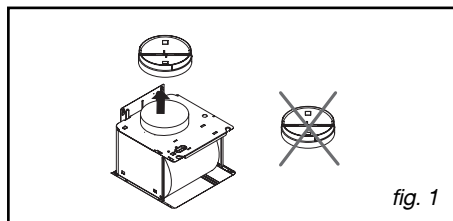


fig. 1

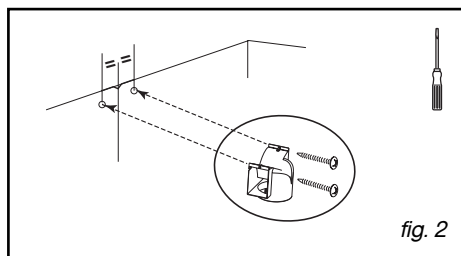


fig. 2

- A** Déflecteur de fumée
- B** Ouïes
- C** Cheminée télescopique
- D** Gaine
- E** Support moteur
- F** Vis de maintien de la cheminée

**Conseil**

Pour une utilisation optimale de votre appareil, nous vous conseillons le raccordement à une gaine diamètre 150 mm (non livrée). Limiter au maximum le nombre de coude et la longueur de la gaine. Dans le cas où la hotte fonctionne en évacuation extérieure, il convient d'assurer une arrivée d'air frais suffisante pour éviter de mettre la pièce en dépression.

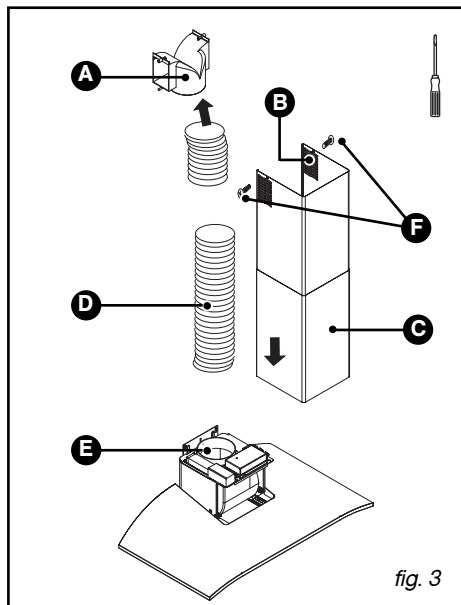
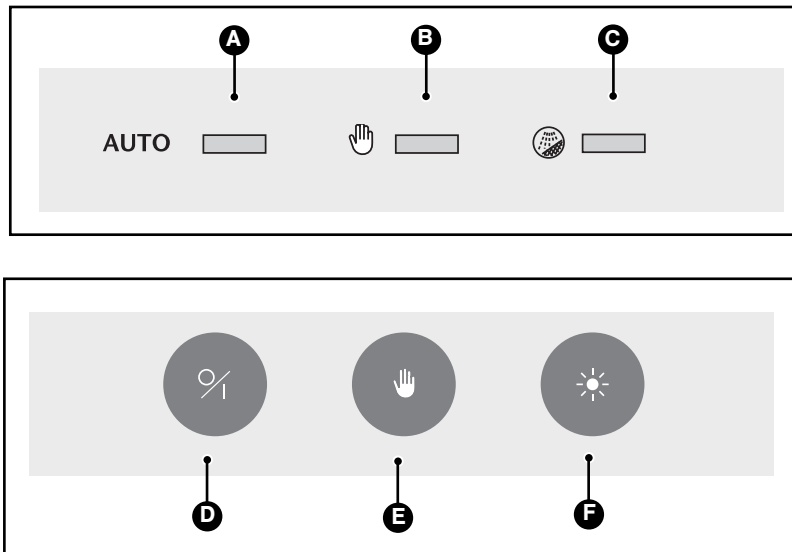


fig. 3

FR 3 / UTILISATION DE VOTRE APPAREIL

• DESCRIPTION DES COMMANDES



- | | |
|---|---|
| A Voyant fonctionnement automatique | D Commande automatique ou commande "off" |
| B Voyant fonctionnement manuel | E Commande manuelle |
| C Voyant saturation cassette et filtre recyclage | F Commande lumière et variation de l'intensité lumineuse |

• Mise sous tension

Lors de la mise sous tension, la hotte est en position OFF.




Conseil

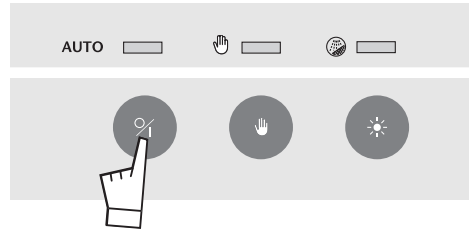
Ce guide d'installation et d'utilisation est valable pour plusieurs modèles. De légères différences de détails et d'équipements peuvent apparaître entre votre appareil et les descriptions présentées.



3 / UTILISATION DE VOTRE APPAREIL

FR


• SELECTION DU TYPE DE TABLE

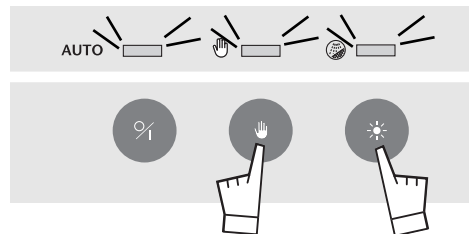
Pour sélectionner votre type de table, mettez la hotte en mode OFF par un appui bref sur la commande 



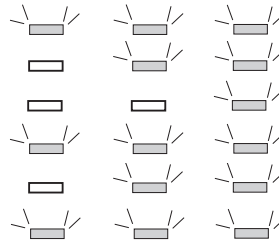
Puis effectuez un appui long simultané sur  et .


Les trois voyants se mettent à clignoter.

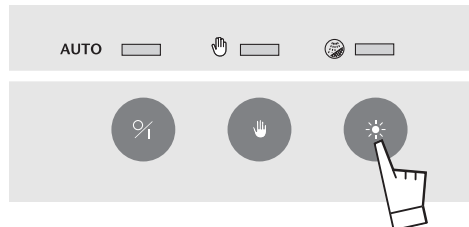
Appui bref à nouveau sur la commande  afin d'obtenir le nombre de voyants éclairés correspondant à votre type de table d'après le tableau ci-dessous :



- Table Induction
- Table Vitrocéramique
- Table Gaz
- Table mixte induction/gaz
- Table avec plaques en fonte
- Table mixte induction/vitro



Pour valider votre type de table, appui long sur , les trois voyants s'éteignent.

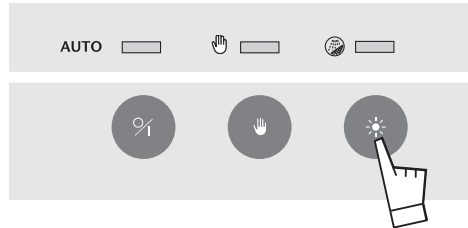


FR 3 / UTILISATION DE VOTRE APPAREIL

• ECLAIRAGE

Appui bref sur ☀ pour allumer la lampe de votre hotte.

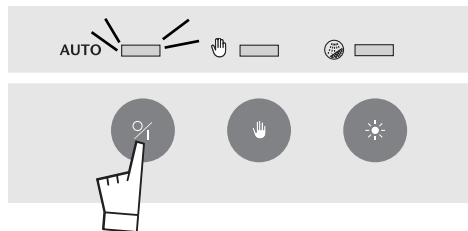
Vous avez la possibilité de modifier l'intensité de l'éclairage en restant appuyé sur ☀.



• PASSAGE EN MODE AUTOMATIQUE

Effectuez un appui long sur %.

Le voyant "Auto" clignote et vous indique que la hotte est bien en mode automatique.



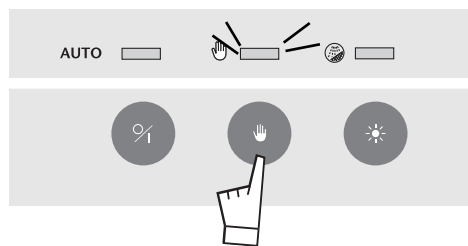
• PASSAGE EN MODE MANUEL

Le mode manuel permet de choisir la vitesse d'aspiration de votre hotte de 1 à 5, manuellement.

Un appui bref sur 🖐 permet d'être en vitesse 1.



Le voyant s'allume.

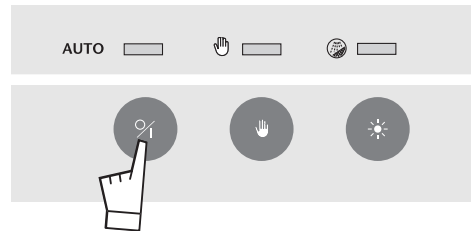
Chaque appui bref supplémentaire sur 🖐 fait augmenter la vitesse jusqu'à 5 et un nouvel appui bref sur 🖐 permet de revenir en vitesse 1.





3 / UTILISATION DE VOTRE APPAREIL**FR**

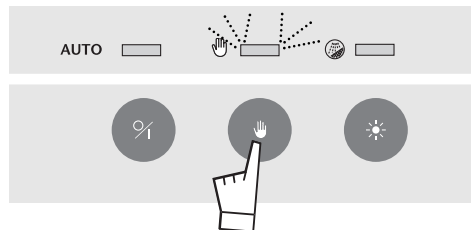
- **ARRET IMMEDIAT EN MODE MANUEL**

Pour arrêter votre hotte qui est en mode manuel, effectuez un appui bref sur  .
La hotte s'arrête et le voyant  s'éteint.




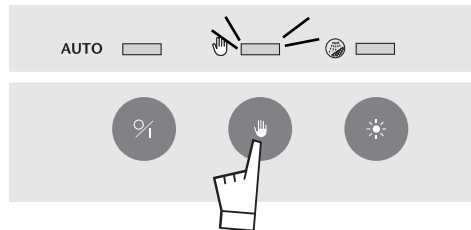
- **ARRET DIFFERE EN MODE MANUEL**

Vous pouvez déclencher l'arrêt différé de votre hotte lorsqu'elle est en mode manuel.
Un appui long sur  permet d'obtenir cet arrêt différé.
Le voyant  clignote alors jusqu'à l'arrêt de la hotte.
La hotte s'arrête automatiquement après 10 min. de fonctionnement.



- **MODIFICATION EN COURS D'ARRET DIFFERE**

Si vous souhaitez utiliser votre hotte avant la fin de l'arrêt différé, effectuez un appui bref sur  , le voyant arrête alors de clignoter et reste allumé.
Vous pouvez choisir à nouveau la vitesse désirée.



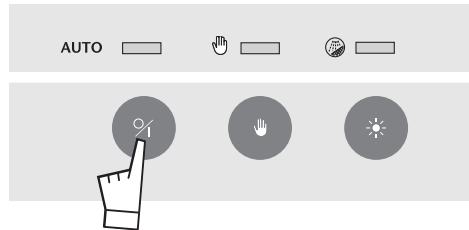
FR 3 / UTILISATION DE VOTRE APPAREIL

• **ARRET DE LA HOTTE POSITION "OFF"**


Vous êtes en mode automatique et souhaitez arrêter votre hotte.



Effectuez un appui bref sur .

Le voyant "Auto" s'éteint.

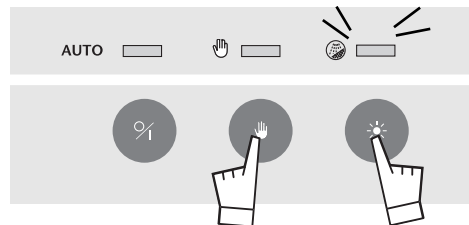


• **SATURATION CASSETTE**

Lorsque le voyant  s'allume, il indique que les cassettes doivent être nettoyées (possibilité de les mettre au lave-vaisselle).



Appui long simultané sur  et  pour déverrouiller la fonction "saturation".


Le voyant  s'éteint.





• **MODE RECYCLAGE**

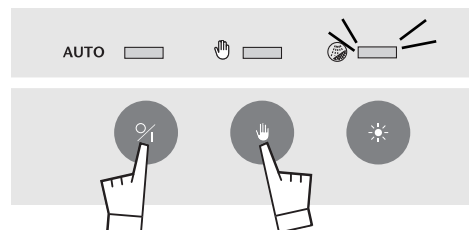
Votre hotte est en recyclage, configurez-la en mode recyclage:

Appui long simultané sur  et .

Le voyant  est allumé ou clignote.

Pour configurer en mode recyclage effectuez un appui bref sur  pour avoir le voyant  allumé (clignotant).


Validez la configuration en appuyant sur .







3 / UTILISATION DE VOTRE APPAREIL**FR****• MODE EVACUATION**

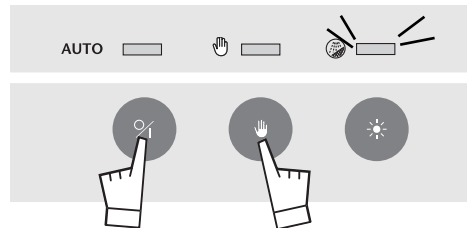
Votre hotte a une évacuation extérieure, configurez-la en mode évacuation:

Appui bref simultané sur  et .


Le voyant  est allumé ou clignote.




Pour configurer en mode évacuation effectuez un appui bref sur  pour avoir le voyant  allumé (non clignotant).


Pour modifier cette configuration, effectuer un appui bref sur  et le voyant change d'état. Pour valider la nouvelle configuration, appuyez sur .

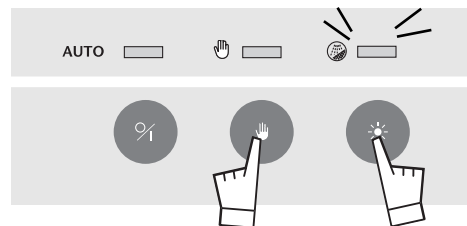
**• SATURATION FILTRE A CHARBON**

Lorsque votre hotte est en mode recyclage.

Le voyant  clignote, il indique qu'il faut changer le filtre à charbon (nous vous conseillons de remplacer vos filtres tous les 6 mois).

Pour éteindre le voyant , effectuez un appui long sur les touches  et  simultanément.

Le voyant  arrête de clignoter.

**• AUTO STOP VENTILATEUR**

Si vous oubliez d'éteindre votre hotte, celle-ci s'arrêtera au terme de 9 heures de fonctionnement. La hotte passe en mode OFF.

• AUTO STOP ECLAIRAGE

Si vous oubliez d'éteindre la lumière, celle-ci s'éteindra au terme de 9 heures de fonctionnement.

FR 4 / ENTRETIEN ET NETTOYAGE DE VOTRE APPAREIL

⚠ Attention
Débranchez l'appareil avant de procéder à l'entretien et au nettoyage de l'appareil. Un entretien régulier de votre appareil est une garantie de bon fonctionnement, de bon rendement et de durabilité.

⚠ Attention
Le non-respect des instructions de nettoyage de l'appareil et des filtres peut occasionner des incendies. Veuillez respecter strictement les consignes d'entretien.

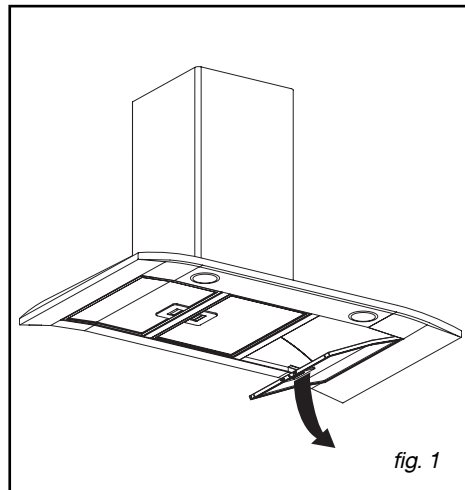
• NETTOYAGE DES FILTRES CASSETTES

Ils doivent être nettoyés toutes les 30 heures d'utilisation environ ou une fois par mois minimum. Ce nettoyage peut être effectué dans votre lave-vaisselle en position verticale.

Utilisez une brosse, de l'eau chaude et un détergent doux. Rincez-les et séchez-les soigneusement avant de les remettre en place.

• Démontage du filtre cassette (fig. 1)

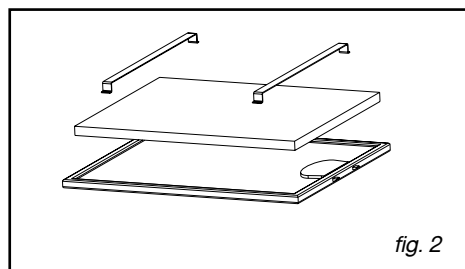
- Pivotez la poignée intégrée du filtre cassette.
- Basculez le filtre cassette vers le bas.



• CHANGEMENT DU FILTRE CHARBON

Remplacez-le toutes les 120 heures d'utilisation environ.

- Retirez les filtres cassettes (fig. 2).
- Placez le filtre charbon sur le filtre cassette côté intérieur de la hotte.
- Emboîtez les 2 tringles de maintien de chaque côté du filtre cassette.
- Faites cette opération sur tous les filtres cassettes.



4 / ENTRETIEN ET NETTOYAGE DE VOTRE APPAREIL

FR

• NETTOYAGE DE LA SURFACE EXTERIEURE

Pour nettoyer l'extérieure de votre hotte utilisez de l'eau savonneuse, mais n'utilisez pas de crèmes à récurer, ni d'éponge grattoir.

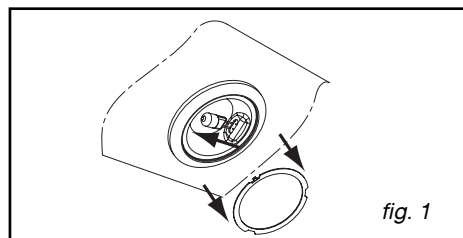
• CHANGEMENT DE LAMPE



Attention
Avant toute intervention, la hotte doit être mise hors tension, soit en retirant la prise, soit en actionnant le disjoncteur.

Modèle avec lampe halogène

- Retirez le hublot (fig. 1).
- Changez la lampe halogène G4-20W-12V.
- Remplacez l'ensemble en effectuant les opérations en sens inverse.



FR 4 / ENTRETIEN ET NETTOYAGE DE VOTRE APPAREIL**Attention**

Avant toute intervention, la hotte doit être mise hors tension, soit en retirant la prise, soit en actionnant le disjoncteur.

- **ENTRETIENIR VOTRE APPAREIL**

ENTRETIEN...	COMMENT PROCEDER ?	PRODUITS/ACCESSOIRES A UTILISER
Enveloppe et accessoires	N'utilisez jamais de tampons métalliques, de produits abrasifs ou de brosses trop dures.	Pour nettoyer la carrosserie et le hublot d'éclairage, utilisez exclusivement des nettoyants ménagers du commerce dilués dans de l'eau, puis rincez à l'eau claire et essuyez avec un chiffon doux.
Filtre cassette	Ce filtre retient les vapeurs grasses et les poussières. Il est l'élément assurant une part importante de l'efficacité de votre hotte. Dans le cas de taches persistantes, utilisez une crème non abrasive, puis rincez à l'eau claire.	Avec un nettoyant ménager du commerce, puis rincez abondamment et séchez. Ce nettoyage peut être effectué dans votre lave-vaisselle en position verticale (ne pas mettre en contact avec de la vaisselle sale ou des couverts en argent).
Filtre charbon actif	Ce filtre retient les odeurs et doit être changé au moins tous les ans en fonction de votre utilisation. Commandez ces filtres chez votre revendeur (sous la référence indiquée sur la plaque signalétique située à l'intérieur de la hotte) et notez la date de changement.	

Pour préserver votre appareil, nous vous recommandons d'utiliser les produits d'entretien Clearit.



***L'expertise des professionnels
au service des particuliers***

Clearit vous propose des produits professionnels et des solutions adaptées pour l'entretien quotidien de vos appareils électroménagers et de vos cuisines.

Vous les trouverez en vente chez votre revendeur habituel, ainsi que toute une ligne de produits accessoires et consommables.

5 / ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT**FR**

SYMPTOMES	SOLUTIONS
La hotte ne fonctionne pas...	Vérifiez que: <ul style="list-style-type: none">• il n'y a pas de coupure de courant.• une vitesse a été effectivement sélectionnée.
La hotte a un rendement insuffisant...	Vérifiez que: <ul style="list-style-type: none">• la vitesse moteur sélectionnée est suffisante pour la quantité de fumée et de vapeur dégagée.• la cuisine est suffisamment aérée pour permettre une prise d'air.• le filtre à charbon n'est pas usagé (hotte en version recyclage).
La hotte s'est arrêtée au cours du fonctionnement	Vérifiez que: <ul style="list-style-type: none">• il n'y a pas de coupure de courant.• le dispositif à coupure omnipolaire ne s'est pas enclenché.

FR 6 / SERVICE APRES-VENTE**• INTERVENTIONS**

Les éventuelles interventions sur votre appareil doivent être effectuées par un professionnel qualifié dépositaire de la marque. Lors de votre appel, mentionnez la référence complète de votre appareil (modèle, type, numéro de série). Ces renseignements figurent sur la plaque signalétique (Fig. 1).

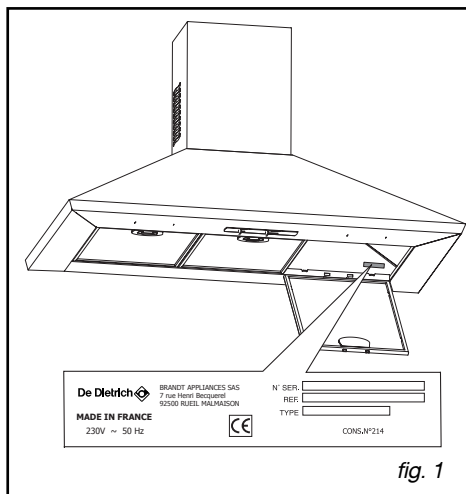


fig. 1

PIÈCES D'ORIGINE

Lors d'une intervention d'entretien, demandez l'utilisation exclusive de **pièces détachées certifiées d'origine**.

**• RELATIONS CONSOMMATEURS****• Pour en savoir plus sur tous les produits de la marque :**

informations, conseils, les points de vente, les spécialistes après-vente.

• Pour communiquer :

nous sommes à l'écoute de toutes vos remarques, suggestions, propositions auxquelles nous vous répondrons personnellement.

> Vous pouvez nous écrire :

**Service Consommateurs
DE DIETRICH
BP 9526
95069 CERGY PONTOISE CEDEX**

> ou nous téléphoner au :

0892 02 88 04*

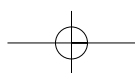
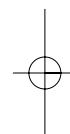
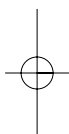
0,34 € TTC / min à partir d'un poste fixe

⇒ tarif en vigueur à la date d'impression du document.

* Service fourni par Brandt Customer Services, société par actions simplifiée au capital de 2.5000.000 euros, 5/7 avenue des Béthunes, 95310 Saint Ouen l'Aumône - RCS Pontoise 440 303 303

Brandt Appliances - société par actions simplifiée au capital de 10.000.000 euros RCS Nanterre 440 302 347.

NOTE



De Dietrich

FR 02

Liebe Kundin, lieber Kunde,

DE 24

*Sie haben soeben eine **DE DIETRICH** Dunstabzugshaube erworben, und wir danken Ihnen dafür.*

EN 46

Unsere Forschungsteams haben für Sie diese neue Generation von Geräten entwickelt, die durch Qualität, Ästhetik, ihre Funktionen und technische Fortentwicklung Ausnahmeprodukte sind, die unser Know-how zeigen.

ES 68

IT 90

*Ihre neue **DE DIETRICH** Dunstabzugshaube fügt sich harmonisch in Ihre Küche ein und verbindet perfekte Leistungen beim Kochen und Backen mit einfacher Benutzung. Wir wollten Ihnen ein exzellentes Produkt anbieten.*

NL 112

PT 134

*In der **DE DIETRICH** Produktpalette finden Sie auch eine breite Auswahl an einbaufähigen Backöfen, Mikrowellenherden, Kochfeldern, Küchenherde, Geschirrspüler die Sie mit Ihrer neuen **DE DIETRICH** Dunstabzugshaube abstimmen können.*

Mit der ständigen Bemühung um bestmögliche Erfüllung Ihrer Forderungen an unsere Produkte steht Ihnen natürlich unser Verbraucherservice zur Verfügung, der auf alle Ihre Fragen und Vorschläge eingeht (Adresse am Schluß dieses Büchleins).

Sie können uns auch im Internet unter www.dedietrich-electromanager.com besuchen, wo Sie unsere jüngsten Innovationen sowie nützliche und ergänzende Informationen finden.

DE DIETRICH
Die neuen Wertobjekte

Da wir unsere Produkte ständig verbessern möchten, behalten wir uns das Recht vor, ihre technischen, funktionellen und ästhetischen Merkmale zu verändern, damit sie mit der technischen Weiterentwicklung Schritt halten.



Wichtig:

Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Gerätes diese Einbau- und Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, damit Sie sich sehr rasch mit seinem Betrieb vertraut machen können.

www.dedietrich-electromanager.com

INHALT**DE**

1 / FÜR DEN BENUTZER	
• Sicherheitshinweise _____	26
• Umweltschutz _____	27
• Gerätebeschreibung _____	28
2 / INSTALLATION DES GERÄTS	
• Benutzung mit Abluftbetrieb _____	29
• Benutzung mit Umluftbetrieb _____	29
• Stromanschluss _____	30
• Montage der Dunstabzugshaube _____	31
• Montage des Kamins	
◦ Abluft ins Freie _____	32
◦ Umluft _____	33
3 / BENUTZUNG DES GERÄTS	
• Beschreibung der Bedienelemente _____	34
• Wahl der Art des Kochfeldes _____	35
• Beleuchtung _____	36
• Übergang in den Automatik-Modus _____	36
• Übergang in den Manuell-Modus _____	36
• Sofortabschaltung im Manuell-Modus _____	37
• Zeitverschobene Abschaltung im Manuell-Modus _____	37
• Änderung während der zeitverschobenen Abschaltung _____	37
• Abschaltung der Dunstabzugshaube POSITION "OFF" _____	38
• Sättigung der Kassette _____	38
• Umluftbetrieb _____	38
• Abluftbetrieb _____	39
• Sättigung des Kohlefilters _____	39
• Automatische Abschaltung des Ventilators _____	39
• Automatische Abschaltung der Beleuchtung _____	39
4 / PFLEGE UND REINIGUNG DES GERÄTS	
• Reinigung der Filterkassetten _____	40
• Austausch des Kohlefilters _____	40
• Reinigung der Aussenfläche _____	41
• Austausch der Lampe _____	41
• Pflege des Geräts _____	42
5 / FUNKTIONSTÖRUNGEN _____	43
6 / KUNDENDIENST _____	44

DE 1 / FÜR DEN BENUTZER

⚠ Wichtig
Diese Betriebsanleitung mit dem Gerät aufbewahren. Sollte das Gerät an eine andere Person verkauft oder veräußert werden, sichergehen, dass sie auch die Betriebsanleitung bekommt. Vor der Installation und Benutzung des Geräts sollten folgende Ratschläge zur Kenntnis genommen werden. Sie sind für die Sicherheit des Benutzers und anderer Personen verfasst worden.

- **SICHERHEITSHINWEISE**

- Dieses Gerät ist für die Benutzung durch Privatpersonen in ihrem Haushalt konzipiert worden.

- Dieses Gerät muss von Erwachsenen benutzt werden.

Bitte darauf achten, dass Kinder es nicht berühren und als Spielzeug benutzen. Sich vergewissern, dass sie die Bedienelemente des Geräts nicht berühren.

- Das Gerät beim Empfang sofort auspacken oder auspacken lassen. Sein allgemeines Aussehen prüfen. Eventuelle Vorbehalte schriftlich auf dem Lieferschein vermerken, und ein Exemplar davon behalten.

- Das Gerät ist für den normalen Haushaltsgebrauch bestimmt. Es nicht für kaufmännische oder industrielle oder andere Zwecke als diejenigen benutzen, für die es konzipiert worden ist.

- Die Merkmale dieses Geräts nicht verändern oder versuchen, sie zu verändern. Dies würde eine ernste Gefahr für alle darstellen.

- Reparaturen dürfen nur von einem zugelassenen Fachmann durchgeführt werden.

- Die Dunstabzugshaube vor dem Reinigen oder der Pflege immer vom Stromnetz trennen.

- Bei gleichzeitigem Betrieb der Dunstabzugshaube und anderer nicht mit Strom betriebener Geräte den Raum angemessen belüften. Dies, damit die Dunstabzugshaube keine Verbrennungsgase ansaugt.

- Es ist verboten, unter der Dunstabzugshaube Gerichte zu flambieren oder die Gaskochstellen einzuschalten, ohne dass ein Kochgeschirr darauf steht (die angesaugten

Flammen könnten das Gerät beschädigen).

- Frittiervorgänge unter der Dunstabzugshaube müssen ständig überwacht werden.

Die auf sehr hohe Temperaturen aufgeheizten Öle und Fette können Feuer fangen.

- Die Häufigkeit der Reinigung und des Ersatzes der Filter einhalten. Die Ansammlung von Fettablagerungen kann einen Brand auslösen.

- Der Betrieb über einer Brennstoff-Feuerstelle (Holz, Kohle, usw.) ist nicht zulässig.

- Niemals Dampf- oder Hochdruckgeräte zur Reinigung des Geräts benutzen (Forderungen bezüglich der elektrischen Sicherheit).

- Bei der Sorge um die ständige Verbesserung unserer Produkte behalten wir uns das Recht vor, ihre technischen, funktionellen oder ästhetischen Merkmale im Zusammenhang mit der technischen Fortentwicklung zu ändern.

- Für das spätere leichte Auffinden der Produktpreferenzen des Geräts raten wir, sie auf der Seite „Kundendienst und Kundenbeziehungen“ zu notieren.

(Auf dieser Seite wird auch erklärt, wo sie sich auf dem Gerät befinden.)

⚠ Achtung
In einer Küche, die mit einem an einen Kamin angeschlossenen Gerät (z.B.: Ofen) beheizt wird, muss die Dunstabzugshaube als Umlufthaube installiert werden. Die Dunstabzugshaube darf nicht ohne die Filterkassetten benutzt werden.

Wenn die Dunstabzugshaube in der Küche gleichzeitig mit Geräten benutzt wird, die mit Gas oder einem anderen Brennstoff betrieben werden, muss eine angemessene Belüftung des Raums vorgesehen werden.

1 / FÜR DEN BENUTZER

DE

• UMWELTSCHUTZ

– Die Verpackungsmaterialien dieses Geräts sind recyclebar. Entsorgen Sie sie in den von den Gemeinden eigens zur Verfügung gestellten Containern und tragen Sie auf diese Weise zu ihrem Recycling und zum Umweltschutz bei.

– Ihr Gerät enthält zahlreiche recyclingfähige Materialien. Es wurde deshalb mit diesem Zeichen versehen, um Sie darauf hinzuweisen, dass diese Geräte nach ihrem Gebrauch nicht mit dem übrigen Hausmüll entsorgt werden dürfen. Das von Ihrem Hersteller in die Wege geleitete Recycling kann somit in Übereinstimmung mit der europäischen Richtlinie 2002/96/CE über Elektro- und Elektronik-Altgeräte unter optimalen Bedingungen erfolgen. Ihre Gemeindebehörden oder Ihr Händler informieren Sie gerne über die zu Ihrem Wohnort am nächsten liegenden Sammelstellen.



– Wir danken Ihnen für Ihren Beitrag zum Umweltschutz.



Achtung

Der Einbau des Kochfeldes muß von qualifizierten Installateuren und Technikern vorgenommen werden.

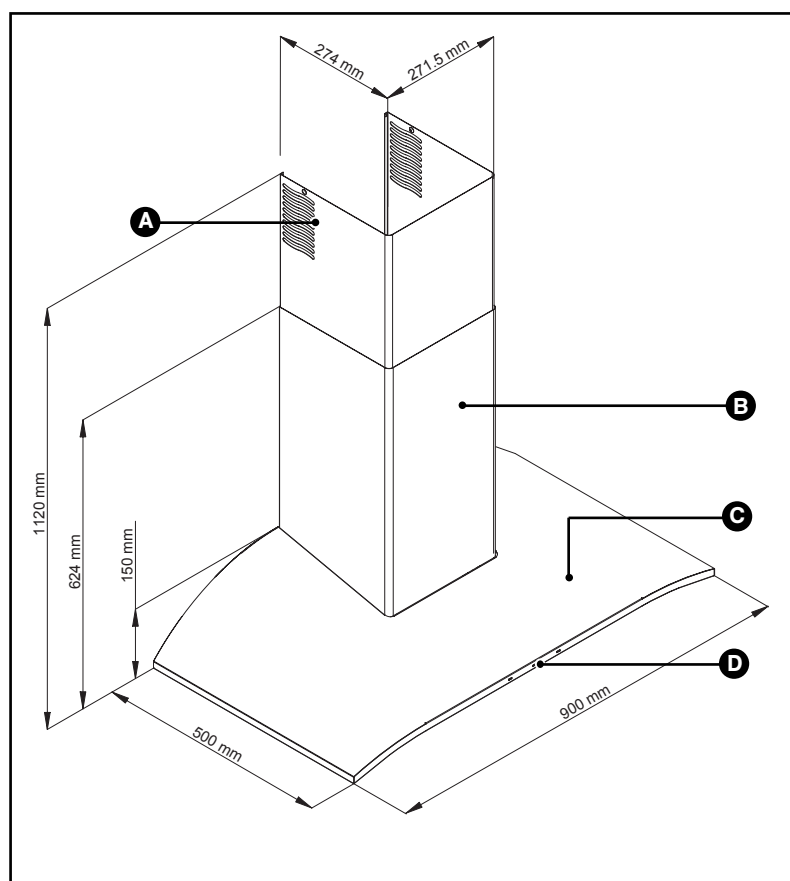


Achtung

Vor der ersten Benutzung der Filterkassette die Schutzfolie abziehen.

DE 1 / FÜR DEN BENUTZER

• GERÄTEBESCHREIBUNG



- | | |
|--------------------------|------------------------|
| A Ansaugöffnungen | C Gehäuse |
| B Kamin | D Bedienelement |

2 / INSTALLATION DES GERÄTS**DE**

- Das Gerät muss während der Installation oder bei einem eventuellen Eingriff vom Stromnetz getrennt sein.
- Prüfen, dass die Netzspannung dem auf dem Geräteschild in der Dunstabzugshaube angegebenen Spannungswert entspricht.
- Wenn die Stromanlage der Wohnung für den Anschluss des Geräts geändert werden muss, sich an einen qualifizierten Elektriker wenden.
- Wenn die Dunstabzugshaube im Abluftbetrieb betrieben wird, das Gerät an kein Abzugsrohr für Verbrennungsrauch (Heizkessel, Kamin, usw. ...) oder an eine kontrollierte mechanische Belüftung anschliessen.
- Das Abzugsrohr darf wie auch immer nicht in den Dachboden führen.
- Die Dunstabzugshaube zur Sicherheit in mindestens 70 cm Entfernung von einer elektrischen, Gas- oder gemischten Kochstelle installieren.

- **BENUTZUNG MIT ABLUFTBETRIEB**

Bei vorhandenem Abzug ins Freie

(Abb. 1)

Die Dunstabzugshaube kann daran angeschlossen werden vermittels eines emaillierten, aus Aluminium bestehenden, flexiblen oder aus unbrennbarem Material bestehenden Abzugsrohrs (Mindest-Ø 125 mm). Wenn das Rohr weniger als 125 mm Querschnitt hat, **unbedingt in den Umluftbetrieb übergehen.**

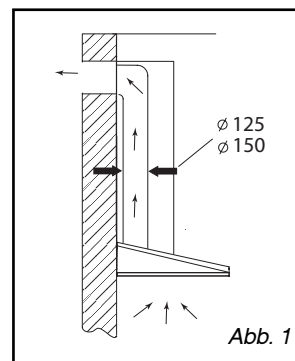


Abb. 1

- **BENUTZUNG MIT UMLUFTBETRIEB**

Wenn kein Abzug ins Freie vorhanden ist

(Abb. 2)

Alle unsere Geräte können auch im Umluftbetrieb betrieben werden.

In diesem Fall muss ein Aktivkohlefilter eingesetzt werden, das die Gerüche zurückhält. (Siehe Kapitel 4: Austausch des Kohlefilters.)

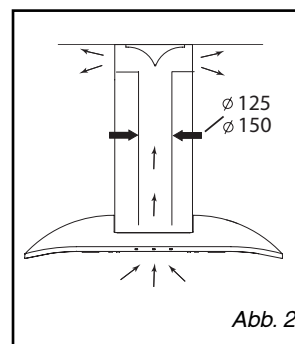


Abb. 2

DE 2 / INSTALLATION DES GERÄTS**• STROMANSCHLUSS**

Bei der Installation und den Pflegevorgängen muss das Gerät vom Stromnetz abgetrennt werden, die Schmelzsicherungen müssen abgeschaltet oder herausgenommen werden. Der Stromanschluss wird hergestellt, bevor das Gerät in das Möbel eingeschoben wird.

Prüfen, ob:

- die Leistung der Installation ausreicht,
- die Versorgungsleitungen in gutem Zustand sind,
- der Drähtequerschnitt mit den Installationsregeln übereinstimmt.

**Achtung**

Dieses Gerät wird mit einem Versorgungskabel H 05 VVF mit 3 Leitern mit 0,75 mm² (Nulleiter, Phase und Erdung) geliefert. Es muss mittels einer Normsteckdose IEC 60083 an ein Stromnetz mit 220 - 240 V einphasig angeschlossen werden, die auch nach der Installation gemäss Einbauregeln zugänglich bleiben muss.

Wir können im Fall eines Unfalls nach einer nicht vorhandenen oder nicht ordnungsgemässen Erdung nicht haftbar gemacht werden. Die Sicherung der Anlagen muss 10 oder 16 A betragen. Wenn das Anschlusskabel beschädigt ist, den Kundendienst rufen, um jegliche Gefahr auszuschließen.

**Achtung**

Wenn die Stromanlage der Wohnung für den Anschluss des Geräts eine Änderung erfordert, einen qualifizierten Elektriker heranziehen.

**Achtung**

Wenn die Dunstabzugshaube irgendeine Anomalie aufweist, das Gerät vom Strom trennen oder die Schmelzsicherung herausnehmen, die der Anschlussleitung des Geräts entspricht.

2 / INSTALLATION DES GERÄTS**DE**

- **MONTAGE DER DUNSTABZUGSHAUBE**

**Achtung**

Die Installation muss die geltenden Bestimmungen für die Belüftung von Räumen einhalten. In Frankreich werden diese Regeln in der DTU 61.1 des CSTB angegeben. Insbesondere darf die Abzugsluft nicht in eine Leitung geschickt werden, die für den Rauchabzug von Geräten benutzt wird, die mit Gas oder einem anderen Brennstoff betrieben werden. Die Verwendung eines stillgelegten Abzugsrohrs kann nur mit der Erlaubnis eines kompetenten Fachmanns erfolgen.

Der Abstand zwischen dem Kochfeld und dem niedrigsten Teil der Dunstabzugshaube muss 70 cm betragen. Wenn in der Betriebsanleitung des unter der Dunstabzugshaube installierten Kochfelds ein größerer Abstand als 70 cm vorgegeben ist, muss dies berücksichtigt werden.

– In mindestens 70 cm Abstand über dem Kochfeld an der Wand einen waagerechten Strich ziehen. (A/Abb. 1).

– Einen vertikalen Strich (B/Abb. 1) an der Wand mittig im Verhältnis zum Kochfeld und von der Decke bis zur Grenze des vorstehenden waagerechten Strichs (A) ziehen.

– Die Bohrschablone nach der gestrichelten Linie schneiden, um 2 Teile zu erhalten, C1 und C2 (Abb. 1).

– Die Schablone C2 (Abb. 1) an der Wand platzieren und den die Achse der Dunstabzugshaube darstellenden Strich auf den vertikalen Strich legen (Abb. 1), der vorher gezeichnet worden war.

– Die Schablone C1 (Abb. 1) gegen die Wand und im Anschlag gegen die Decke platzieren.

– Die 6 Löcher bohren. Die 6 Dübel einsetzen.

– Die beiden Schrauben oben an der Dunstabzugshaube einschrauben (D/Abb. 1) und sie 5 mm überstehen lassen.

– Die Dunstabzugshaube an den beiden Schrauben aufhängen. (D/Abb. 2).

– Die Filterkassetten herausnehmen (F/Abb. 3).

– Die beiden Schrauben unten einschrauben (E/Abb. 3).

**Ratschlag**

Vor dem endgültigen Festziehen der 4 Schrauben D und E das Niveau der Dunstabzugshaube justieren.

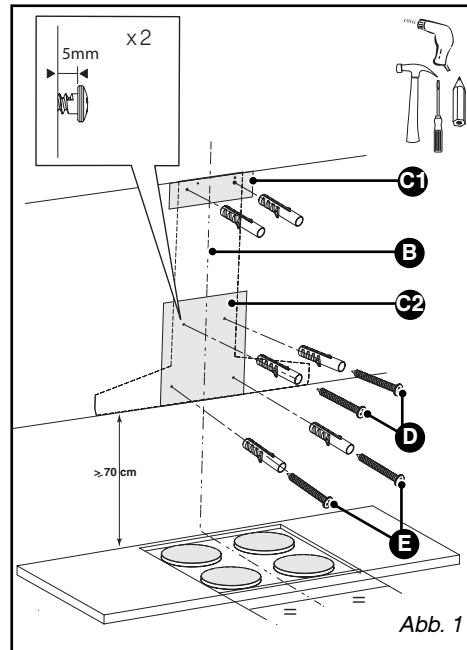


Abb. 1

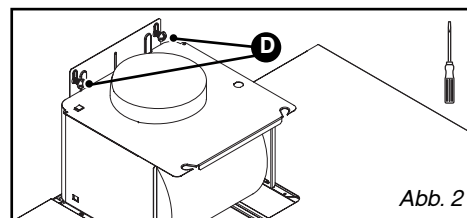


Abb. 2

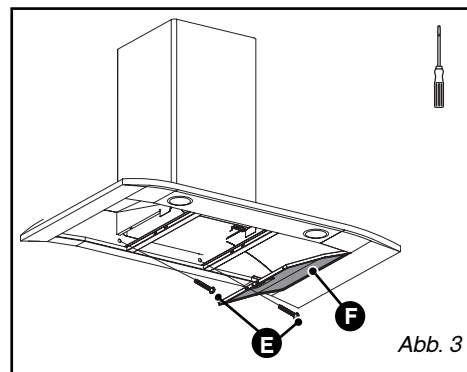


Abb. 3

DE 2 / INSTALLATION DES GERÄTS

• MONTAGE DES KAMINS

• Abluft ins Freie

– Die Metallhalterung des Kamins mit den beiden Schrauben an die Wand mit Stoss an der Decke befestigen (Abb. 1).

– Die Rücklaufklappe auf den Motorausgang montieren (Abb. 2). Mit dieser Rücklaufklappe kann der Eintritt der von aussen kommenden Luft versperrt werden.

– Im Fall eines Rohrs mit 125 mm Querschnitt den gelieferten Adapter benutzen (Abb. 3).

Wenn das Außenrohr einen Durchmesser von unter 125 mm aufweist, muss die Dunstabzugshaube unbedingt im Umluftbetrieb angeschlossen werden.

– Das Rohrende auf den Motorausgang schieben (Abb. 4).

– Den Teleskopkamin vorbereiten und dabei die Ansaugöffnungen sorgfältig verstecken (Abb. 4).

Die Kaminteile so weit wie möglich ineinanderschieben.

– Den oberen Kaminteil (B/Abb. 4) mit den beiden Schrauben (G/Abb. 4) auf der Metallhalterung des Kamins befestigen.

– Die Länge des Teleskopkamins justieren, dabei den unteren Teil herunterziehen und in den oberen Teil der Dunstabzugshaube einschieben.

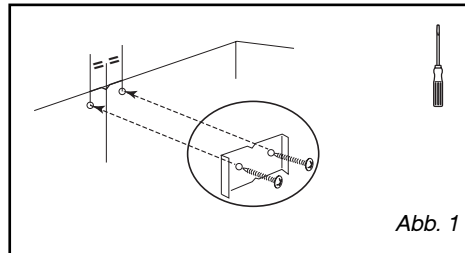


Abb. 1

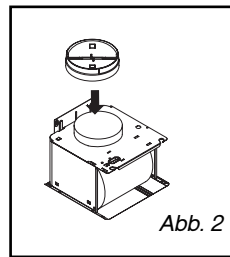


Abb. 2

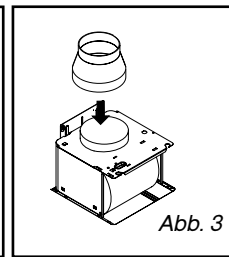


Abb. 3

A Kaminhalterung

B Teleskopkamin

C Rohr

D Adapter

E Rücklaufventil

F Motorausgang

G Halteschraube des Kamins

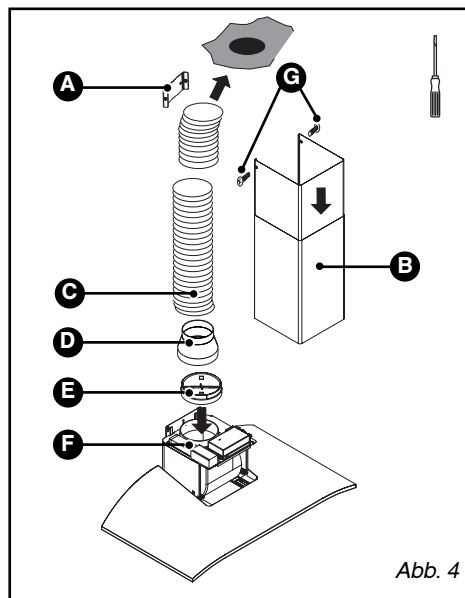


Abb. 4

2 / INSTALLATION DES GERÄTS**DE****• Umluft**

– Die Rücklaufklappe entfernen (Abb. 1).

– Mit den beiden Schrauben den Kunststoffrauchablenker an der Wand mit Stoss an der Decke befestigen (Abb. 2). Darauf achten, den Ablenker im Verhältnis zum vertikalen Strich an der Wand zu zentrieren (Abb. 2).

– Ein Ende des Rohres auf den Ablenker und das andere Ende auf den Motorausgang schieben (Abb. 3).

– Den Kamin vorbereiten und darauf achten, dass die Ansaugöffnungen nach oben weisen, damit sie sichtbar sind. (B/Abb. 3).

– Den oberen Teil des Kamins (C/Abb. 3) auf den Rauchablenker (A/Abb. 3) mit den beiden Schrauben (F/Abb. 3) befestigen.

– Die Länge des Teleskopkamins anpassen, indem der untere Teil heruntergezogen und in den oberen Teil der Dunstabzugshaube eingeschoben wird.

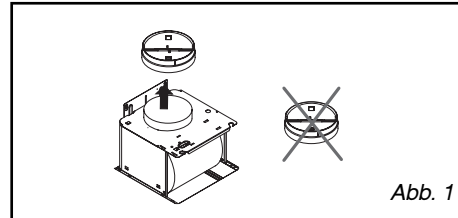


Abb. 1

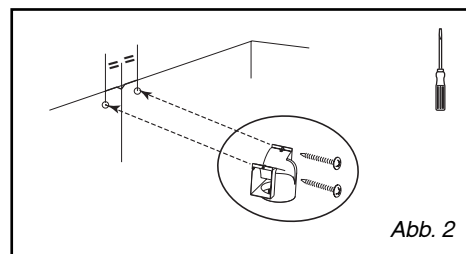


Abb. 2

- A** Rauchablenker
- B** Ansaugöffnungen
- C** Teleskopkamin
- D** Rohr
- E** Motorträger
- F** Halteschraube des Kamins

Ratschlag
Wir empfehlen für die optimale Nutzung des Geräts den Anschluss an ein Rohr mit 150 mm Querschnitt (nicht mitgeliefert). Möglichst wenig Winkelstücke und ein möglichst kurzes Rohr verwenden. Beim Abluftbetrieb der Dunstabzugshaube muss für ausreichende Frischluftzufuhr gesorgt werden, damit vermieden wird, den Raum unter Unterdruck zu setzen.

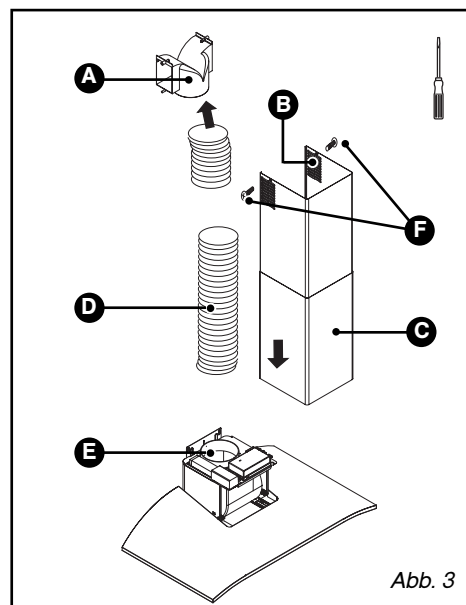
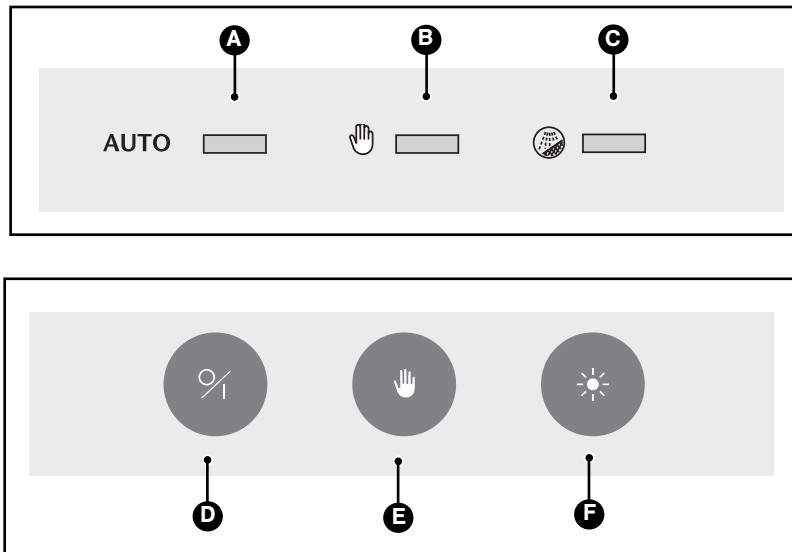


Abb. 3

DE 3 / BENUTZUNG DES GERÄTS

• BESCHREIBUNG DER BEDIENELEMENTE



- | | |
|--|---|
| A Lampe für Automatikbetrieb | D Automatik-Steuerung oder „OFF“ Steuerung |
| B Lampe für Manuell-Betrieb | E Manuell-Steuerung |
| C Lampe für Sättigung der Kassette und Umluftfilter | F Lichtsteuerung und Variation der Lichtstärke |

• **Einschaltung**


Bei der Einschaltung ist die Dunstabzugshaube in POSITION OFF.

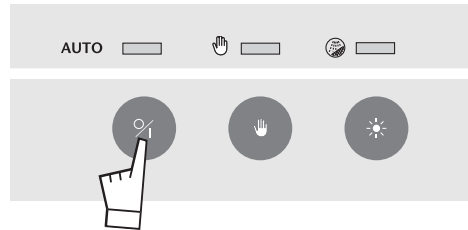
Ratschlag Diese Installations- und Bedienungsanleitung gilt für mehrere Modelle. Zwischen diesem Gerät und den gegebenen Beschreibungen können kleine Unterschiede im Detail und bei der Ausrüstung zum Vorschein kommen.



3 / BENUTZUNG DES GERÄTS

DE


• WAHL DER ART DES KOCHFELDES

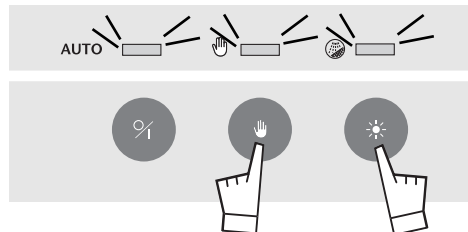
Für die Wahl der Art des Kochfeldes die Dunstabzugshaube mit kurzem Drücken des Bedienelements  in den OFF Modus versetzen.



Dann ein langer Druck gleichzeitig auf  und .

Die drei Lampen beginnen zu blinken.

Erneuter kurzer Druck auf das Bedienelement , um die Anzahl leuchtender Lampen zu bekommen, die der Art des Kochfeldes entsprechen, wie nachstehend gezeigt:



Induktions-Kochfeld

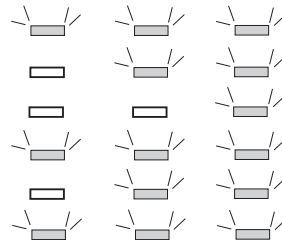
Glaskeramisches Kochfeld


Gaskochfeld

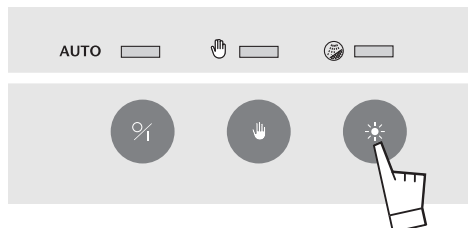
Gemischtes Kochfeld Induktion/Gas

Kochfeld mit Platten aus Gusseisen

Gemischtes Kochfeld Induktion/Glaskeramik



Zum Bestätigen der Art des Kochfeldes lange auf  drücken, die drei Lampen verlöschen.

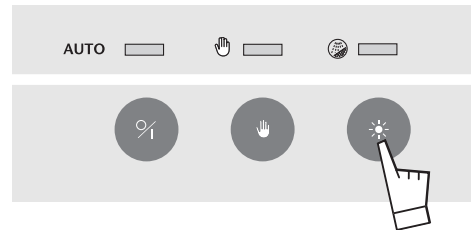


DE 3 / BENUTZUNG DES GERÄTS

• **BELEUCHTUNG**

Zum Anzünden der Lampe der Dunstabzugshaube kurzer Druck auf ☀ .

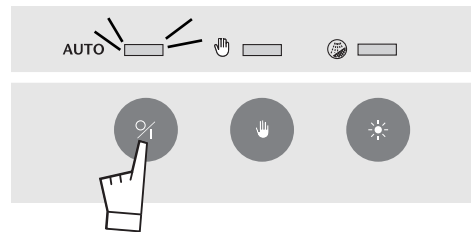
Mit fortgesetztem Drücken von ☀ kann die Lichtstärke verändert werden.



• **ÜBERGANG IN DEN AUTOMATIK-MODUS**

Lange auf % drücken.

Die Lampe „Auto“ blinkt und gibt an, dass die Dunstabzugshaube wirklich im Automatik-Modus ist.



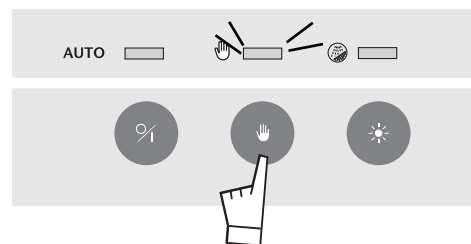
• **ÜBERGANG IN DEN MANUELL-MODUS**

Im Manuell-Modus kann die Ansauggeschwindigkeit der Dunstabzugshaube manuell von 1 bis 5 gewählt werden.

Bei kurzem Drücken von ☞ ist man in Drehzahl 1.


Die Lampe geht an.


Mit jedem weiteren kurzen Drücken auf ☞ steigt die Drehzahl bis auf 5, und mit erneutem kurzem Drücken auf ☞ kehrt man zur Drehzahl 1 zurück.

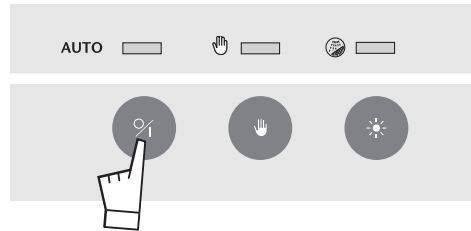


3 / BENUTZUNG DES GERÄTS**DE**

- **SOFORTABSCHALTUNG IM MANUELL-MODUS**


Zum Abschalten der Dunstabzugshaube im Manuell-Modus kurz auf  drücken.


Die Dunstabzugshaube schaltet ab, und die Lampe  verlöscht.



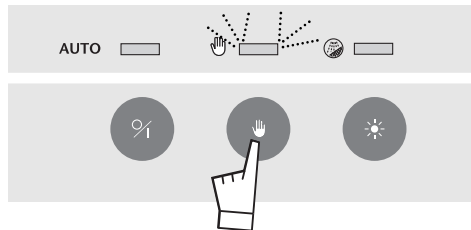
- **ZEITVERSCHOBENE ABSCHALTUNG IM MANUELL-MODUS**

Die zeitverschobene Abschaltung der Dunstabzugshaube kann ausgelöst werden, wenn sie im Manuell-Modus ist.


Diese zeitverschobene Abschaltung wird mit langem Drücken von  erzielt.

Die Lampe  blinkt bis zur Abschaltung der Dunstabzugshaube.

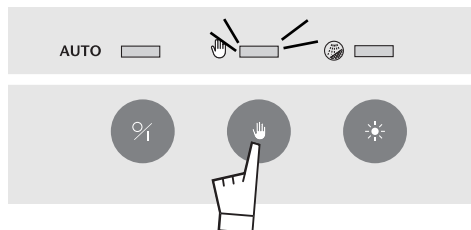
Die Dunstabzugshaube schaltet nach 10 Min. Betrieb automatisch ab.



- **ÄNDERUNG WÄHREND DER ZEITVERSCHOBENEN ABSCHALTUNG**

Wenn die Dunstabzugshaube vor dem Ende der zeitverschobenen Abschaltung benutzt werden soll, kurz  drücken, die Lampe blinkt dann nicht mehr, sondern leuchtet ständig.


Die gewünschte Drehzahl kann erneut gewählt werden.



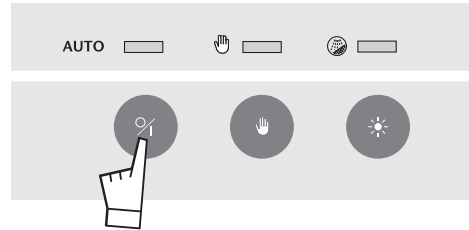
DE 3 / BENUTZUNG DES GERÄTS

- **ABSCHALTUNG DER DUNSTABZUGSHAUBE IN POSITION „OFF“**


Die Dunstabzugshaube soll ab dem Automatik-Modus abgeschaltet werden.



Kurz  drücken.

Die Lampe „Auto“ verlöscht.

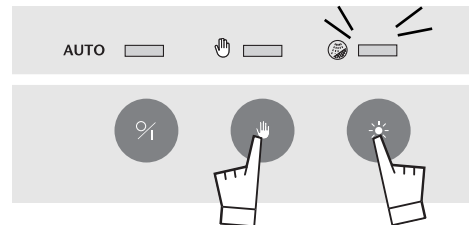


- **SÄTTIGUNG DER CASSETTE**

Wenn die Lampe  aufleuchtet, gibt sie an, dass die Kassetten gereinigt werden müssen (sie können in den Geschirrspüler gegeben werden).




Langer Druck gleichzeitig auf  und  zur Freigabe der Funktion „Sättigung“.



Die Lampe  verlöscht.




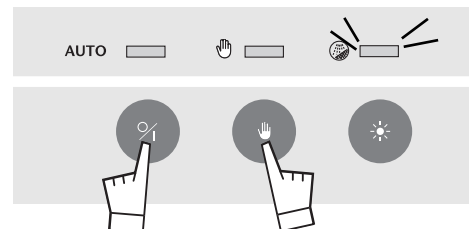
- **UMLUFTBETRIEB**

Die Dunstabzugshaube ist im Umluftbetrieb, sie soll in den Umluftbetrieb konfiguriert werden:

Langer Druck gleichzeitig auf  und . Die Lampe  leuchtet oder blinkt.

Zum Konfigurieren in den Umluftbetrieb kurz auf  drücken, damit die Lampe  leuchtet (blinkt).


Mit Drücken von  die Konfiguration bestätigen.







3 / BENUTZUNG DES GERÄTS**DE****• ABLUFTBETRIEB**

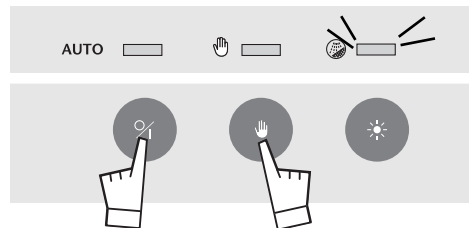
Die Dunstabzugshaube hat Abluft ins Freie, sie soll in den Abluftbetrieb konfiguriert werden:


Kurzer Druck gleichzeitig auf  und .




Die Lampe  leuchtet oder blinkt.

Zum Konfigurieren in den Abluftbetrieb kurz auf  drücken, damit die Lampe  ständig leuchtet (nicht blinkt).

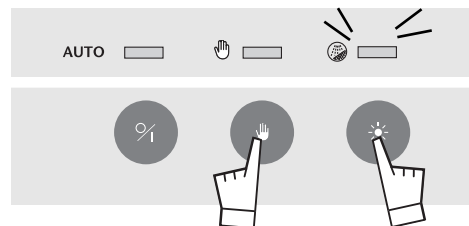
Zum Ändern dieser Konfiguration kurz auf  drücken, und die Lampe wechselt den Zustand. Zur Bestätigung der neuen Konfiguration auf  drücken.

**• SÄTTIGUNG DES KOHLEFILTERS**

Wenn die Dunstabzugshaube im Umluftbetrieb ist. Die Lampe  blinkt, sie gibt an, dass das Kohlefilter ausgetauscht werden muss (wir empfehlen, die Filter alle 6 Monate auszu-tauschen).

Zum Abschalten der Lampe  die Tasten lange  und  gleichzeitig drücken.

Die Lampe  blinkt nicht mehr.

**• AUTOMATISCHE ABSCHALTUNG DES VENTILATORS**

Wenn das Abschalten der Dunstabzugshaube versehentlich vergessen wird, schaltet sie nach 9 Betriebsstunden automatisch ab. Die Dunstabzugshaube geht in den OFF-Modus.

• AUTOMATISCHE ABSCHALTUNG DER BELEUCHTUNG

Wenn das Abschalten des Lichts versehentlich vergessen wird, schaltet es nach 9 Betriebsstunden ab.

DE 4 / PFLEGE UND REINIGUNG DES GERÄTS

Achtung
Das Gerät vor der Pflege und Reinigung vom Stromnetz abtrennen. Die regelmässige Pflege des Geräts ist eine Garantie für richtigen Betrieb, gute Leistung und Dauerhaftigkeit.

Achtung
Wenn die Anweisungen zur Reinigung des Geräts und der Filter nicht eingehalten werden, kann dies zu Bränden führen. Bitte die Pflegeanweisungen streng befolgen.

• REINIGUNG DER FILTERKASSETTEN

Sie müssen ca. alle 30 Betriebsstunden oder mindestens einmal im Monat gereinigt werden. Sie können im Geschirrspüler in senkrechter Position gereinigt werden.

Eine Bürste, heisses Wasser und ein sanftes Reinigungsmittel verwenden. Sie abspülen und sorgfältig abtrocknen, bevor sie wieder eingesetzt werden.

• Ausbau der Filterkassette (Abb. 1)

- Den integrierten Griff der Filterkassette drehen.
- Die Filterkassette nach unten kippen.

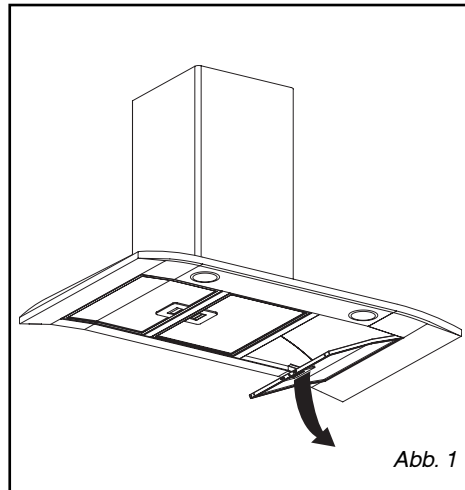


Abb. 1

• AUSTAUSCH DES KOHLEFILTERS

Ihn ca. alle 120 Betriebsstunden ersetzen.

- Die Filterkassetten entfernen (Abb. 2).
- Das Kohlefilter auf die Filterkassette an der Innenseite der Dunstabzugshaube platzieren.
- Die 2 Haltespindeln beidseitig der Filterkassette einschieben.
- Diesen Vorgang bei allen Filterkassetten wiederholen.

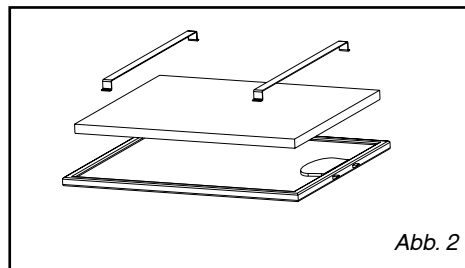


Abb. 2

4 / PFLEGE UND REINIGUNG DES GERÄTS

DE

• REINIGUNG DER AUSSENFLÄCHE

Für die Reinigung der Aussenfläche der Dunstabzugshaube Seifenwasser benutzen, aber keine Scheuercremes oder Scheuerschwämme.

• AUSTAUSCH DER LAMPE

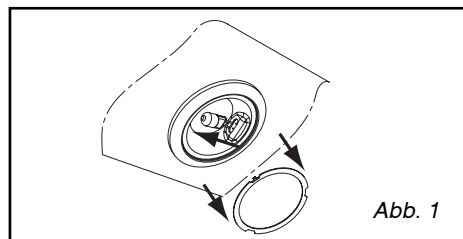


Achtung

Vor jedem Eingriff muss die Dunstabzugshaube vom Stromnetz getrennt werden, entweder durch Ziehen des Netzsteckers oder durch Betätigen des Überlastschalters.

Modell mit Halogenlampe

- Die Leuchtblende entfernen (Abb. 1).
- Die Halogenlampe G4-20W-12 V austauschen.
- Das Ensemble wieder einsetzen und dafür die Vorgänge in umgekehrter Reihenfolge wiederholen.



DE 4 / PFLEGE UND REINIGUNG DES GERÄTS**Achtung**

Vor jedem Eingriff muss die Dunstabzugshaube vom Stromnetz getrennt werden, entweder durch Ziehen des Netzsteckers oder durch Betätigen des Überlastschalters.

- **PFLEGE DES GERÄTS**

PFLEGE	WIE VORGEHEN	ZU VERWENDEnde PRODUKTE/ ZUBEHÖR
Gehäuse und Zubehör	Niemals Metallkratzer, Scheuermittel oder zu harte Bürsten benutzen.	Für die Reinigung von Gehäuse und Leuchtblende ausschließlich handelsübliche in Wasser gelöste Reinigungsmittel, und dann mit klarem Wasser abspülen und mit einem weichen Lappen trocknen.
Filterkassette	Dieses Filter bindet Fettdämpfe und Staubpartikel. Es ist ein wichtiges Element zur Sicherstellung eines wichtigen Teils der Wirksamkeit der Dunstabzugshaube. Bei hartnäckigen Flecken eine nicht scheuernde Creme anwenden und dann mit klarem Wasser abspülen.	Mit einem handelsüblichen Haushaltsprodukt, dann reichlich abspülen und trocknen. Diese Reinigung kann im Geschirrspüler in vertikaler Position erfolgen. (Nicht mit schmutzigem Geschirr oder mit Silberbesteck in Berührung bringen).
Aktivkohlefilter	Dieses Filter bindet die Gerüche und muss je nach Nutzungsgrad mindestens einmal jährlich gewechselt werden. Diese Filter beim Fachhändler bestellen (mit der Produktreferenz auf dem Geräteschild im Inneren der Dunstabzugshaube), und das Datum des Austauschs notieren.	

Zur Erhaltung des Geräts empfehlen wir die Pflegeprodukte Clearit.



**Die Erfahrung der Profis
im Dienst der Privatpersonen**

Clearit bietet professionelle Produkte und geeignete Lösungen für die tägliche Pflege von Haushaltsgeräten und Küchen an.

Sie sind beim gewohnten Wiederverkäufer zu finden, ebenso wie ein ganzer Fächer von Produkten, Zubehör und Betriebsmitteln.

5 / FUNKTIONSSTÖRUNGEN**DE**

SYMPTOME	LÖSUNGEN
Die Dunstabzugshaube funktioniert nicht ...	Prüfen, ob: <ul style="list-style-type: none"> • kein Stromausfall vorliegt; • wirklich eine Drehzahl gewählt wurde.
Die Dunstabzugshaube zeigt ungenügende Leistung ...	Prüfen, ob: <ul style="list-style-type: none"> • die gewählte Motordrehzahl für die abgegebene Rauch- und Dampfmenge ausreicht; • die Küche ausreichend belüftet ist, damit eine Luftzufuhr möglich ist; • das Kohlefilter nicht verbraucht ist (Dunstabzugshaube im Umluftbetrieb).
Die Dunstabzugshaube hat während des Betriebs abgeschaltet.	Prüfen, ob: <ul style="list-style-type: none"> • kein Stromausfall vorliegt; • die omnipolare Abschaltvorrichtung nicht ausgeschaltet hat.

DE 6 / KUNDENDIENST

Eingriffe an Ihrem Gerät dürfen nur:

- von Ihrem Händler oder
- von einem sonstigen Fachmann und Vertragshändler der Marke durchgeführt werden.

Geben Sie bei der Meldung einer Störung die vollständige Typenbezeichnung Ihres Gerätes an (Modell, Typ, Seriennummer). Diese Angaben finden Sie auf einem an Ihrem Gerät angebrachten Schild.

EN 6 / AFTER-SALES SERVICE

Any maintenance on your equipment should be undertaken by:

- either your dealer,
- or another qualified mechanic who is an authorized agent for the brand appliances.

When making an appointment, state the full reference of your equipment (model, type and serial number). This information appears on the manufacturer's nameplate attached to your equipment.

ES 6 / SERVICIO TÉCNICO

Las intervenciones que requiera la máquina deberán ser efectuadas:

- por el revendedor,
- o por cualquier profesional cualificado depositario de la marca.

Al llamar, mencione la referencia completa de la máquina (modelo, tipo y número de serie). Estos datos figuran en la placa de identificación situada en la máquina.

IT 6 / SERVIZIO POST VENDITA

Qualquer intervenção no seu aparelho deve ser realizada:

- quer pelo seu revendedor,
- quer por outro profissional qualificado autorizado pela marca.

Ao chamá-los, indique a referência completa do seu aparelho (modelo, tipo e número de série). Estas informações figuram na placa de identificação fixada no aparelho.

NL 6 / SERVICEDIENST

De eventuele ingrepen in de machine moeten worden uitgevoerd :

- of door uw vakhandelaar,
- of door een andere gekwalificeerd technicus van dit merk.

Tijdens het telefoneren, dient u de complete referentie op te geven van uw machine (model, type, serienummer). Deze informatie staat op het typeplaatje op de machine.

PT 6 / SERVIÇO PÓS-VENDA

Qualquer intervenção no seu aparelho deve ser realizada:

- quer pelo seu revendedor,
- quer por outro profissional qualificado autorizado pela marca.

Ao chamá-los, indique a referência completa do seu aparelho (modelo, tipo e número de série). Estas informações figuram na placa de identificação fixada no aparelho.

NOTE



FR 02

Dear Customer,

DE

*You have just acquired a **DE DIETRICH** hood and we would like to thank you.*

EN 46

Our research teams have created this new generation of appliances for you. Their quality, design, features and technological advances make them exceptional products, and reveal our unique know-how.

ES 68

*Your new **DE DIETRICH** hood will blend harmoniously into your kitchen and will perfectly combine cooking performance and ease of use. We wanted to offer you a product of excellence.*

IT 90

*In the **DE DIETRICH** product line, you will also find a wide range of hobs, ovens, microwaves, cookers, dishwashers and fridges, that you can coordinate with your new **DE DIETRICH** hood*

NL 112

PT 134

Of course, in an ongoing effort to best satisfy your demands with regard to our products, our after-sales service department is at your disposal and ready to listen in order to respond to all of your questions and suggestions (contact information at the end of this booklet).

Visit our website www.dedietrich-electromenager.com, where you will find our latest innovations as well as useful and complementary information.

DE DIETRICH
Setting New Values

As part of our commitment to constantly improving our products, we reserve the right to make changes to them based on technical advances to their technical and functional features and appearance.



Warning:

Before installing and using your appliance, please carefully read this Guide to Installation and Use, which will allow you to quickly familiarise yourself with its operation.

www.dedietrich-electromenager.com

TABLE OF CONTENTS**EN**

1 / NOTICES TO THE USER	
• Safety recommendations _____	48
• Environmental protection _____	49
• Description of your appliance _____	50
2 / INSTALLING YOUR APPLIANCE	
• Using the evacuation mode _____	51
• Using the recycling mode _____	51
• Electrical connections _____	52
• Assembling the hood _____	53
• Assembling the ventilation shaft	
◦ Outdoor evacuation _____	54
◦ Recycling _____	55
3 / USING YOUR APPLIANCE	
• Description of control panel _____	56
• Selection of hob type _____	57
• Light _____	58
• Switching to automatic mode _____	58
• Switching to manual mode _____	58
• Immediate stop in manual mode _____	59
• Delayed stop in manual mode _____	59
• Making a change in delayed stop programme _____	59
• Stopping the hood, "OFF" position _____	60
• Saturated cartridge _____	60
• Recycling mode _____	60
• Evacuation mode _____	61
• Saturated carbon filter _____	61
• Auto stop fan _____	61
• Auto stop lighting _____	61
4 / CARING FOR AND CLEANING YOUR APPLIANCE	
• Cleaning the filter cartridges _____	62
• Changing the carbon filter _____	62
• Cleaning the outer surfaces _____	63
• Changing the light bulb _____	63
• Maintaining your appliance _____	64
5 / TROUBLESHOOTING _____	65
6 / AFTER-SALES SERVICE _____	66

EN 1 / NOTICES FOR THE USER

⚠ Attention
Keep this user guide with your appliance. If the appliance is ever sold or transferred to another person, ensure that the new owner receives the user guide. Please become familiar with these recommendations before installing and using your oven. They were written for your safety and the safety of others.

- **SAFETY RECOMMENDATIONS**

- This oven was designed for use by private persons in their homes.
 - This appliance is to be used by adults. Make sure that children do not touch and that they do not treat it as a toy. Make sure that they do not touch the appliance's control panel.
 - When you receive the appliance, unpack or have it unpacked immediately. Give it an overall general inspection. Make note of any concerns or reservations on the delivery slip and make sure to keep a copy of this form.
 - Your appliance is intended for standard household use. Do not use it for commercial or industrial purposes or for any other purpose than that for which it was designed.
 - Do not modify or attempt to modify any of the characteristics of this appliance. This would be dangerous to your safety.
 - Repairs must only be carried out by an approved specialist.
 - Always unplug the hood before cleaning it or performing other maintenance acts.
 - Provide adequate ventilation for the room in the case of simultaneous use of the hood and other appliances powered by an energy source other than electricity. This will prevent the hood from aspirating the combustion gases.
 - You should never "flambé" dishes under the hood or operate gas rings under the hood without placing cookware on them (the flames sucked up into the hood can damage the appliance).
 - When frying food under the appliance, you must carefully monitor the preparation at all times.
- Oils and grease brought to very high tempera-

tures can catch fire.

- Respect the recommended frequency of cleanings and filter replacements. The accumulation of grease deposits may cause a fire.
- The hood should never be used over a combustible fuel burning stove (wood, coal, etc.).
- Never use steam or high-pressure devices to clean your appliance (requirement imposed by electrical safety).
- With a view to constantly improving our products, we reserve the right to modify their technical, functional or aesthetic characteristics, making any changes to their features considered necessary or desirable in view of technical progress.
- In order to easily locate the reference information for your appliance, we recommend that you note these data on the "After-Sales Service Department and Customer Relations" page.
 (This page also explains to you where to find this information on your appliance.)

⚠ Warning
In the case of a kitchen heated by a device connected to a chimney (a stove, for example) the "recycling" version of the hood should be installed. Do not use the hood without metal filters. Suitable ventilation should be provided in the room when the hood is used at the same time as appliances operated by gas or another combustible fuel.

1 / NOTICES FOR THE USER

EN

• ENVIRONMENTAL PROTECTION

– This appliance's packaging material is recyclable. Help recycle it and protect the environment by dropping it off in the municipal receptacles provided for this purpose.

– Your appliance also contains a great amount of recyclable material. It is marked with this label to indicate the used appliances that should not be mixed with other waste. This way, the appliance recycling organised by your manufacturer will be done under the best possible conditions, in compliance with European Directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment. Contact your town hall or your retailer for the used appliance collection points closest to your home.



– We thank you doing your part to protect the environment.



Warning

Installation should only be performed by installers and qualified technicians.

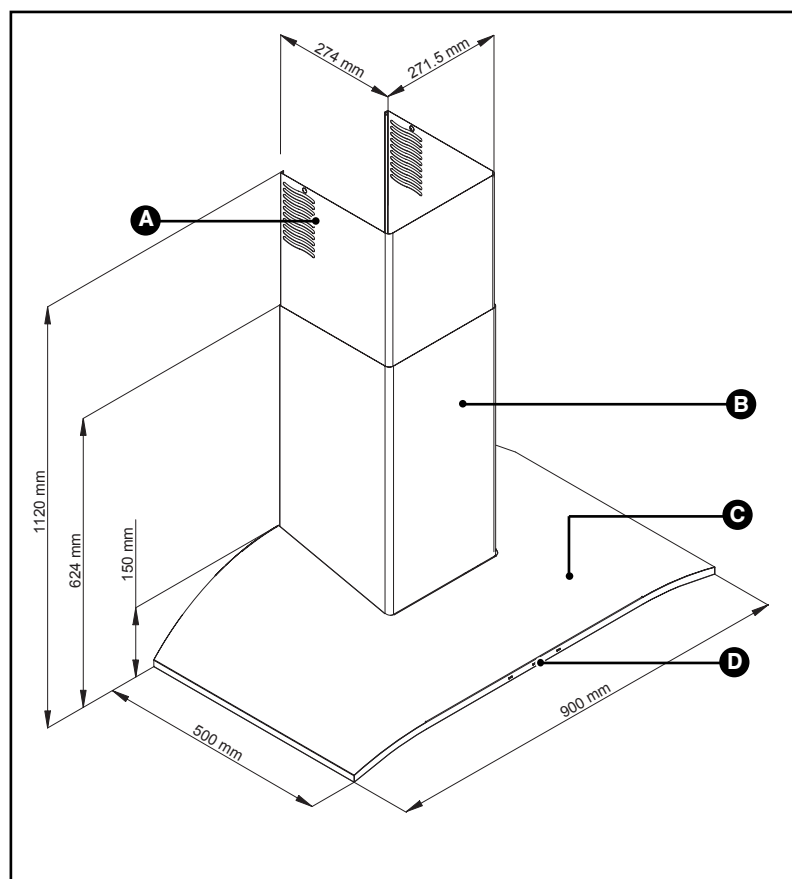


Warning

Remove the protective film from the filter cartridge before use.

EN 1 / NOTICES FOR THE USER

• DESCRIPTION OF YOUR APPLIANCE



- | | | | |
|----------|-------------------|----------|---------------|
| A | Vents | C | Top surface |
| B | Ventilation shaft | D | Control panel |

2 / INSTALLING YOUR APPLIANCE**EN**

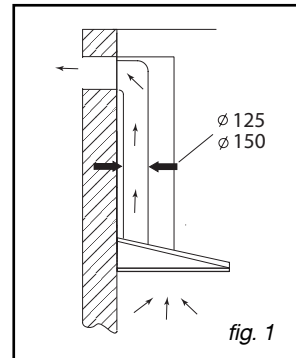
- The appliance must be unplugged during installation or when any repairs or maintenance work is being performed.
- Ensure that the network voltage corresponds to the voltage noted on the identification plate located inside the hood.
- If the electrical installation at your residence requires any changes in order to hook up your Appliance, call upon a professional electrician.
- If the hood is being used in evacuation mode, do not connect the appliance to a combustion gas exhaust duct (boiler, chimney, etc.) or to a CMV (controlled mechanical ventilation) system.
- Under no circumstances should the exhaust duct empty into the attic.
- Install the hood at a safe distance of at least 70 cm from an electric, gas or combined cooking hob.

- **USING THE EVACUATION MODE**

If you possess an outlet to the exterior

(fig. 1)

Your hood can be connected to this outlet using a flue (minimum diameter \varnothing mm that is enamelled, in aluminium, flexible or made of inflammable material). If your flue is less than 125 mm in diameter, **you must use the recycling mode.**



- **USING THE RECYCLING MODE**

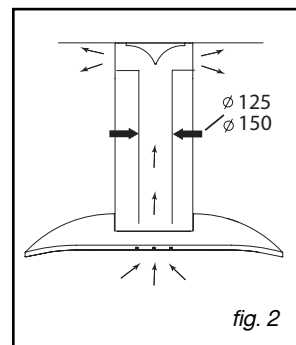
If you do not possess an outlet to the exterior

(fig. 2)

All of our appliances can be used in recycling mode.

In this case, you should add an active carbon filter which will keep in odours.

(See Chapter 4: Changing the carbon filter.)



EN 2 / INSTALLING YOUR APPLIANCE

• **ELECTRICAL CONNECTIONS**

During installation and maintenance operations, the appliance must be unplugged from the electrical grid; fuses must be cut off or removed.

The electrical connections are made before the appliance is installed in its housing.

Ensure that:

- the electrical installation has sufficient voltage,
- the electrical wires are in good condition,
- the diameter of the wires complies with the installation requirements.



Warning

This appliance is delivered with a H 05 VVF power cord that has three-0.75 mm² conductors (neutral, phase and ground). It must be connected to the main power supply (which should be a 220-240 V single phase current) via a CEI 60083 standardised socket that should remain accessible after installation, in keeping with installation guidelines.

We cannot be held responsible for any accident resulting from an inexistent, defective or incorrect ground lead. The fuse for your installation must be 10 or 16A. If the power cable is damaged, call the after-sales service department in order to avoid danger.



Warning

If the electrical installation at your residence requires any changes in order to hook up your appliance, call upon a professional electrician.



Warning

If the hood displays any malfunctions, unplug the appliance or remove the fuse corresponding to the electrical socket where your appliance is plugged in.

2 / INSTALLING YOUR APPLIANCE

EN

• ASSEMBLING THE HOOD



Warning
The hood must be installed in compliance with all applicable regulations concerning the ventilation of premises. In France these regulations are described in DTU 61.1 from the CSTB. In particular, the evacuated air should never be conveyed to a duct used to evacuate smoke from appliances that use gas or other combustible fuels. Unused ducts may only be used after approval from a competent specialist.

The minimum distance between the cooking surface and the lowest part of the hood must be 70 cm. If the instructions for the hob installed under the hood specify a distance of more than 70 cm, this requirement must be respected.

– Draw a horizontal line 70 cm minimum from the cook top (fig. 1).

– Draw a vertical line (B/fig. 1) on the wall that is centred over the cook top and that extends from the horizontal line drawn in the previous step (A) to the ceiling.

– Cut the drilling template by following the dotted lines to obtain two parts, C1 and C2 (fig. 1).

– Place the C2 template (fig. 1) on the wall, superimposing the line that represents the hood's axis over vertical line B (fig. 1) drawn in a previous step.

– Place the C1 template (fig. 1) against the wall flush with the ceiling.

– Drill the six holes. Insert the 6 wall plugs.

– Screw in the top two screws for the hood (D/fig. 1), leaving 5 mm sticking out from the wall.

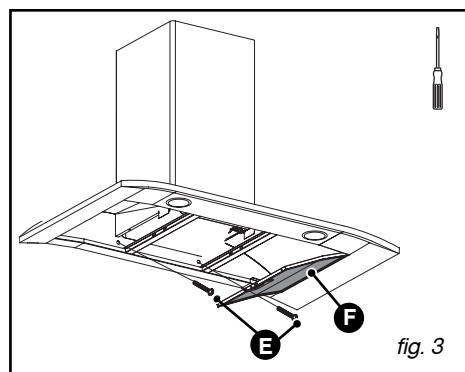
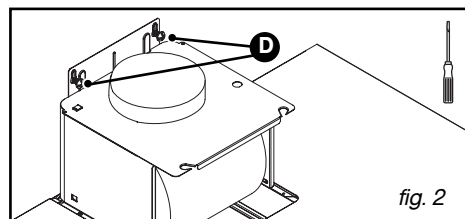
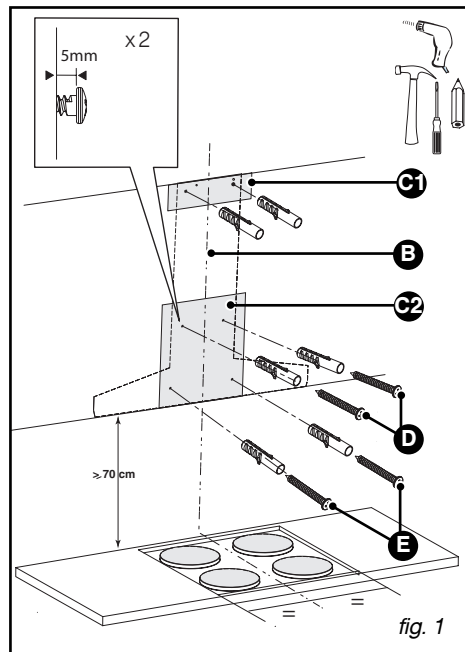
– Hang the suction hood on the two screws (fig. 2).

– Remove the filter cartridges (F/fig. 3).

– Screw in the bottom two screws (E/fig. 3).



Tip
Adjust the level of your hood before fully tightening up the four D and E screws.



EN 2 / INSTALLING YOUR APPLIANCE**• ASSEMBLING THE VENTILATION SHAFT****• Outdoor evacuation**

– Using the two screws (fig. 1), attach the metal chimney bracket against the wall, flush with the ceiling for support.

– Mount the back-flow valve near the motor outlet (fig. 2). This back-flow valve makes it possible to block the entry of air from the outside.

– If a 125 mm flue is being installed, use the adapter provided (fig. 3).

If the diameter of your exterior flue is less than 125 mm, you must connect your hood in recycling mode.

– Slide the end of the flue over the motor outlet (fig. 4).

– Prepare your telescoping ventilation shaft, taking care not to block the vents (fig. 4).
Fit the ventilation shafts into one another as far as they will go.

– Attach the upper portion of the chimney (B/fig. 4) on the metal chimney bracket (A/fig. 4) using the two screws (G/fig. 4).

– Adjust the length of the telescoping chimney by bringing down the lower part and fitting it into the top of the hood.

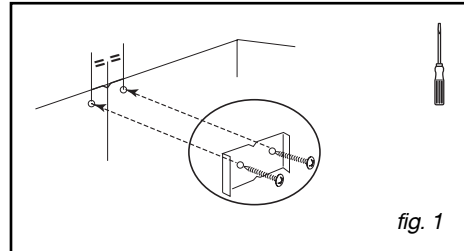


fig. 1

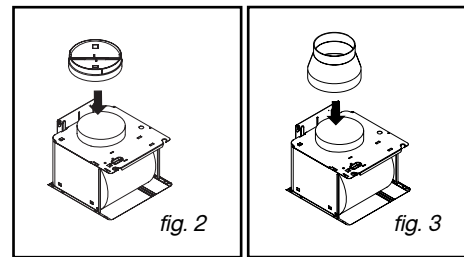


fig. 2

fig. 3

- A** Chimney bracket
- B** Telescoping ventilation shaft
- C** Flue
- D** Adapter
- E** Back-flow valve
- F** Motor outlet
- G** Chimney holding screw

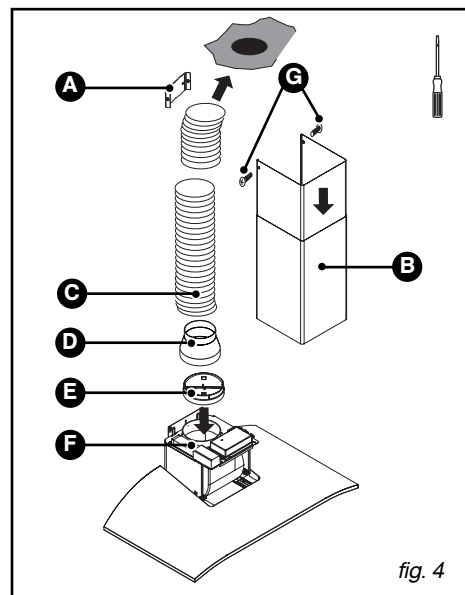


fig. 4

2 / INSTALLING YOUR APPLIANCE**EN****• Recycling**

- Remove the back-flow valve (fig. 1).
- Using the two screws (fig. 2), attach the plastic smoke deflector against the wall, flush with the ceiling for support. Be careful to centre the deflector in relation to the vertical line drawn on the wall (fig. 2).
- Slide one end of the flue over the deflector and the other end over the motor outlet (fig. 3).
- Prepare your ventilation shaft, taking care to face the vents upward so that they are visible (B/fig. 3).
- Attach the upper portion of the chimney (C/fig. 3) on the metal smoke deflector (A/fig. 3) using the two screws (F/fig. 3).
- Adjust the length of the telescoping chimney by bringing down the lower part and fitting it into the top of the hood.

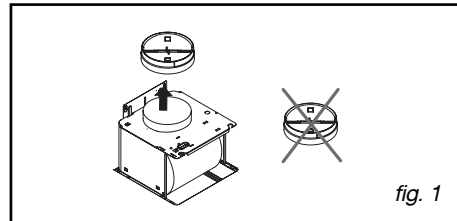


fig. 1

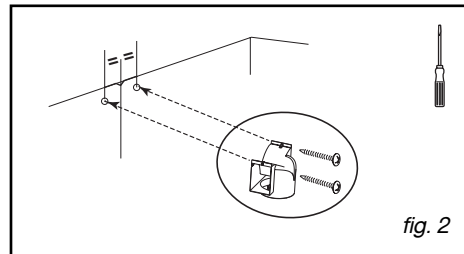


fig. 2

- A** Smoke deflector
- B** Vents
- C** Telescoping ventilation shaft
- D** Flue
- E** Motor bracket
- F** Chimney holding screw

Tip
 For optimal use of your appliance, we recommend that you connect the hood to a 150 mm-diameter flue (not delivered with the appliance). Minimise the number of angles and bends and the lengths of the flue. In the event that the hood will be operated using outdoor evacuation, you should ensure a sufficient inflow of fresh air to avoid a pressure deficiency in the room.

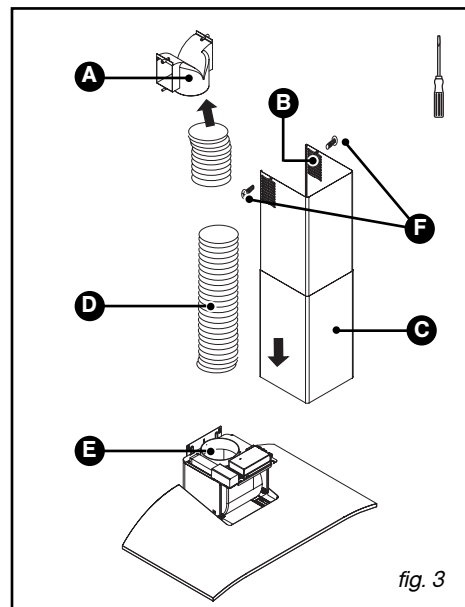
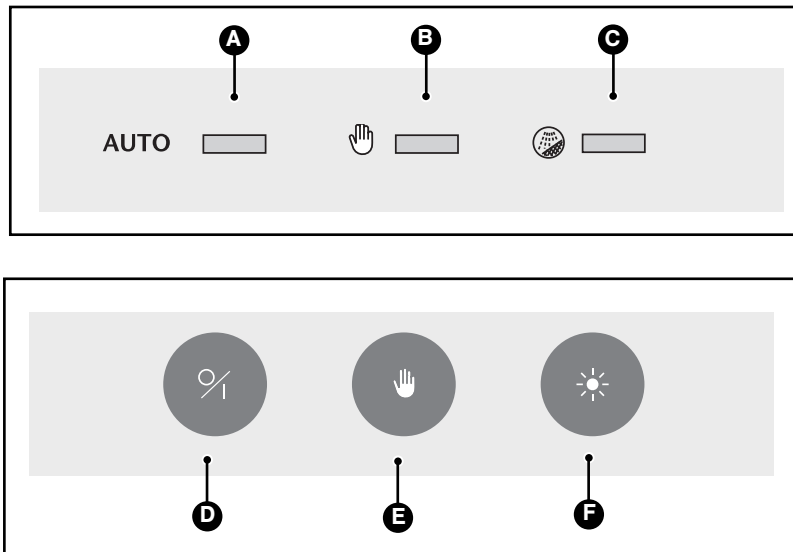


fig. 3

EN 3 / USING YOUR APPLIANCE

• DESCRIPTION OF CONTROL PANEL



- | | |
|---|---|
| A Automatic operation indicator | D Automatic control or "OFF" control |
| B Manual operation indicator | E Manual control |
| C Saturated cartridge and recycling filter indicator | F Light control and light intensity adjustment |

• Supplying power


When power is first supplied to the hood, it is in the OFF position.

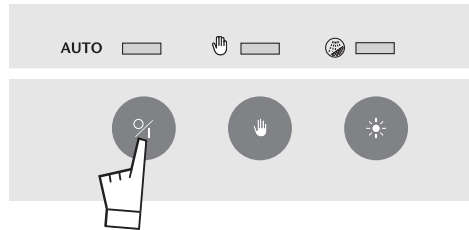
Tip
This Guide to Installation and Use is valid for several models. Minor differences in details and fittings may emerge between your appliance and the descriptions provided.




3 / USING YOUR APPLIANCE

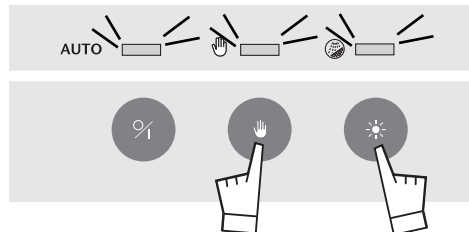
EN

• SELECTION OF HOB TYPE

To select your hob type, place the hood in the OFF position by briefly pressing the  control.



Then simultaneously press on  and  . The three indicator lights start flashing. Briefly press the  control again so that the appropriate number of indicators are lit to reflect your hob type. Refer to the table below:



Induction hob

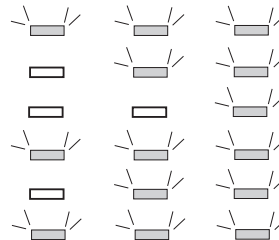
Ceramic hob


Gas hob

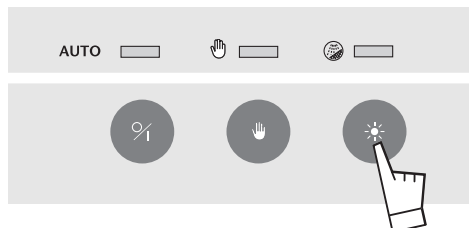
Induction/gas hob

Hob with cast iron burners



Induction/ceramic hob

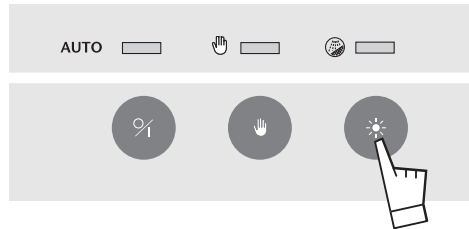



To confirm your type of hob, press and hold the  control until the three indicator lights go out.

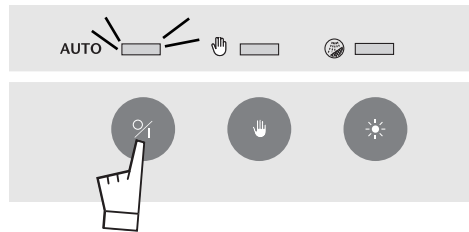


EN 3 / USING YOUR APPLIANCE**• LIGHT**


Briefly press  to light your hood's lamp.
It is possible to modify the intensity of the light
by continuing to press on .

**• SWITCHING TO AUTOMATIC MODE**



Press and hold the  control.
The "Auto" indicator flashes to tell you that the
hood is in automatic mode.

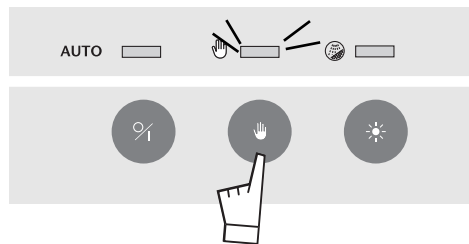
**• SWITCHING TO MANUAL MODE**

The manual mode makes it possible to manu-
ally select the suction speed of your hood
from 1 to 5.

Briefly pressing the  touch control sets
speed 1.



The indicator lights up.

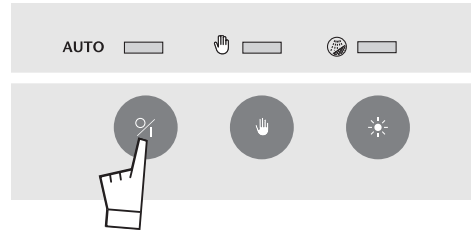
Each additional brief depression on the 
control increases the speed from 1 to 5 and a
final depression of the  control returns to
speed 1.



3 / USING YOUR APPLIANCE**EN**


- **IMMEDIATE STOP IN MANUAL MODE**


To stop the hood when it is in manual mode, briefly press the  control. The hood stops and the  light goes out.



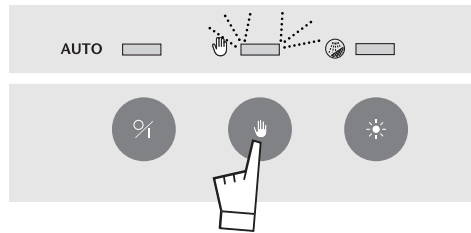
- **DELAYED STOP IN MANUAL MODE**

You can programme the delayed stop of your hood when it is in manual mode.


Pressing and holding the  control lets you obtain this delayed stop.

The  indicator flashes until the hood stops.

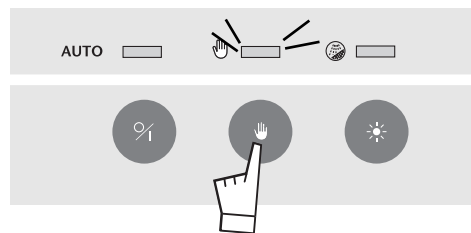
The hood automatically stops operating after 10 minutes.



- **MAKING CHANGES WHEN A DELAYED STOP HAS BEEN PROGRAMMED**


If you would like to use your hood before the delayed stop is activated, briefly press the  control; the indicator stops flashing and stays lit.

You can now choose the desired speed.

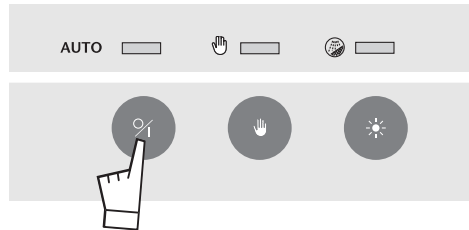



EN 3 / USING YOUR APPLIANCE**• STOPPING THE HOOD, "OFF" POSITION**



You are in the automatic mode and you want to stop your hood.

Press and hold the  control.

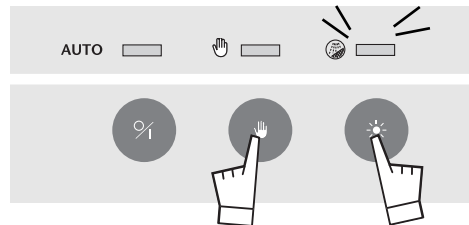
The "Auto" light goes out.

**• SATURATED CARTRIDGE**




When the  light flashes, this is an indication that the filter cartridges need to be cleaned (you can put them in the dishwasher).



Simultaneously press the  and  controls to unlock the "saturation" function.


The indicator light  goes out.

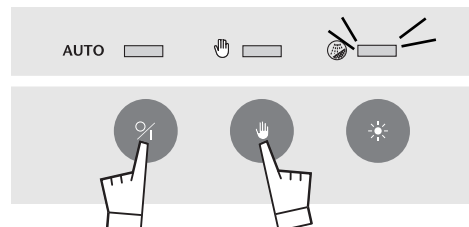
**• RECYCLING MODE**

Your hood will be used in recycling mode, configure it for recycling mode:

Simultaneously press the  and  controls. The indicator  lights up or flashes.




To configure the recycling mode, briefly press the  control so that the  indicator is lit (flashing).



Confirm the configuration by pressing .





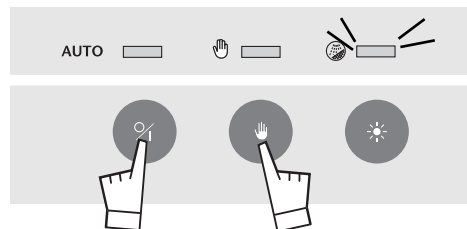
3 / USING YOUR APPLIANCE**EN****• EVACUATION MODE**


Your hood has an external air outlet, configure it for evacuation mode:





Simultaneously, but briefly press  and . The  indicator either lights up or begins flashing.

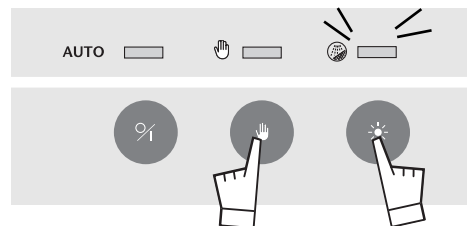
To configure the evacuation mode, briefly press the  control so that the  indicator is lit (not flashing).

To change this configuration, briefly press the  control and the indicator light changes modes. To confirm the new configuration, press the  control.

**• SATURATED CARBON FILTER**

When your hood is in recycling mode. The  indicator flashes, indicating that the carbon filter must be changed (we recommend that you replace your filters every six months).

To turn out the  indicator, simultaneously press  and  hold the touch controls. The  indicator stops flashing.

**• AUTO STOP FAN**

If you forget to turn off your hood, it will automatically turn itself off after nine hours of operation. The hood goes into OFF mode.

• AUTO STOP LIGHTING

If you forget to turn off the light, it will automatically turn itself off after nine hours of operation.

EN 4 / CARING FOR AND CLEANING YOUR APPLIANCE**Warning**

Always unplug the hood before cleaning it or performing other maintenance acts. Regular maintenance of your appliance is a guarantee of proper functioning, good performance and durability.

**Warning**

Failure to respect the guidelines for cleaning the appliance and filters may cause fires. Please carefully adhere to the maintenance recommendations.

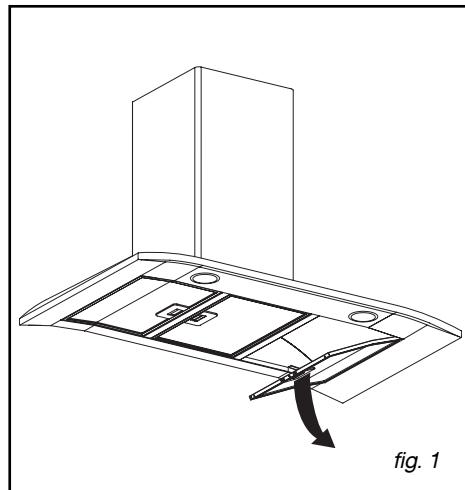
- **CLEANING THE FILTER CARTRIDGES**

They must be cleaned after approximately 30 hours of use or at least once a month. These filters can be cleaned in a vertical position in your dishwasher.

Use a brush, hot water and mild detergent. Rinse and dry them thoroughly before returning them to the hood.

- **Dismantling the filter cartridge (fig. 1)**

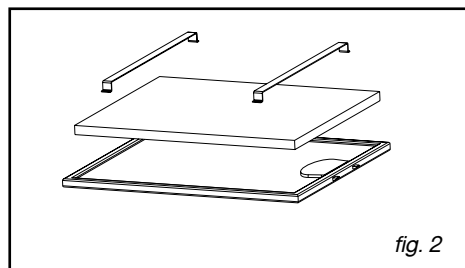
- Turn the built-in filter cartridge handle.
- Tilt the filter cartridge downward.



- **CHANGING THE CARBON FILTER**

Replace it after approximately 120 hours of use.

- Remove the filter cartridge (fig. 2).
- Place the carbon filter on the filter cartridge on the inside of the hood.
- Pull the two fastener clips over each side of the filter cartridge.
- Repeat these steps for all the filter cartridges.



4 / CARING FOR AND CLEANING YOUR APPLIANCE

EN

• **CLEANING THE OUTER SURFACES**

To clean the outside of your hood, use soapy water, but do not use abrasive creams or scrubbing sponges.

• **CHANGING THE LIGHT BULB**

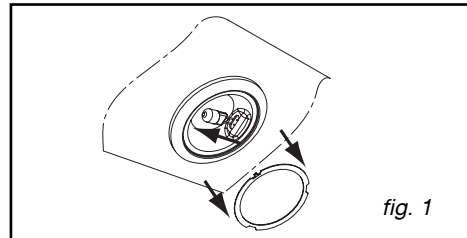


Warning

Before carrying out any work, the power supply to the hood must be turned off, either by unplugging it or by using the circuit breaker switch.

Model with halogen bulb

- Remove the lighting port (fig. 1).
- Change the G4-20W-12V halogen bulb.
- Replace the bulb by repeating these steps in reverse order.



EN 4 / CARING FOR AND CLEANING YOUR APPLIANCE**Warning**

Before carrying out any work, the power supply to the hood must be turned off, either by unplugging it or by using the circuit breaker switch.

- **MAINTAINING YOUR APPLIANCE**

MAINTENANCE	WHAT TO DO	PRODUCTS / ACCESSORIES TO USE
Top surface and accessories	Never use metal scouring pads, abrasive products or excessively stiff brushes.	To clean the body and the lighting port, you should use only commercial household cleaning products diluted in water and then rinse using clean water, drying with a soft cloth.
Filter cartridge	This filter traps fatty vapours and dust. This component plays an important role in ensuring the effectiveness of your hood. In the event of tough stains, use a non-abrasive cream, then rinse with clean water.	Use a commercial household cleaning product then rinse abundantly and dry. These filters can be cleaned in a vertical position in your dishwasher. (Do not allow them to touch dirty dishes or silverware.)
Activated carbon filter	This filter traps odours and must be changed at least once a year depending on your level of use. You should order these filters from your dealer (quoting the reference shown on the identification plate located inside the hood) and note the date the filter was changed.	

To preserve your appliance, we recommend that you use Clearit cleaning products.



**Professional expertise
serving individuals**

Clearit offers you professional products and solutions designed for the daily care of your household appliances and kitchens.

They are on sale at your regular retailer, along with a complete line of accessories and consumable products.

5 / TROUBLESHOOTING**EN**

SYMPTOMS	SOLUTIONS
The hood is not working...	Ensure that: <ul style="list-style-type: none">• The power is not cut off.• A speed has been selected.
The hood is not operating effectively...	Ensure that: <ul style="list-style-type: none">• The selected motor speed is sufficient for the quantity of smoke and vapours to be cleared.• The kitchen is sufficiently ventilated to allow for fresh air intake.• The carbon filter is not worn (hood operating in recycling mode).
The hood stopped working	Ensure that: <ul style="list-style-type: none">• The power is not cut off.• The single-pole cut-off device was not activated.

DE 6 / KUNDENDIENST

Eingriffe an Ihrem Gerät dürfen nur:

- von Ihrem Händler oder
- von einem sonstigen Fachmann und Vertragshändler der Marke durchgeführt werden.

Geben Sie bei der Meldung einer Störung die vollständige Typenbezeichnung Ihres Gerätes an (Modell, Typ, Seriennummer). Diese Angaben finden Sie auf einem an Ihrem Gerät angebrachten Schild.

EN 6 / AFTER-SALES SERVICE

Any maintenance on your equipment should be undertaken by:

- either your dealer,
- or another qualified mechanic who is an authorized agent for the brand appliances.

When making an appointment, state the full reference of your equipment (model, type and serial number). This information appears on the manufacturer's nameplate attached to your equipment.

ES 6 / SERVICIO TÉCNICO

Las intervenciones que requiera la máquina deberán ser efectuadas:

- por el revendedor,
- o por cualquier profesional cualificado depositario de la marca.

Al llamar, mencione la referencia completa de la máquina (modelo, tipo y número de serie). Estos datos figuran en la placa de identificación situada en la máquina.

IT 6 / SERVIZIO POST VENDITA

Qualquer intervenção no seu aparelho deve ser realizada:

- quer pelo seu revendedor,
- quer por outro profissional qualificado autorizado pela marca.

Ao chamá-los, indique a referência completa do seu aparelho (modelo, tipo e número de série). Estas informações figuram na placa de identificação fixada no aparelho.

NL 6 / SERVICEDIENST

De eventuele ingrepen in de machine moeten worden uitgevoerd :

- of door uw vakhandelaar,
- of door een andere gekwalificeerd technicus van dit merk.

Tijdens het telefoneren, dient u de complete referentie op te geven van uw machine (model, type, serienummer). Deze informatie staat op het typeplaatje op de machine.

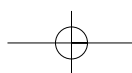
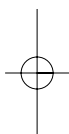
PT 6 / SERVIÇO PÓS-VENDA

Qualquer intervenção no seu aparelho deve ser realizada:

- quer pelo seu revendedor,
- quer por outro profissional qualificado autorizado pela marca.

Ao chamá-los, indique a referência completa do seu aparelho (modelo, tipo e número de série). Estas informações figuram na placa de identificação fixada no aparelho.

NOTE



De Dietrich

- FR 02** *Estimado cliente, estimada clienta:*
- DE 24** *Acaba de comprar una campana extractora **DE DIETRICH** y queremos darle las gracias por ello.*
- EN 46** *Nuestros equipos de investigación han diseñado para usted esta nueva generación de aparatos que, por su calidad, su estética, sus funciones y su desarrollo tecnológico, constituyen productos excepcionales, exponentes de nuestro saber.*
- ES 68**
- IT 90** *Su nueva campana extractora **DE DIETRICH** se integrará con armonía en su cocina y combinará los resultados de aspiración y la facilidad de uso. Hemos querido ofrecerle un producto óptimo.*
- NL 112** *También encontrará en la gama de productos **DE DIETRICH**, una amplia selección de hornos, hornos microondas, cocinas, lavavajillas y frigoríficos integrables, que podrá coordinar con su nueva campana extractora **DE DIETRICH**.*
- PT 134**

Por supuesto, nuestro servicio al consumidor, siempre con el objetivo de satisfacer lo mejor posible sus exigencias para con nuestros productos, está a su disposición y a su escucha para responder a todas sus preguntas o sugerencias (vea la dirección al final del manual).

Le invitamos a visitarnos en nuestra página web www.dedietrich-electromenager.com, donde encontrará las últimas innovaciones y otras informaciones útiles y adicionales.

DE DIETRICH
Los nuevos objetos de valor

Con el objetivo de mejorar constantemente nuestros productos, nos reservamos el derecho de efectuar modificaciones en sus características técnicas, funcionales o estéticas vinculadas con los avances técnicos.

⚠ Importante:
Antes de poner en marcha su aparato, lea atentamente este manual de instalación y utilización para familiarizarse lo más rápidamente posible con su funcionamiento.

www.dedietrich-electromenager.com

ÍNDICE**ES**

1 / A LA ATENCIÓN DEL USUARIO	
• Consignas de seguridad _____	70
• Protección del medio ambiente _____	71
• Descripción del aparato _____	72
2 / INSTALACIÓN DEL APARATO	
• Utilización en versión evacuación _____	73
• Utilización en versión reciclaje _____	73
• Conexión eléctrica _____	74
• Montaje de la campana extractora _____	75
• Montaje de la chimenea	
◦ Evacuación exterior _____	76
◦ Reciclaje _____	77
3 / UTILIZACIÓN DEL APARATO	
• Descripción de los mandos _____	78
• Selección del tipo de placa _____	79
• Iluminación _____	80
• Paso a modo automático _____	80
• Paso a modo manual _____	80
• Parada inmediata en modo manual _____	81
• Parada retardada en modo manual _____	81
• Modificación durante la parada retardada _____	81
• Parada de la campana posición "OFF" _____	82
• Saturación del módulo _____	82
• Modo reciclaje _____	82
• Modo evacuación _____	83
• Saturación del filtro de carbono _____	83
• Parada automática del ventilador _____	83
• Parada automática de la iluminación _____	83
4 / MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA DEL APARATO	
• Limpieza de los filtros modulares _____	84
• Cambio del filtro de carbono _____	84
• Limpieza de la superficie exterior _____	85
• Cambio de la bombilla _____	85
• Mantenimiento del aparato _____	86
5 / ANOMALÍAS DE FUNCIONAMIENTO _____	87
6 / SERVICIO TÉCNICO _____	88

ES 1 / A LA ATENCIÓN DEL USUARIO

Importante

Conserve este manual con el aparato. Si debe vender o ceder el aparato a otra persona, asegúrese de que el manual de utilización va con él. Por favor, lea estos consejos antes de instalar y utilizar el aparato. Han sido redactados pensando en su seguridad y la de los demás.

• **CONSIGNAS DE SEGURIDAD**

- Este aparato ha sido diseñado para ser utilizado por particulares en sus domicilios.
- Este aparato debe ser utilizado por adultos. Tenga cuidado de que los niños no lo toquen y lo utilicen como un juguete. Asegúrese de que no manipulen los mandos del aparato.
- Cuando reciba el aparato, desembálelo o hágalo desembalar inmediatamente. Compruebe su aspecto general. Si tiene reservas que señalar, hágalo por escrito en el albarán de entrega y quédese con un ejemplar.
- Su aparato está destinado a un uso doméstico normal. No lo utilice con fines comerciales o industriales o con otros fines que no sean aquellos para los que ha sido diseñado.
- No modifique o intente modificar las características del aparato. Podría suponer un peligro para usted.
- Las reparaciones deben ser realizadas exclusivamente por un especialista autorizado.
- Desconecte siempre la campana extractora antes de limpiarla o realizar el mantenimiento.
- Ventile adecuadamente la habitación si la campana funciona al mismo tiempo que otros aparatos alimentados con una fuente de energía que no sea la electricidad. Ello es para que la campana no aspire los gases de combustión.
- No se puede flambear alimentos o tener encendidos los fuegos de gas sin ningún recipiente bajo la campana (las llamas aspiradas podrían deteriorar el aparato).
- Cuando esté friendo debajo del aparato, deberá vigilarlo constantemente. Los aceites y grasas calentadas hasta una alta temperatura pueden coger fuego.

- Respete la frecuencia de limpieza y cambio de los filtros. La acumulación de depósitos de grasa podría provocar un incendio.
- No puede funcionar encima de un fuego a base de combustible (madera, carbón...).
- No utilice aparatos de vapor o a alta presión para limpiar el aparato (exigencias relativas a la seguridad eléctrica).
- Con el objetivo de mejorar siempre nuestros productos, nos reservamos el derecho de aplicar modificaciones a sus características técnicas, funcionales o estéticas, provocadas por los avances técnicos.
- Para que pueda encontrar fácilmente las referencias de su aparato, le aconsejamos que las anote en la página "Servicio Técnico y Servicio al Consumidor". (Esta página también le explica dónde encontrarlas en el aparato).

Atención

Si la cocina caliente con un aparato conectado a una chimenea (por ejemplo, una estufa), se debe instalar la campana en versión reciclaje. No utilice la campana sin los filtros modulares.
Hay que prever una ventilación adecuada cuando se utilice una campana extractora de cocina al mismo tiempo que otros aparatos que funcionen con gas u otro combustible.

1 / A LA ATENCIÓN DEL USUARIO**ES****• PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE**

– Los materiales utilizados para el embalaje de este aparato son reciclables. Participe en su reciclaje y contribuya así a conservar el medio ambiente tirándolos a los contenedores municipales previstos para ellos.

– Su aparato también contiene materiales reciclables, por lo que está marcado con este logotipo que le indica que los aparatos desechados no deben mezclarse con otros residuos. Actuando así, el reciclaje de los aparatos que organiza su fabricante se efectuará en las mejores condiciones posibles, de acuerdo con la directiva europea 2002/96/CE sobre los residuos de equipos eléctricos y electrónicos. Consulte en su ayuntamiento o a su vendedor para conocer dónde se encuentran los puntos de recogida de aparatos desechados más cercanos a su domicilio.



– Le damos las gracias por su colaboración en la protección del medio ambiente.

**Atención**

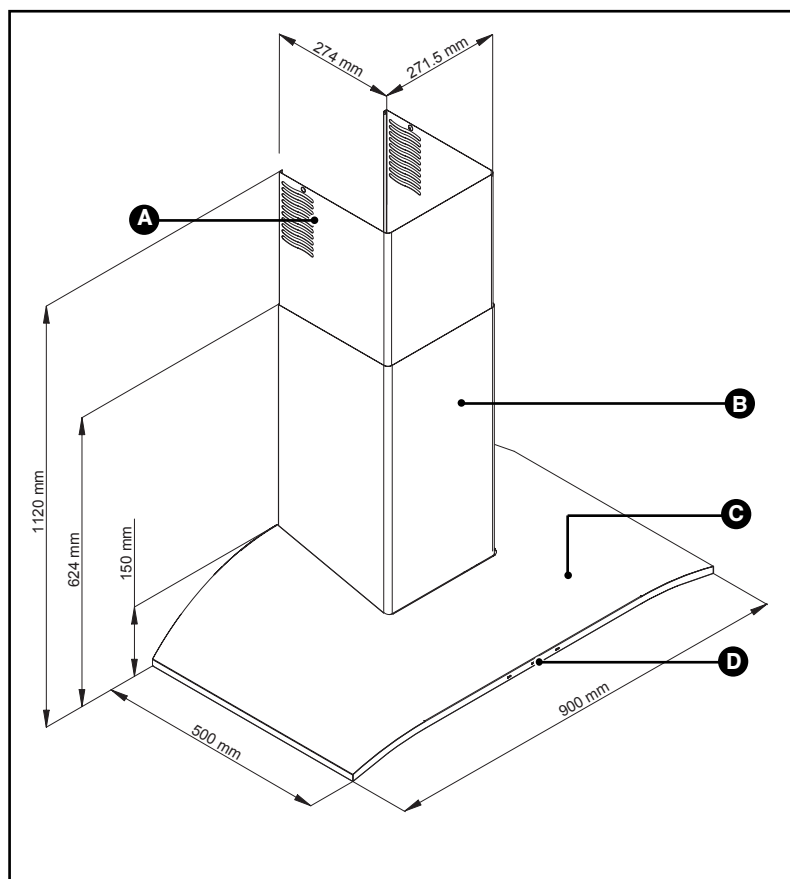
La instalación está reservada a los instaladores y técnicos cualificados.

**Atención**

Antes de utilizar por primera vez el filtro modular, retire la película protectora.

ES 1 / A LA ATENCIÓN DEL USUARIO

• DESCRIPCIÓN DEL APARATO



- | | | | |
|----------|-----------|----------|---------|
| A | Aberturas | C | Carcasa |
| B | Chimenea | D | Mandos |

2 / INSTALACIÓN DEL APARATO**ES**

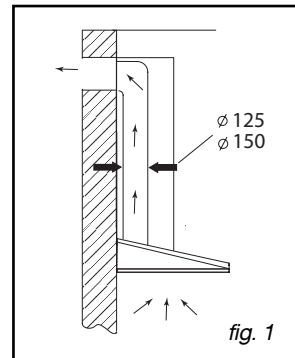
- El aparato debe estar desconectado al instalarlo o al realizar cualquier intervención en él.
- Compruebe que la tensión de la red corresponde a la tensión indicada en la placa de características que se encuentra en el interior de la campana.
- Si la instalación eléctrica de su campana obliga a efectuar una modificación para poder conectar el aparato, llame a un electricista cualificado.
- Si la campana se utiliza en versión evacuación, no conecte el aparato a un conducto de evacuación de humos de combustión (caldera, chimenea, etc.) o a una VMC (ventilación mecánica controlada).
- El conducto de evacuación, sea cual sea, no debe desembocar en los bajos del tejado.
- Instale la campana a una distancia de seguridad de al menos 70cm de la placa de cocción eléctrica, de gas o mixta.

- **UTILIZACIÓN EN VERSIÓN EVACUACIÓN**

Si tiene una salida hacia el exterior

(fig. 1)

Su campana se puede conectar a ella mediante un conducto de evacuación (\varnothing mínimo 125 mm, esmaltado, de aluminio o de material ininflamable). Si el conducto tiene un diámetro inferior a 125 mm, **pase obligatoriamente al modo reciclaje**.



- **UTILIZACIÓN EN VERSIÓN RECI-CLAJE**

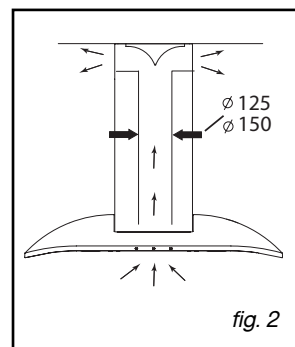
Si no tiene una salida al exterior

(fig. 2)

Todos nuestros aparatos presentan la posibilidad de funcionar en modo reciclaje.

En ese caso, añada un filtro de carbono activo que retendrá los olores.

(ver Capítulo 4: Cambio del filtro de carbono)



ES 2 / INSTALACIÓN DEL APARATO**• CONEXIÓN ELÉCTRICA**

Al efectuar la instalación y las operaciones de mantenimiento, el aparato deberá estar desconectado de la red eléctrica y los fusibles estarán cortados y quitados.

La conexión eléctrica se deberá realizar antes de colocar el aparato en el mueble.

Compruebe que:

- la potencia de la instalación es suficiente,
- las líneas de alimentación están en buen estado,
- el diámetro de los cables es conforme con las normas de instalación.

**Atención**

Este aparato se suministra con un cable de alimentación H 05 VVF a 3 conductores de 0,75 mm² (neutro, fase y tierra) que se debe conectar a la red de 220 - 240 V - monofásica mediante una toma de corriente normalizada CEI 60083 que deberá estar accesible una vez efectuada la instalación, de acuerdo con las normas de instalación.

No asumiremos ninguna responsabilidad en caso de producirse un accidente debido a una toma de tierra inexistente o incorrecta. El fusible de su instalación deberá ser de 10 ó 16 A. Si el cable de alimentación estuviera dañado, llame al servicio posventa para evitar todo peligro.

**Atención**

Si necesita modificar la instalación eléctrica de su habitación para poder conectar el aparato, llame a un electricista cualificado.

**Atención**

Si la campana tiene cualquier anomalía, desconecte el aparato o quite el fusible correspondiente a la línea de conexión del aparato.

2 / INSTALACIÓN DEL APARATO**ES****• MONTAJE DE LA CAMPANA EXTRACTORA**

Atención
La instalación debe ser conforme a las normativas vigentes para la ventilación de los locales. En Francia, dichas normativas vienen indicadas en el DTU 61.1 del CSTB. En particular, el aire evacuado no debe ser enviado un conducto utilizado para evacuar el humo de aparatos que utilicen gas u otro combustible. Los conductos en desuso sólo pueden ser utilizados con el acuerdo de un especialista competente.

La distancia mínima entre la zona de cocción y la parte más baja de la campana debe ser de 70 cm. Si las instrucciones de la placa instalada bajo la campana indicaran una distancia mayor que 70 cm, es ésta la que se deberá tener en cuenta.

– Trace una marca horizontal a una distancia mínima de 70 cm de la zona de cocción. (A/fig.1).

– Trace una raya vertical (B/fig.1) en la pared, centrada con respecto a la placa de cocción y que baje desde el techo hasta la marca horizontal precedente (A).

– Corte la plantilla de perforación siguiendo las marcas indicadas para obtener 2 partes, C1 y C2 (fig.1).

– Coloque la plantilla C2 (fig.1) contra la pared, superponiendo la marca que representa el eje de la campana sobre la raya vertical B (fig.1) antes trazada.

– Coloque la plantilla C1 (fig.1) contra la pared, haciendo tope contra el techo.

– Taladre los 6 orificios. Introduzca las 6 clavijas.

– Atornille los dos tornillos de la parte superior de la campana (D/fig.1) dejando sobrepasar 5 mm.

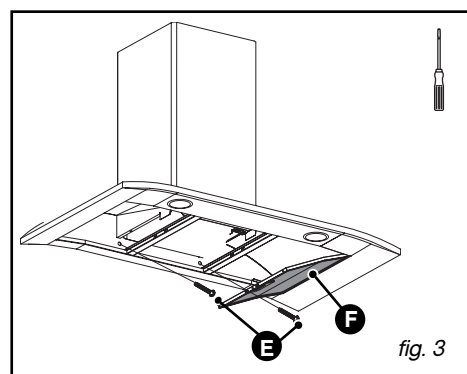
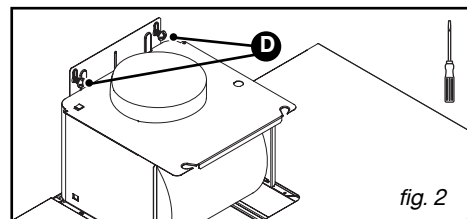
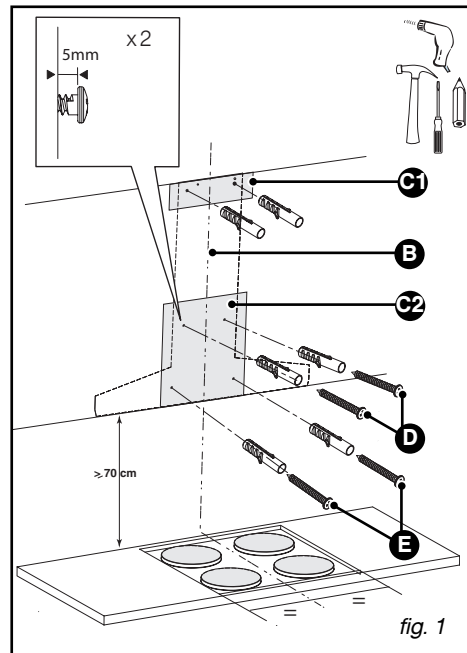
– Enganche la campana extractora a los dos tornillos (D/fig.2).

– Quite los filtros modulares (F/fig.3).

– Atornille los dos tornillos de la parte inferior (E/fig.3).



Consejo
Antes de apretar completamente los 4 tornillos D y E, ajuste el nivel de la campana



ES 2 / INSTALACIÓN DEL APARATO**• MONTAJE DE LA CHIMENEA****• Evacuación exterior**

– Fije contra la pared, con los dos tornillos, el soporte metálico de la chimenea, apoyándolo contra el techo (fig.1).

– Coloque la válvula de retención en la salida del motor (fig.2). La válvula de retención permite obstruir la entrada de aire procedente del exterior.

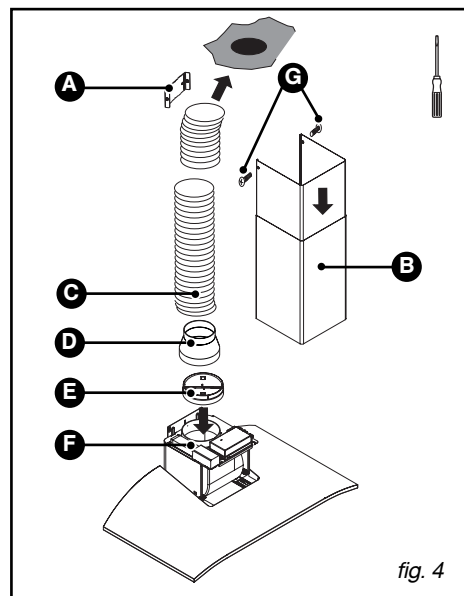
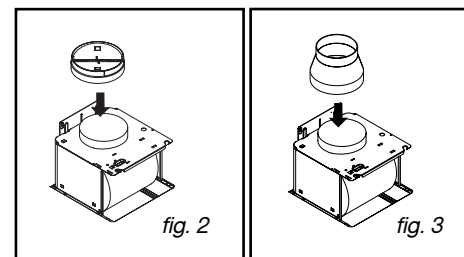
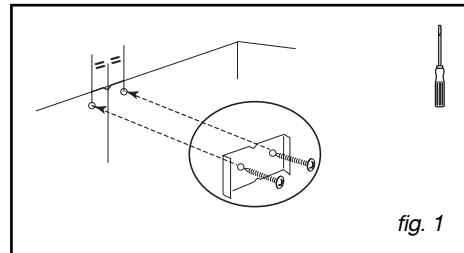
– Si el diámetro del conducto tiene 125 mm, utilice el adaptador que se suministra (fig.3). Si su conducto tiene menos de 125 mm, es obligatorio que conecte la campana en modo reciclaje.

– Encaje el extremo del conducto en la salida del motor (fig.4).

– Prepare su chimenea telescópica teniendo cuidado de disimular las aberturas (fig.4). Encaje las chimeneas una en otra lo máximo posible.

– Fije la parte superior de la chimenea (B/fig.4) al soporte metálico de la chimenea (A/fig.4) con los dos tornillos (G /fig.4).

– Ajuste la longitud de la chimenea telescópica bajando la parte inferior y encajándola en la parte alta de la campana.



- A** Soporte de Chimenea
- B** Chimenea telescópica
- C** Conducto
- D** Adaptador
- E** Válvula de retención
- F** Salida motor
- G** Tornillo de sujeción de la chimenea

2 / INSTALACIÓN DEL APARATO**ES****• Reciclaje**

– Quite la válvula de retención (fig.1).

– Fije contra la pared, con los dos tornillos (fig. 2), el deflector de humo de plástico, apoyándolo contra el techo. Tenga cuidado de centrar el deflector con respecto a la raya vertical trazada en la pared (fig.2).

– Encaje un extremo del conducto en el deflector y el otro extremo en la salida motor (fig 3).

– Prepare la chimenea teniendo cuidado de colocar las aberturas hacia abajo para que estén visibles (B/fig.3).

– Fije la parte superior de la chimenea (C/fig.3) en el deflector de humo (A/fig.3) con los dos tornillos (F/fig.3).

– Ajuste la longitud de la chimenea telescópica bajando la parte inferior y encajándola en la parte alta de la campana.

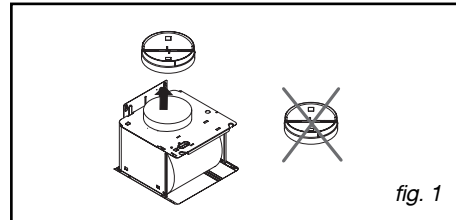


fig. 1

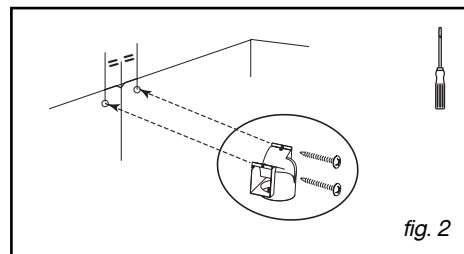


fig. 2

- A** Deflector de humo
- B** Aberturas
- C** Chimenea telescópica
- D** Conducto
- E** Soporte motor
- F** Tornillo de sujeción de la chimenea

Consejo
 Para conseguir una utilización óptima del aparato, le aconsejamos conectarlo a un conducto de 150 mm de diámetro (no suministrado). Limitar al máximo el número de codos y la longitud del conducto. Si la campana funciona en evacuación exterior, es conveniente asegurarse de que llegue aire suficiente para que no se cree depresión en la habitación.

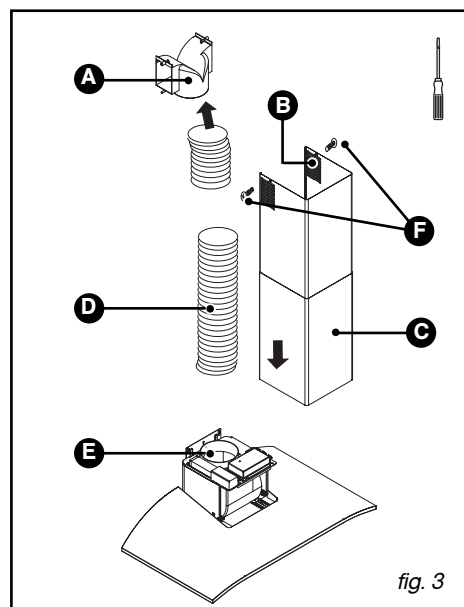
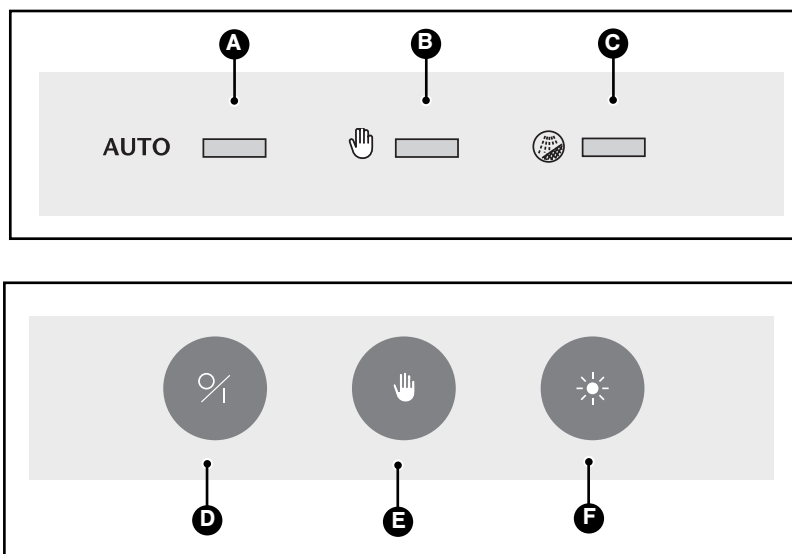


fig. 3

ES 3 / UTILIZACIÓN DEL APARATO

• DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS



- | | |
|--|--|
| A Piloto funcionamiento automático | D Mando automático o mando "off" |
| B Piloto funcionamiento manual | E Mando manual |
| C Piloto saturación módulo y filtro reciclaje | F Mando luz y variación de la intensidad luminosa |

• Puesta en tensión

Cuando se pone en tensión, la campana está en posición OFF.




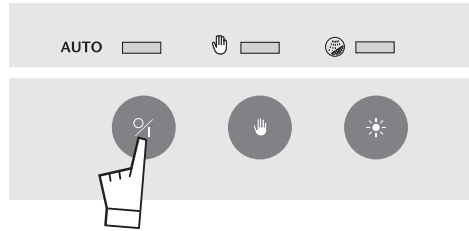
Consejo Esta guía de instalación y utilización es válida para varios modelos. Podría haber ligeras diferencias en detalles y equipamientos entre su aparato y las descripciones que se presentan.



3 / UTILIZACIÓN DEL APARATO


ES

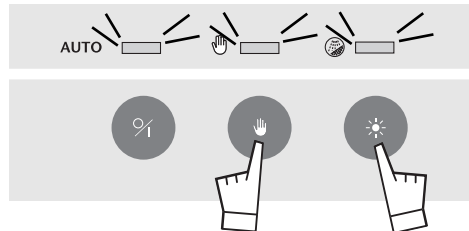
• SELECCIÓN DEL TIPO DE PLACA

Para seleccionar el tipo de placa, ponga la campana en modo OFF pulsando brevemente el mando .



Después, efectúe una pulsación prolongada en  y  al mismo tiempo.

Los tres pilotos se pondrán intermitentes. Pulse brevemente el mando  para que queden iluminados el número de pilotos correspondiente a su tipo de placa, de acuerdo con el siguiente cuadro:



Placa Inducción

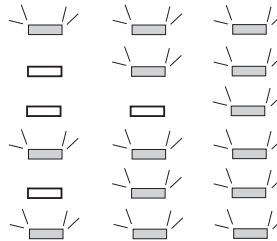
Placa Vitrocerámica


Placa Gas

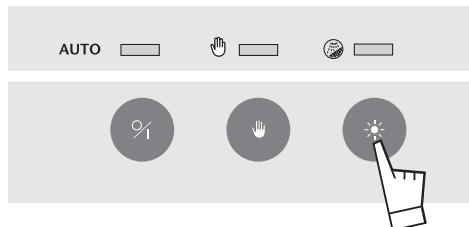
Placa mixta inducción/gas

Placa con fuegos de fundición

Placa mixta inducción / vitrocerámica





Para validar el tipo de placa, efectúe una pulsación larga en  y se apagarán los tres pilotos.

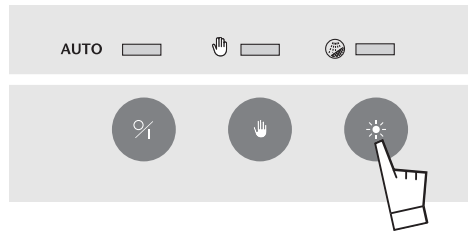


ES 3 / UTILIZACIÓN DEL APARATO


• ILUMINACIÓN

Pulse brevemente  para encender la bombilla de la campana.

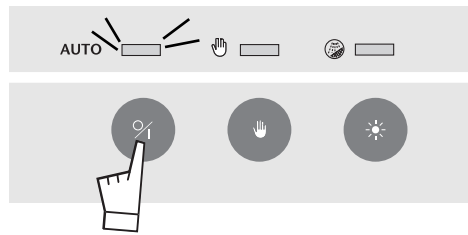
Puede modificar la intensidad de la iluminación si continúa pulsando .



• PASO A MODO AUTOMÁTICO

Efectúe una pulsación larga en .

El piloto "Auto" parpadea, indicando que la campana está en modo automático.





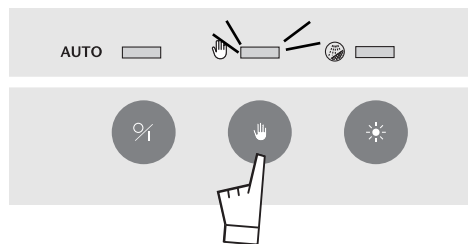
• PASO A MODO MANUAL

El modo manual permite elegir manualmente la velocidad de aspiración de la campana entre 1 y 5.

Pulsando brevemente  se pone en velocidad 1.



El piloto se enciende.

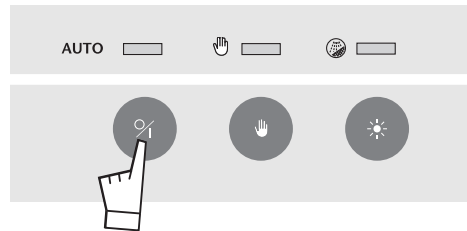
Cada vez que se pulsa brevemente  aumentará la velocidad hasta llegar a 5, pulsando de nuevo brevemente  se vuelve a la velocidad 1.



3 / UTILIZACIÓN DEL APARATO**ES**


- **PARADA INMEDIATA EN MODO MANUAL**


Para parar la campana que está en modo manual, pulse brevemente  .
La campana se para y el piloto  se apaga.



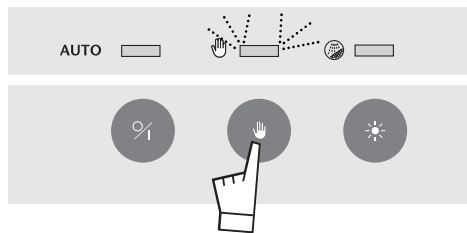
- **PARADA RETARDADA EN MODO MANUAL**

Puede activar la parada retardada de la campana cuando esté en modo manual.


Efectuando una pulsación larga en  conseguirá la parada retardada.

El piloto  parpadea hasta que se pare la campana.

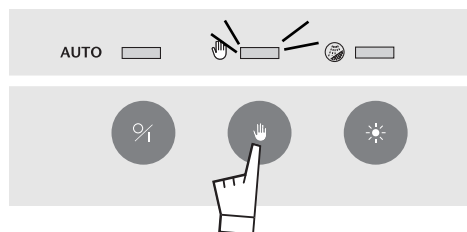
La campana se para automáticamente al cabo de 10 min. de funcionamiento.



- **MODIFICACIÓN DURANTE LA PARADA RETARDADA**

Si desea utilizar la campana antes de que finalice la parada retardada, pulse brevemente  y el piloto dejará de parpadear quedando encendido.


Ya puede elegir de nuevo la velocidad que desee.



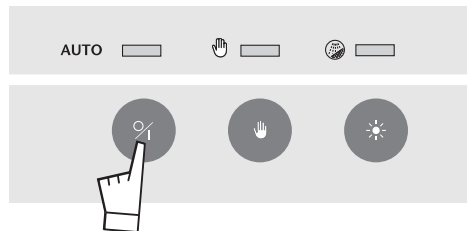
ES 3 / UTILIZACIÓN DEL APARATO

• **PARADA DE LA CAMPANA POSICIÓN "OFF"**


Se encuentra en el modo automático y desea parar la campana.



Pulse brevemente .


El piloto "Auto" se apaga.

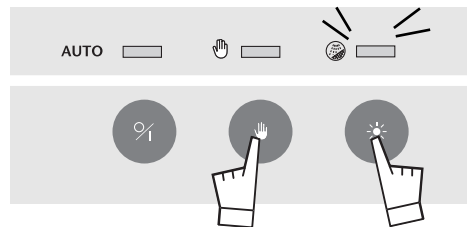


• **SATURACIÓN DEL MÓDULO**

Cuando se enciende el piloto , quiere decir que hay que limpiar los módulos (se pueden meter en el lavavajillas).




Efectúe una pulsación larga en  y  al mismo tiempo para desbloquear la función "saturación".



El piloto se apaga .




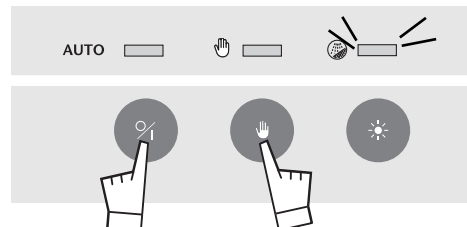
• **MODO RECICLAJE**

La campana está en reciclaje, configúrela en modo reciclaje:

Efectúe una pulsación larga en  y  al mismo tiempo. El piloto  queda encendido o intermitente.



Para configurar en modo reciclaje pulse brevemente  para que el piloto  se encienda (intermitente).


Valide la configuración pulsando .







3 / UTILIZACIÓN DEL APARATO**ES****• MODO EVACUACIÓN**

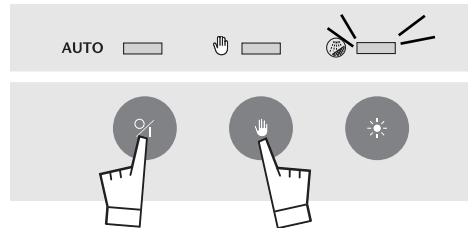
La campana posee una evacuación al exterior, configúrela en modo evacuación:


Pulse brevemente  y  al mismo tiempo.




El piloto  se enciende o parpadea.

Para configurar en modo evacuación, pulse brevemente  para que el piloto  se encienda (intermitente).

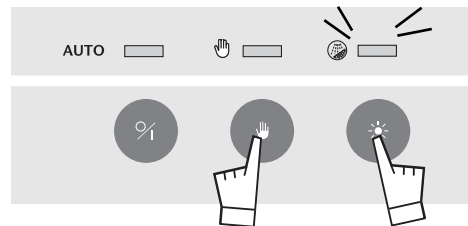
Para modificar esta configuración, pulse brevemente  y el piloto cambiará de estado. Para validar la nueva configuración, pulse .

**• SATURACIÓN DEL FILTRO DE CARBONO**

Cuando la campana está en modo reciclaje. El piloto  parpadea, indicando que hay que cambiar el filtro de carbono (le aconsejamos que cambie los filtros cada 6 meses).

Para apagar el piloto , efectúe una pulsación prolongada en los mandos  y  al mismo tiempo.

El piloto  deja de parpadear.

**• PARADA AUTOMÁTICA DEL VENTILADOR**

Si se olvida de apagar la campana, ésta se parará al cabo de 9 horas de funcionamiento. El funcionamiento pasará a modo OFF.

• PARADA AUTOMÁTICA DE LA ILUMINACIÓN

Si se olvida de apagar la luz, ésta se apagará al cabo de 9 horas de funcionamiento.

ES 4 / MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA DEL APARATO**Atención**

Desconecte el aparato antes de proceder al mantenimiento y limpieza del aparato. Un mantenimiento periódico es una garantía de buen funcionamiento, buen rendimiento y duración.

**Atención**

No respetar las instrucciones de limpieza del aparato y los filtros puede ocasionar incendios. Respete estrictamente las instrucciones de mantenimiento.

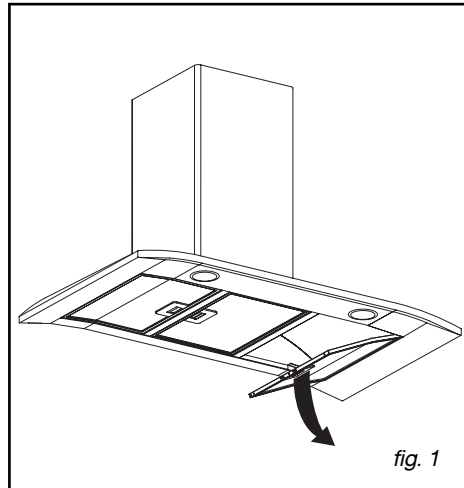
- **LIMPIEZA DE LOS FILTROS MODULARES**

Se deben limpiar cada 30 horas de utilización o aproximadamente una vez al mes como mínimo. La limpieza se puede hacer en el lavavajillas, en posición vertical.

Utilice un cepillo, agua caliente y un detergente suave. Aclárelos y séquelos con cuidado antes de volverlos a colocar.

- **Desmontaje del filtro modular (fig. 1)**

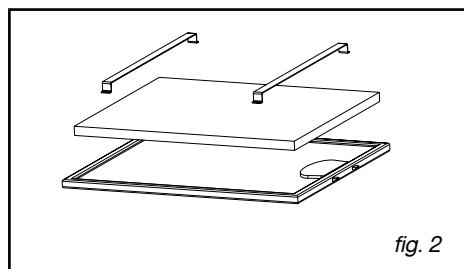
- Gire el asa integrada del filtro modular.
- Incline el filtro modular hacia abajo.



- **CAMBIO DEL FILTRO DE CARBONO**

Cámbielo cada 120 horas de utilización aproximadamente.

- Quite los filtros modulares (fig.2).
- Coloque los filtros de carbono en el módulo en el lado interior de la campana.
- Encaje las 2 varillas de sujeción a ambos lados del filtro modular.
- Repita esta operación con todos los filtros modulares.



4 / MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA DEL APARATO

ES

• LIMPIEZA DE LA SUPERFICIE EXTERIOR

Para limpiar el exterior de la campana utilice agua con jabón, pero no use cremas para fregar, ni estropajos.

• CAMBIO DE LA BOMBILLA

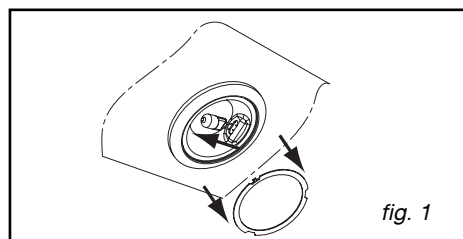


Atención

Antes de realizar cualquier intervención, deberá dejar la campana sin tensión, bien desenchufándola o bien accionando el disyuntor.

Modelo con bombilla halógena

- Quite la tulipa (fig. 1).
- Cambie la bombilla halógena G4-20W-12V.
- Vuelva a colocar el conjunto realizando las operaciones en sentido inverso.



ES 4 / MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA DEL APARATO**Atención**

Antes de realizar cualquier intervención, deberá dejar la campana sin tensión, bien desenchufándola o bien accionando el disyuntor.

• **MANTENIMIENTO DEL APARATO**

MANTENIMIENTO	QUÉ DEBE HACER	PRODUCTOS/ACCESORIOS A EMPLEAR
Carcasa y accesorios	No utilice nunca estropajos metálicos, productos abrasivos o cepillos demasiado duros.	Para limpiar el chasis y ojo de buey de iluminación, utilice exclusivamente productos de limpieza del comercio diluidos en agua, aclare después con agua y seque con un trapo suave.
Filtro modular	Este filtro retiene los vapores grasos y el polvo. Es el elemento que garantiza una parte importante de la eficacia de la campana. Si hubiera manchas persistentes, utilice una crema no abrasiva y aclare con agua limpia.	Límpielo con un producto de limpieza del comercio, aclárela abundantemente y séquela. La limpieza se puede hacer en el lavavajillas, en posición vertical (No poner en contacto con la vajilla sucia o con cubiertos de plata)
Filtro carbono activo	Este filtro retiene los olores y se debe cambiar al menos una vez al año, en función de su uso. Pida estos filtros a su vendedor (con la referencia indicada en la placa de características que se encuentra en el interior de la campana) y anote la fecha del cambio.	

Para mantener el aparato en buen estado, le recomendamos que utilice los productos de mantenimiento Clearit.



Los conocimientos y la experiencia de los profesionales al servicio de los particulares

Clearit le propone productos profesionales y soluciones adecuadas para el mantenimiento cotidiano de sus aparatos electrodomésticos y su cocina.

Los podrá encontrar a la venta en su distribuidor habitual, junto con toda una línea de productos accesorios y consumibles.

5 / ANOMALÍAS DE FUNCIONAMIENTO**ES**

SÍNTOMAS	SOLUCIONES
La campana no funciona...	Compruebe que: <ul style="list-style-type: none">• No hay un corte de corriente.• Se ha seleccionado una velocidad.
El rendimiento de la campana es insuficiente...	Compruebe que: <ul style="list-style-type: none">• La velocidad del motor que ha seleccionado es suficiente para la cantidad de humo y el vapor de agua producido.• La cocina está suficientemente ventilada para que pueda entrar aire.• El filtro de carbono no está gastado (campana en versión reciclaje).
La campana se ha parado mientras estaba funcionando.	Compruebe que: <ul style="list-style-type: none">• No hay un corte de corriente.• No se ha activado el dispositivo de corte omnipolar.

DE 6 / KUNDENDIENST

Eingriffe an Ihrem Gerät dürfen nur:

- von Ihrem Händler oder
- von einem sonstigen Fachmann und Vertragshändler der Marke durchgeführt werden.

Geben Sie bei der Meldung einer Störung die vollständige Typenbezeichnung Ihres Gerätes an (Modell, Typ, Seriennummer). Diese Angaben finden Sie auf einem an Ihrem Gerät angebrachten Schild.

EN 6 / AFTER-SALES SERVICE

Any maintenance on your equipment should be undertaken by:

- either your dealer,
- or another qualified mechanic who is an authorized agent for the brand appliances.

When making an appointment, state the full reference of your equipment (model, type and serial number). This information appears on the manufacturer's nameplate attached to your equipment.

ES 6 / SERVICIO TÉCNICO

Las intervenciones que requiera la máquina deberán ser efectuadas:

- por el revendedor,
- o por cualquier profesional cualificado depositario de la marca.

Al llamar, mencione la referencia completa de la máquina (modelo, tipo y número de serie). Estos datos figuran en la placa de identificación situada en la máquina.

IT 6 / SERVIZIO POST VENDITA

Qualquer intervenção no seu aparelho deve ser realizada:

- quer pelo seu revendedor,
- quer por outro profissional qualificado autorizado pela marca.

Ao chamá-los, indique a referência completa do seu aparelho (modelo, tipo e número de série). Estas informações figuram na placa de identificação fixada no aparelho.

NL 6 / SERVICEDIENST

De eventuele ingrepen in de machine moeten worden uitgevoerd :

- of door uw vakhandelaar,
- of door een andere gekwalificeerd technicus van dit merk.

Tijdens het telefoneren, dient u de complete referentie op te geven van uw machine (model, type, serienummer). Deze informatie staat op het typeplaatje op de machine.

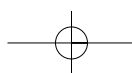
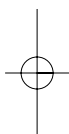
PT 6 / SERVIÇO PÓS-VENDA

Qualquer intervenção no seu aparelho deve ser realizada:

- quer pelo seu revendedor,
- quer por outro profissional qualificado autorizado pela marca.

Ao chamá-los, indique a referência completa do seu aparelho (modelo, tipo e número de série). Estas informações figuram na placa de identificação fixada no aparelho.

NOTE



De Dietrich 

FR 02

Cara/Caro Cliente,

DE 24

*Ha appena acquistato una cappa **DE DIETRICH** e per ciò La ringraziamo.*

EN 46

Il nostro gruppo di ricerca ha studiato per lei una nuova generazione di elettrodomestici, che per la loro qualità, il loro design, le loro funzioni e ed evoluzioni tecnologiche sono da considerarsi prodotti eccezionali frutto di una conoscenza unica.

ES 68

IT 90

*La sua nuova cappa **DE DIETRICH** si integra armoniosamente nella sua cucina e combina perfettamente prestazioni straordinarie alla facilità di uso. Abbiamo voluto offrirle un prodotto di eccellenza.*

NL 112

*Troverà inoltre nella gamma dei prodotti **DE DIETRICH**, un'ampia scelta di forni, forni a microonde, piani cottura, cucine a gas, lavastoviglie e frigoriferi che potrà integrare e coordinare con la sua nuova cappa **DE DIETRICH**.*

PT 134

Nella costante preoccupazione di soddisfare al meglio le sue esigenze nei confronti dei nostri prodotti, il nostro servizio consumatori è ovviamente a sua disposizione per rispondere a qualsiasi domanda e per ascoltare i suggerimenti (indirizzi e numeri in fondo al libretto).

Visitando il nostro sito www.dedietrich-electromenager.com troverà tutte le informazioni utili e complementari relative ai nostri prodotti.

DE DIETRICH
I nuovi oggetti di valore

Al fine di migliorare costantemente i nostri prodotti, ci riserviamo il diritto di apportare le modifiche tecniche, funzionali o estetiche necessarie alla loro evoluzione.



Importante:


Prima di usare il suo elettrodomestico per la prima volta, raccomandiamo di leggere con attenzione il manuale per l'installazione e l'utilizzo per prendere dimestichezza più rapidamente col suo funzionamento.

www.dedietrich-electromenager.com

SOMMARIO**IT**

1 / ALL'ATTENZIONE DELL'UTENTE	
• Prescrizioni di sicurezza _____	92
• Tutela dell'ambiente _____	93
• Descrizione dell'apparecchio _____	94
2 / INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIO	
• Utilizzo in versione evacuazione _____	95
• Utilizzo in versione ricircolo _____	95
• Collegamento elettrico _____	96
• Montaggio della cappa _____	97
• Montaggio del camino	
° Evacuazione esterna _____	98
° Ricircolo _____	99
3 / UTILIZZO DELL'APPARECCHIO	
• Descrizione dei comandi _____	100
• Selezione del tipo di piano cottura _____	101
• Illuminazione _____	102
• Passaggio alla modalità automatica _____	102
• Passaggio alla modalità manuale _____	102
• Spegnimento immediato in modalità manuale _____	103
• Spegnimento ritardato in modalità manuale _____	103
• Modifica durante lo spegnimento ritardato _____	103
• Spegnimento della cappa in posizione "OFF" _____	104
• Saturazione cassette _____	104
• Modalità ricircolo interno _____	104
• Modalità evacuazione _____	105
• Saturazione filtro a carbone _____	105
• Spegnimento automatico ventilatore _____	105
• Spegnimento automatico illuminazione _____	105
4 / MANUTENZIONE E PULIZIA DELL'APPARECCHIO	
• Pulizia dei filtri cassetta _____	106
• Sostituzione del filtro carbone _____	106
• Pulizia della superficie esterna _____	107
• Sostituzione della lampadina _____	107
• Manutenzione dell'apparecchio _____	108
5 / ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO _____	109
6 / SERVIZIO POST VENDITA _____	110

IT 1 / ALL'ATTENZIONE DELL'UTENTE

 **Importante**
Conservi queste istruzioni insieme al suo apparecchio. Se l'apparecchio dovesse essere venduto o ceduto ad altre persone, assicurarsi che sia accompagnato dalle sue istruzioni. La preghiamo di leggere attentamente questi consigli prima di installare e utilizzare il suo apparecchio. Sono stati redatti per la sicurezza sua e di chi le sta intorno.

- **PRESCRIZIONI DI SICUREZZA**

- Questo apparecchio è stato concepito per un impiego non professionale all'interno di normali abitazioni.
- L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente da persone adulte. Faccia in modo che i bambini non vi possano accedere o utilizzarlo come un giocattolo. Si assicuri che i bambini non possano toccare i comandi dell'apparecchio.
- Al momento del ricevimento, apra immediatamente l'imballo dell'apparecchio e verifichi il suo aspetto complessivo. Esprima eventuali riserve per iscritto sulla distinta di trasporto di cui conserverà una copia.
- L'apparecchio è destinato ad un uso domestico normale. Non deve essere utilizzato a fini commerciali o industriali, o altri scopi se non quelli per cui è stato progettato.
- Non modificare o tentare di modificare le caratteristiche dell'apparecchio perchè ciò potrebbe rappresentare un rischio per la sua persona.
- Le riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da un tecnico autorizzato.
- Scollegare sempre il cavo della cappa prima di procedere alla sua pulizia o manutenzione.
- Provveda ad areare correttamente la stanza in caso di uso simultaneo della cappa ad altri apparecchi alimentati da altra fonte di energia che non sia quella elettrica. Ciò eviterà che la cappa aspiri gas di combustione.
- È vietato cuocere pietanze al flambé oppure far funzionare i fornelli gas senza ricoprirli con pentole al di sotto della cappa (le fiamme aspirate rischierebbero di deteriorare l'apparecchio).

- Le frittture effettuate sotto l'apparecchio devono essere sorvegliate costantemente. Gli oli e i grassi ad altissime temperature possono prendere fuoco.

- Rispettare la frequenza di pulizia e di sostituzione dei filtri consigliata. L'accumulo di depositi di grasso può provocare incendi.

- Non è permesso l'uso della cappa sopra ad un fuoco prodotto da legno o carbone.

- Non è permesso utilizzare apparecchi a vapore o ad alta pressione per la pulizia dell'apparecchio (norme relative alla sicurezza elettrica).

- Nel costante tentativo di migliorare i nostri prodotti, ci riserviamo il diritto di apportare qualsiasi modifica alle loro caratteristiche tecniche, funzionali o estetiche, parallelamente all'evoluzione tecnica.

Per ritrovare facilmente in futuro i codici di prodotto dell' apparecchio, le consigliamo di annotarli nella pagina "Servizio post-vendita e relazioni consumatori".

(Questa pagina le spiegherà anche dove trovare i codici sull'apparecchio).

 **Attenzione**

In caso di cucina riscaldata con un apparecchio collegato ad un camino (ad es: stufa cucina economica) occorre installare la cappa in versione ricircolo interno. Non utilizzate la cappa senza i filtri metallici. Una ventilazione corretta della stanza va prevista quando una cappa da cucina è utilizzata simultaneamente ad apparecchi che utilizzano gas o un altro combustibile.

1 / ALL'ATTENZIONE DELL'UTENTE**IT****• TUTELA DELL'AMBIENTE**

– I materiali utilizzati per l'imballaggio di questo apparecchio sono riciclabili. Partecipate al loro riciclaggio e contribuite in tal modo alla tutela dell'ambiente gettandoli negli appositi contenitori previsti a tal scopo.

– Il vostro apparecchio contiene anche parecchi materiali riciclabili. Riporta pertanto questo logo, che sta ad indicare che gli elettrodomestici usati non vanno mischiati con altri rifiuti. Il riciclaggio degli elettrodomestici che il vostro costruttore organizza verrà così effettuato nelle migliori condizioni, conformemente alla direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Rivolgetevi al vostro Comune o al vostro rivenditore per conoscere il punto di raccolta per apparecchi usati più vicino a casa vostra.



– Vi ringraziamo per il vostro contributo alla tutela dell'ambiente.

**Attenzione**

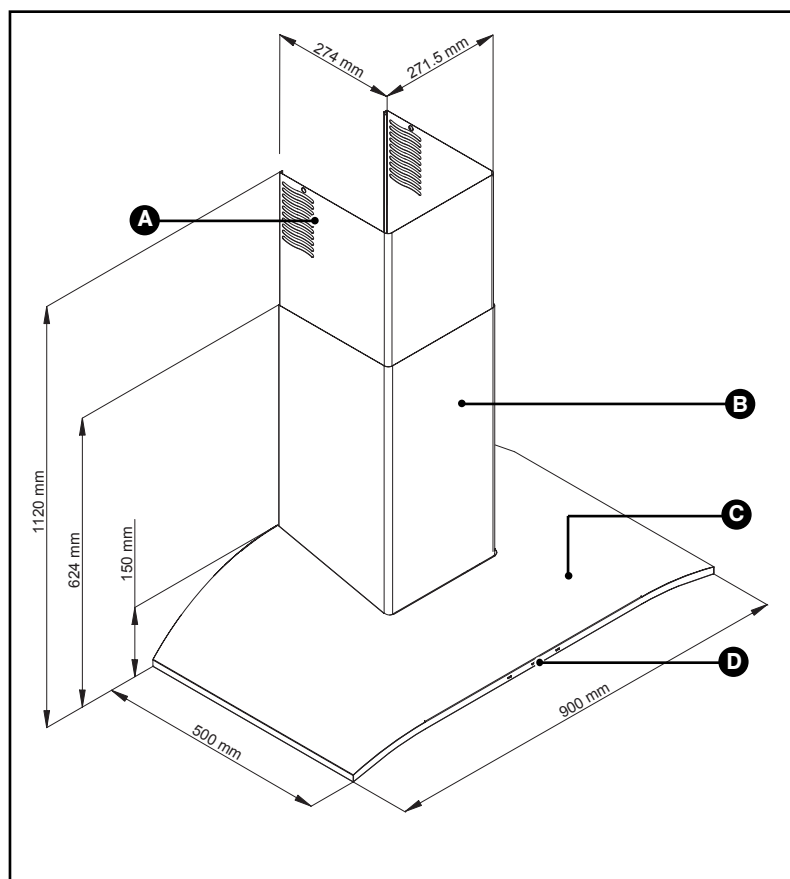
L'installazione deve essere effettuata da installatori e personale qualificato.

**Attenzione**

Al primo utilizzo del filtro cassetta, togliete la pellicola di protezione.

IT 1 / ALL'ATTENZIONE DELL'UTENTE

• DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO



- | | | | |
|----------|--------------|----------|-----------|
| A | Prese d'aria | C | Copertura |
| B | Camino | D | Comandi |

2 / INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIO**IT**

- L'apparecchio deve essere scollegato durante l'installazione o in caso di intervento.
- Verificare che la tensione della rete elettrica corrisponda alla tensione riportata sulla targhetta all'interno della cappa.
- Se l'impianto elettrico della sua abitazione richiede una modifica per il collegamento del suo apparecchio, si rivolga ad un elettricista qualificato.
- Se la cappa è utilizzata in modalità evacuazione, non colleghi l'apparecchio ad un condotto d'evacuazione per fumi di combustione (caldaia, camino, ecc...) o ad un sistema di aerazione meccanica.
- In qualsiasi caso il condotto d'evacuazione non deve uscire sul tetto.
- Installare la cappa ad una distanza di sicurezza di almeno 70 cm dal piano di cottura elettrico, a gas o misto.

- **UTILIZZO IN VERSIONE EVACUAZIONE**

Uscita verso l'esterno

(Fig. 1)

La sua cappa può essere collegata a tale uscita mediante un condotto di evacuazione (diam. min. 125 mm, smaltata, in alluminio, flessibile o in materiale non infiammabile). Se il condotto è inferiore a 125 mm di diametro, **bisogna passare obbligatoriamente alla modalità ricircolo.**

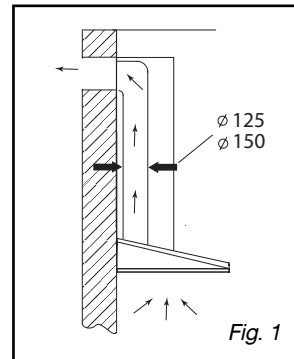


Fig. 1

- **UTILIZZO IN VERSIONE RICIRCOLO**

Senza uscita verso l'esterno

(Fig. 2)

Tutti i nostri apparecchi hanno la possibilità di funzionare in modalità ricircolo interno. In questo caso, aggiungete un filtro al carbone attivo che tratterà gli odori. (Vedi Capitolo 4: Sostituzione del filtro carbone.)

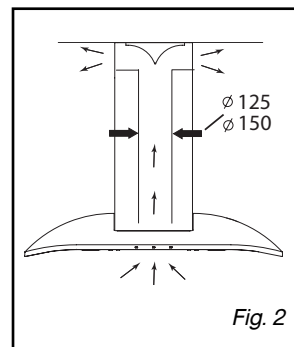


Fig. 2

IT 2 / INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIO**• COLLEGAMENTO ELETTRICO**

Durante l'installazione e le fasi di manutenzione l'apparecchio deve essere scollegato e i fusibili devono interrotti o staccati.

L'allacciamento elettrico va effettuato prima della collocazione dell'apparecchio nel mobile.

Verificare che:

- la potenza dell'impianto sia sufficiente,
- i cavi di alimentazione siano in buono stato,
- il diametro dei fili sia conforme alle normative dell'impianto.

**Attenzione**

L'apparecchio viene consegnato con un cavo d'alimentazione H 05 VVF a 3 conduttori di 0,75 mm² (neutro, fase e terra). Va collegato ad una rete di 220-240 V monofasica tramite presa di corrente normalizzata CEI 60083 che deve restare accessibile dopo l'installazione, conformemente alle normative dell'impianto.

In caso di incidente conseguente a mancata messa a terra la nostra responsabilità non è coinvolta. Il fusibile per l'installazione deve essere di 10 o 16 A. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, chiamate il servizio post-vendita onde evitare eventuali rischi.

**Attenzione**

Se l'impianto elettrico della sua abitazione richiede una modifica per il collegamento dell'apparecchio, rivolgersi ad un elettricista qualificato.

**Attenzione**

Se la cappa presenta una qualsiasi anomalia scollegare l'apparecchio o eliminare il fusibile corrispondente alla linea di collegamento dell'apparecchio.

2 / INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIO**IT****• MONTAGGIO DELLA CAPPA****Attenzione**

L'installazione deve essere conforme alla normativa in vigore per la ventilazione dei locali. In Francia tale normativa è indicata nel DTU 61.1 del CSTB. Nello specifico l'aria evacuata non può ritornare in un condotto utilizzato per evacuare fumi di apparecchi a gas o altro combustibile. L'utilizzo dei condotti adibiti ad altro uso può avvenire soltanto dopo parere positivo di un tecnico competente.

La distanza minima tra il piano di cottura e la parte più bassa della cappa deve essere di 70 cm. Se le istruzioni del piano di cottura installato sotto la cappa specificano una distanza superiore di 70 cm, va presa in considerazione quest'ultima.

– Tracciare un segno orizzontale ad almeno 70 cm dal piano cottura (fig.1).

– Tracciare un segno verticale (B/fig.1) sul muro, centrato rispetto al piano di cottura e che parte dal soffitto e arriva al segno orizzontale precedente (A).

– Tagliare la sagoma di perforazione secondo la punteggiatura indicata, in modo da ottenere due parti, C1 e C2 (fig.1).

– Posizionare la sagoma C2 (fig.1) sul muro sovrapponendo il tratto che rappresenta l'asse della cappa al tratto verticale B (fig.1) tracciato in precedenza.

– Posizionare la sagoma C1 (fig.1) contro il muro e nel corrispettivo contro il soffitto.

– Praticare 6 fori. Infilate i 6 tasselli.

– Avvitare le due viti dall'alto della cappa lasciandole spuntare per 1 mm.

– Appendere la cappa aspirante alle due viti (fig.2).

– Togliere i filtri cassetta (F/fig.3).

– Avvitare le due viti dal basso (E/fig.3).

**Consiglio**

Prima di serrare completamente le 4 viti D e E, regolare il livello della cappa.

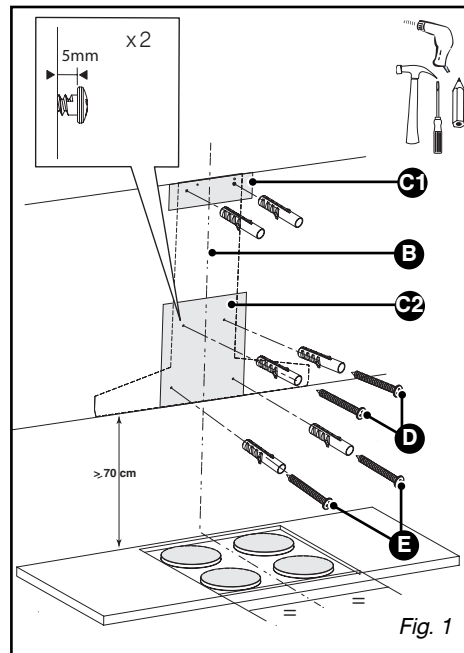


Fig. 1

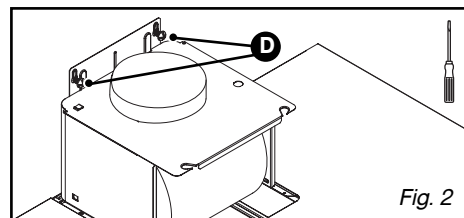


Fig. 2

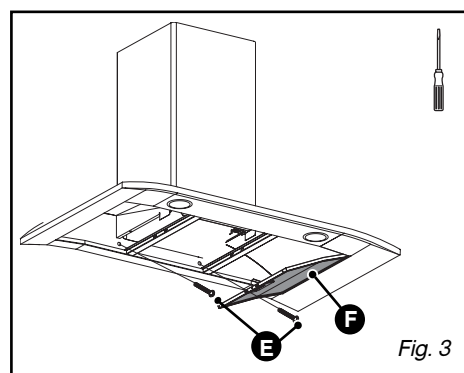


Fig. 3

IT 2 / INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIO

• MONTAGGIO DEL CAMINO

• Evacuazione esterna

– Fissare contro il muro in appoggio sul soffitto, il supporto del camino in metallo mediante le due viti (fig.1).

– Montare la valvola di non ritorno sull'uscita del motore (fig.2). Tale valvola di non ritorno permette di ostruire l'ingresso d'aria che proviene dall'esterno.

– In caso di condotto con diametro superiore a 125 mm, utilizzare l'adattatore in dotazione (fig.3).

Se il condotto esterno è inferiore a 125 mm, è obbligatorio collegare la vostra cappa in modalità ricircolo.

– Incastrare l'estremità del condotto sull'uscita motore (fig.4)

– Preparare il camino telescopico avendo cura di nascondere le prese d'aria (fig.4). Inserire i camini l'uno dentro l'altro il più possibile.

– Fissare la parte superiore del camino (B /fig.4) al supporto camino metallico (A/fig.4) con le due viti (G /fig.4).

– Aggiustare la lunghezza del camino telescopico facendo scendere la parte inferiore e inserendola nella parte superiore della cappa.

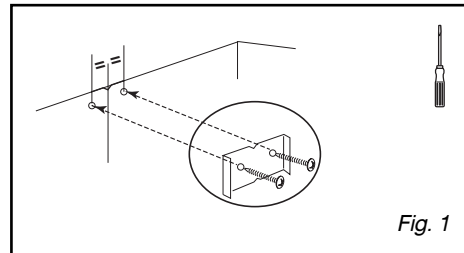


Fig. 1

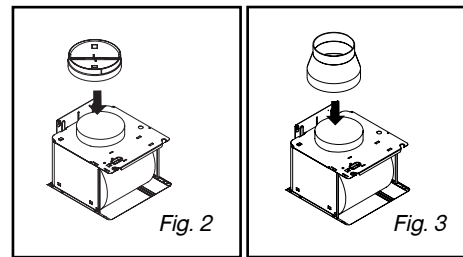


Fig. 2

Fig. 3

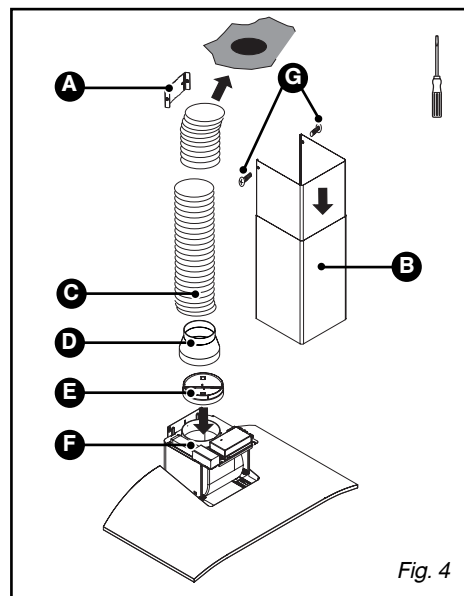


Fig. 4

- A** Supporto camino
- B** Camino telescopico
- C** Condotto
- D** Adattatore
- E** Valvola di non ritorno
- F** Uscita motore
- G** Viti di sostegno del camino

2 / INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIO**IT****• Ricircolo**

- Togliere la valvola di non ritorno (fig.1).
- Fissare contro il muro, appoggiandolo sul soffitto, il deflettore plastico del fumo con le due viti (fig.2). Centrare il deflettore rispetto al segno verticale tracciato sul muro (fig.2).
- Incastrare un'estremità del condotto sul deflettore e l'altra estremità sull'uscita motore (fig.3)
- Preparare il camino ponendo le prese d'aria verso il basso in modo che siano visibili (fig.3).
- Fissare la parte superiore del camino (C/fig.3) sul deflettore del fumo (A/fig.3) con le due viti (F/fig.3).
- Aggiustare la lunghezza del camino telescopico facendo scendere la parte inferiore e inserendola nella parte superiore della cappa.

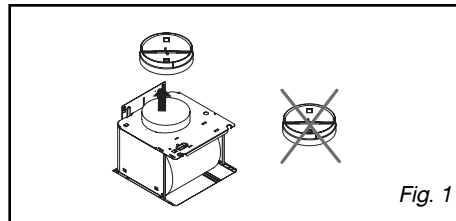


Fig. 1

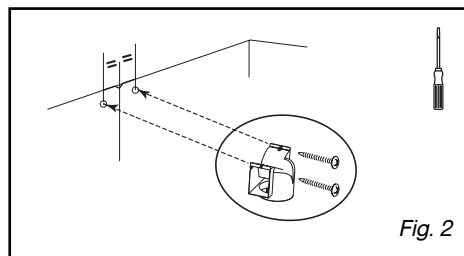


Fig. 2

- A** Deflettore del fumo
- B** Prese d'aria
- C** Camino telescopico
- D** Condotto
- E** Supporto motore
- F** Viti di sostegno del camino

Consiglio

Per un utilizzo ottimale del suo apparecchio, le consigliamo l'allacciamento ad un condotto diametro 150 mm (non in dotazione). Limitare al massimo il numero di gomiti e la lunghezza del condotto. Nel caso in cui la cappa funzioni in evacuazione esterna, è meglio garantire un ricambio di aria fresca sufficiente per evitare di abbassare eccessivamente la pressione della stanza.

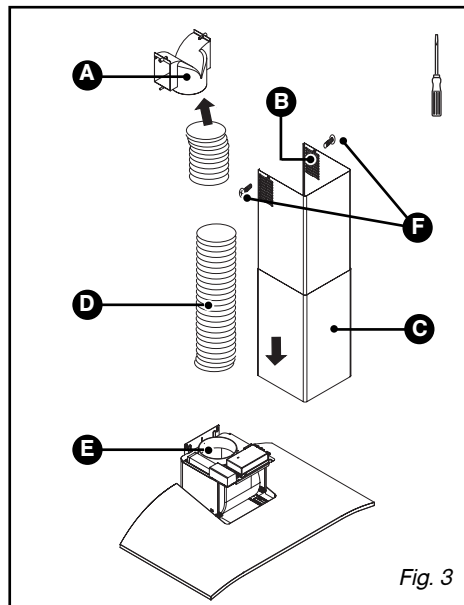
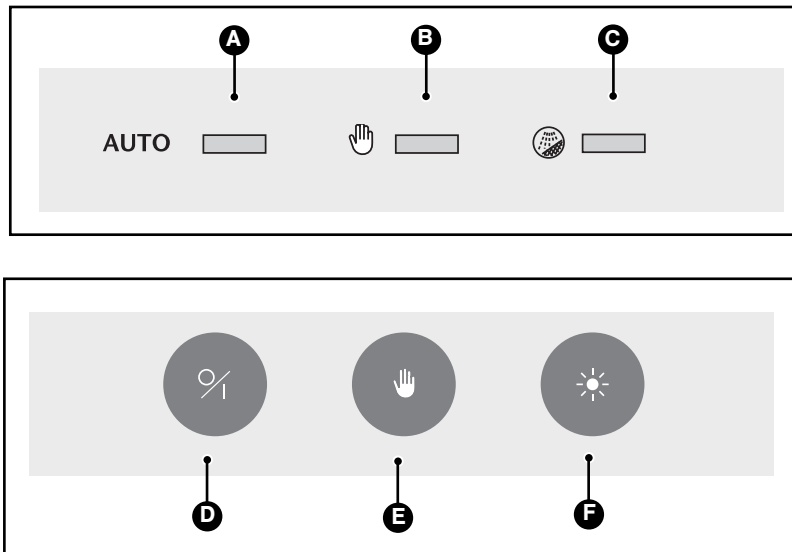


Fig. 3

IT 3 / UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

• DESCRIZIONE DEI COMANDI



- | | |
|--|--|
| A Spia funzionamento automatico | D Comando automatico o Comando "OFF" |
| B Spia funzionamento manuale | E Comando manuale |
| C Spia saturazione cassetta e filtro di ricircolo | F Comando luce e variazione dell'intensità luminosa |

• Accensione


All'accensione la cappa è in posizione OFF.

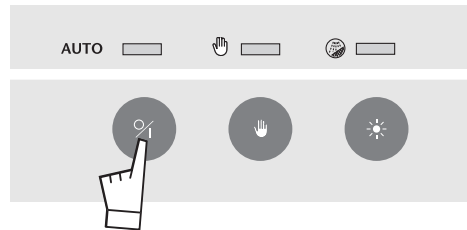


Consiglio

Questo manuale d'installazione e d'utilizzo è valido per più modelli. E' possibile che ci siano delle lievi differenze di dettagli e di dotazioni tra il suo apparecchio e le descrizioni presentate.


3 / UTILIZZO DELL'APPARECCHIO**IT****• SELEZIONE DEL TIPO DI PIANO DI COTTURA**

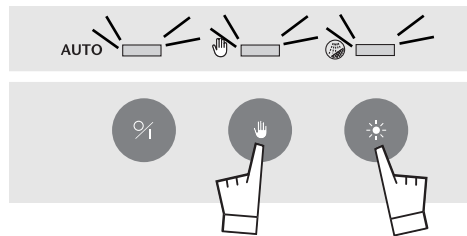
Per selezionare il suo tipo di piano di cottura, mettere la cappa in modalità OFF premendo il pulsante .



Poi effettuare una pressione simultanea e prolungata dei tasti  e .

Le tre spie si metteranno a lampeggiare.

Premere nuovamente il tasto  in modo da ottenere il numero di spie accese che corrispondono al suo tipo di piano di cottura, secondo la tabella che segue.



Piano cottura a induzione

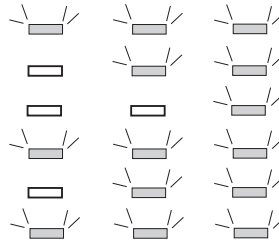
Piano cottura in vetroceramica


Piano cottura a gas

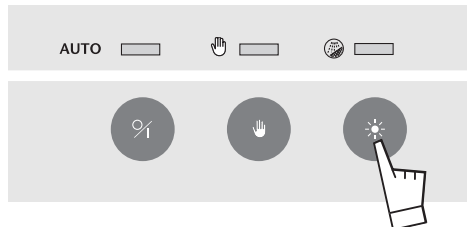
Piano cottura combinato gas/elettrico

Piano cottura a piastre in ghisa

Piano cottura combinato induzione/vetro



Per confermare il piano di cottura corretto, premere a lungo su  e le tre spie si spegneranno.

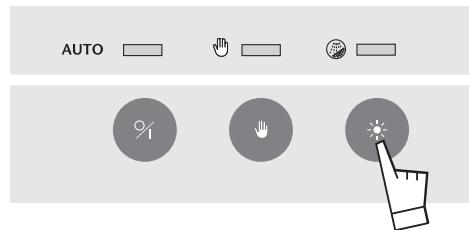


IT 3 / UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

• ILLUMINAZIONE

Premere brevemente il tasto ☀ per accendere la lampadina della cappa.

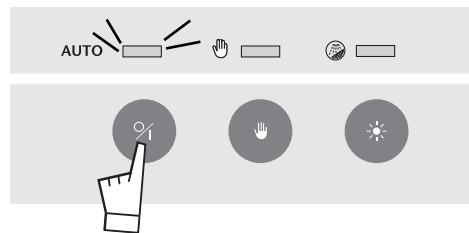
E' possibile modificare l'intensità dell'illuminazione tenendo premuto ☀.



• PASSAGGIO ALLA MODALITÀ AUTOMATICA

Premere a lungo %.

La spia "Auto" lampeggia e indica che la cappa è in modalità automatica.



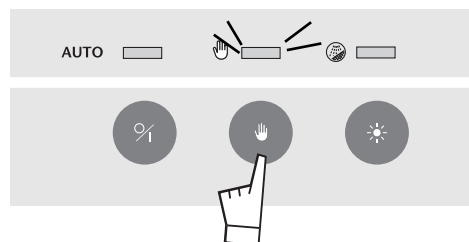
• PASSAGGIO ALLA MODALITÀ MANUALE

La modalità manuale permette di scegliere la velocità di aspirazione della cappa da 1 a 5, manualmente.

Premere brevemente ✋ per andare alla velocità 1.



La spia si accende.

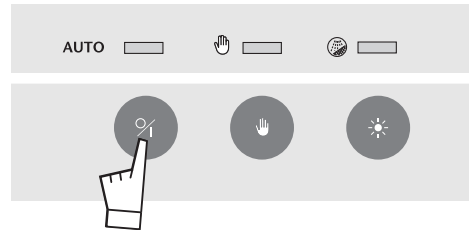
Ogni ulteriore breve pressione del tasto ✋ fa aumentare la velocità fino a 5 e una nuova pressione del tasto ✋ permette di ritornare alla velocità 1.




3 / UTILIZZO DELL'APPARECCHIO**IT**


- **SPEGNIMENTO IMMEDIATO IN MODALITÀ MANUALE**

Per spegnere la cappa in modalità manuale, premere brevemente il tasto  .
La cappa si arresta e la spia  si spegne.

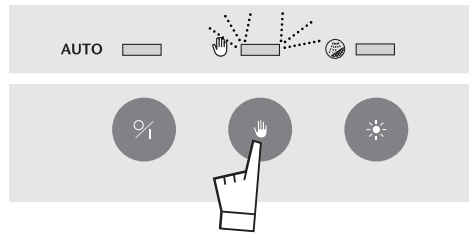


- **SPEGNIMENTO RITARDATO IN MODALITÀ MANUALE**


E' possibile far partire lo spegnimento ritardato della cappa quando si è in modalità manuale. Una pressione prolungata del tasto  permette di ottenere questo spegnimento ritardato.

In tal caso la spia  lampeggerà fino allo spegnimento della cappa.

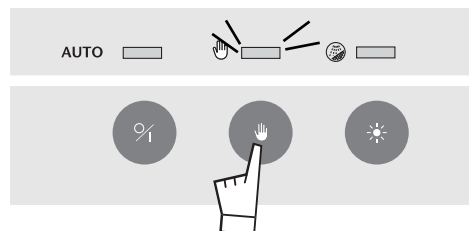
La cappa si spegne automaticamente dopo 10 min. di funzionamento.



- **MODIFICA DURANTE LO SPEGNIMENTO RITARDATO**

Se desidera utilizzare la sua cappa prima della fine dello spegnimento ritardato, prema brevemente il tasto  : la spia smetterà di lampeggiare e resterà accesa fissa.


E' possibile scegliere nuovamente la velocità desiderata.



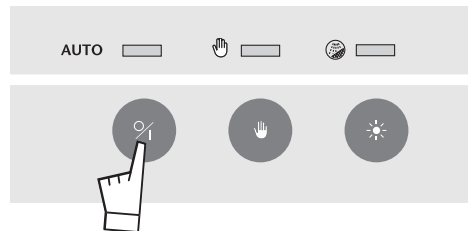
IT 3 / UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

• **SPEGNIMENTO DELLA CAPP IN POSIZIONE "OFF"**


Se si è in modalità automatica e si desidera spegnere la cappa.



Premere brevemente il tasto .

La spia "Auto" si spegne.

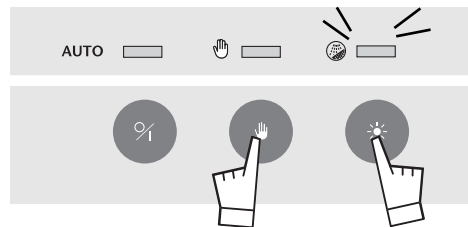


• **SATURAZIONE CASSETTE**




Quando la spia  si accende, vuol dire che le cassette devono essere pulite (possono essere lavate in lavastoviglie).



Premere contemporaneamente  e  per sbloccare la funzione "saturazione".


La spia  si spegne.

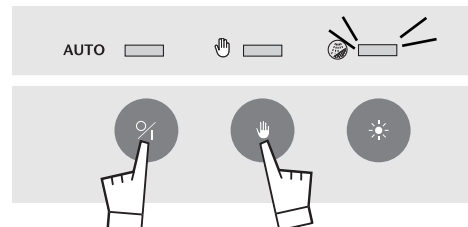


• **MODALITÀ RICIRCOLO INTERNO**

La sua cappa è in ricircolo, per configurarla in modalità ricircolo, premere a lungo contemporaneamente  e . La spia  è accesa o lampeggia.



Per configurare la modalità ricircolo interno premere  per avere la spia  accesa (lampeggiante).


Confermare la configurazione premendo .







3 / UTILIZZO DELL'APPARECCHIO**IT****• MODALITÀ EVACUAZIONE**

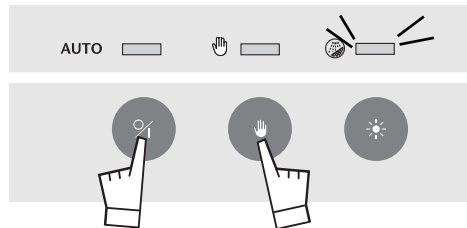
La sua cappa possiede un'evacuazione esterna, per configurarla in modalità evacuazione.


Premere contemporaneamente  e .

La spia  è accesa o lampeggia.

Per configurare la modalità evacuazione premere brevemente  per accendere (non lampeggiante) la spia .

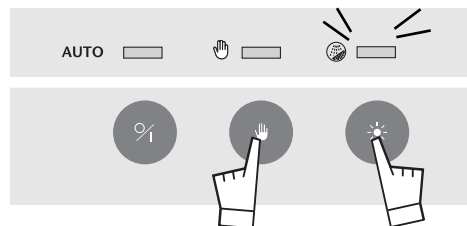
Per modificare tale configurazione, premere brevemente il tasto  e la spia cambierà. Per confermare la nuova configurazione, premere .

**• SATURAZIONE FILTRO A CARBONE**

In caso di modalità ricircolo interno. La spia  lampeggia, indicando che bisogna sostituire il filtro a carbone (consigliamo di sostituirlo ogni 6 mesi).

Per spegnere la spia , premere a lungo i tasti  e  contemporaneamente.

La spia  smetterà di lampeggiare.

**• SPEGNIMENTO AUTOMATICO VENTILATORE**

Se si dimentica di spegnerla, la sua cappa si spegnerà dopo 9 ore di funzionamento, passando in modalità OFF.

• SPEGNIMENTO AUTOMATICO ILLUMINAZIONE

Se si dimentica di spegnere la luce essa si spegnerà automaticamente dopo 9 ore di funzionamento.

IT 4 / MANUTENZIONE E PULIZIA DELL'APPARECCHIO

⚠ Attenzione
Scollegare l'apparecchio prima di procedere alla manutenzione e la pulizia dell'apparecchio. Una regolare manutenzione del suo apparecchio è una garanzia di buon funzionamento, buon rendimento e di durata.

⚠ Attenzione
Il mancato rispetto delle istruzioni di pulizia dell'apparecchio e dei filtri può provocare incendi. E' quindi importante rispettare scrupolosamente le norme di manutenzione.

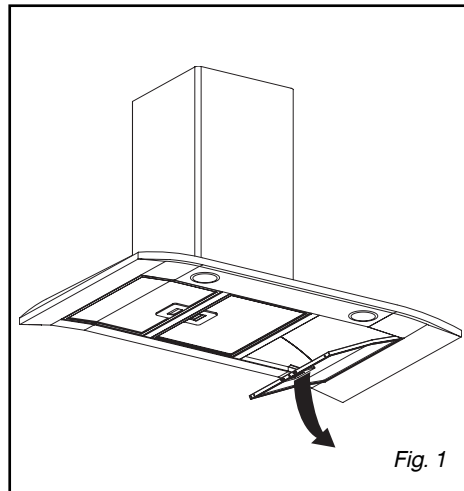
• PULIZIA DEI FILTRI CASSETTA

I filtri vanno puliti ogni 30 ore di utilizzo circa o una volta al mese minimo. Tale pulizia può essere effettuata dalla lavastoviglie in posizione verticale.

Utilizzare un spazzola, acqua calda e un detergente delicato. Sciacquare e asciugare accuratamente i filtri prima di riposizionarli.

• Smontaggio del filtro cassetta (Fig. 1)

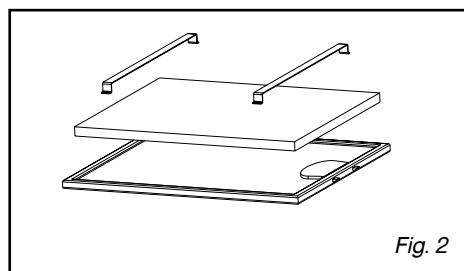
- Girare la manopola integrata del filtro cassetta.
- Fare scendere il filtro cassetta verso il basso.



• SOSTITUZIONE DEL FILTRO CARBONE

Sostituire ogni 120 ore di utilizzo circa.

- Togliere i filtri cassetta (fig.2).
- Posizionare il filtro carbone sulla cassetta nel lato interno della cappa.
- Incastrare i 2 tiranti di sostegno su ogni lato del filtro cassetta.
- Effettuare tale operazione su tutti i filtri cassetta.



4 / MANUTENZIONE E PULIZIA DELL'APPARECCHIO

IT

• **PULIZIA DELLA SUPERFICIE ESTERNA**

Per la pulizia esterna della cappa utilizzare acqua e sapone e non creme detersive o spugne abrasive.

• **SOSTITUZIONE DELLA LAMPADINA**

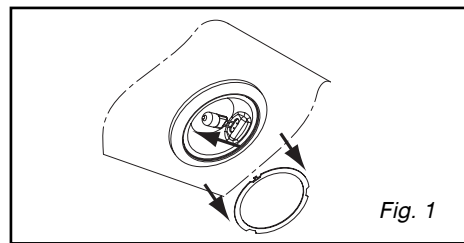


Attenzione

Prima di effettuare qualsiasi intervento spegnere la cappa togliendo la presa oppure azionando l'interruttore.

Modello con lampadina alogena

- Togliere la base (Fig.1).
- Sostituire la lampadina alogena G4 - 20W - 12W.
- Riposizionare il gruppo effettuando le operazioni in senso inverso.



IT 4 / MANUTENZIONE E PULIZIA DELL'APPARECCHIO**Attenzione**

Prima di effettuare qualsiasi intervento spegnere la cappa togliendo la presa oppure azionando l'interruttore.

- **MANUTENZIONE DELL'APPARECCHIO**

MANUTENZIONE	COME PROCEDERE	PRODOTTI/ACCESSORI DA UTILIZZARE
Copertura e accessori	Non utilizzare mai spugne metalliche, prodotti abrasivi o spazzole troppo dure.	Per pulire le parti metalliche e l'oblò di illuminazione utilizzare esclusivamente detersivi per uso domestico in commercio diluiti in acqua, sciacquare con acqua corrente e asciugare con un panno morbido.
Filtro cassetta	Questo filtro trattiene i vapori grassi e la polvere. E' l'elemento principale che garantisce l'efficacia della Vostra cappa. In caso di macchie persistenti, utilizzare una crema non abrasiva e risciacquare con acqua corrente.	Con un detersivo per uso domestico in commercio, risciacquate poi abbondantemente ed asciugate. Tale pulizia può essere effettuata dalla lavastoviglie in posizione verticale. (Non mettere in contatto stoviglie sporche o coperti in argento.)
Filtro in carbone attivo	Questo filtro trattiene gli odori e deve essere sostituito almeno ogni anno in funzione dell'utilizzo. Ordinare questi filtri presso il rivenditore di fiducia (riportando il codice indicato sulla targhetta situata all'interno della cappa) e annotare la data di sostituzione.	

Per preservare il suo apparecchio, le consigliamo di utilizzare prodotti di manutenzione Clearit.



*L'esperienza dei professionisti
al servizio dei privati*

Clearit propone prodotti professionali e soluzioni adatte alla manutenzione quotidiana del suo elettrodomestici e della cucina.

Li troverà in vendita presso il suo rivenditore di fiducia insieme alla linea di prodotti accessori e consumabili.

5 / ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO**IT**

SINTOMI	SOLUZIONI
La cappa non funziona...	Verificare che: <ul style="list-style-type: none">• non c'è interruzione di corrente.• è stata selezionata una velocità.
La cappa ha un rendimento scarso...	Verificare che: <ul style="list-style-type: none">• La velocità motore selezionata è sufficiente per la quantità di fumo e di vapori liberata.• La cucina è sufficientemente areata per permettere una presa d'aria.• Il filtro a carbone non è consumato (cappa in versione ricircolo).
La cappa si è spenta nel corso del normale funzionamento.	Verificare che: <ul style="list-style-type: none">• non c'è interruzione di corrente.• il dispositivo di interruzione onnipolare non è scattato.

DE 6 / KUNDENDIENST

Eingriffe an Ihrem Gerät dürfen nur:

- von Ihrem Händler oder
- von einem sonstigen Fachmann und Vertragshändler der Marke durchgeführt werden.

Geben Sie bei der Meldung einer Störung die vollständige Typenbezeichnung Ihres Gerätes an (Modell, Typ, Seriennummer). Diese Angaben finden Sie auf einem an Ihrem Gerät angebrachten Schild.

EN 6 / AFTER-SALES SERVICE

Any maintenance on your equipment should be undertaken by:

- either your dealer,
- or another qualified mechanic who is an authorized agent for the brand appliances.

When making an appointment, state the full reference of your equipment (model, type and serial number). This information appears on the manufacturer's nameplate attached to your equipment.

ES 6 / SERVICIO TÉCNICO

Las intervenciones que requiera la máquina deberán ser efectuadas:

- por el revendedor,
 - o por cualquier profesional cualificado depositario de la marca.
- Al llamar, mencione la referencia completa de la máquina (modelo, tipo y número de serie). Estos datos figuran en la placa de identificación situada en la máquina.

IT 6 / SERVIZIO POST VENDITA

Qualquer intervenção no seu aparelho deve ser realizada:

- quer pelo seu revendedor,
- quer por outro profissional qualificado autorizado pela marca.

Ao chamá-los, indique a referência completa do seu aparelho (modelo, tipo e número de série). Estas informações figuram na placa de identificação fixada no aparelho.

NL 6 / SERVICEDIENST

De eventuele ingrepen in de machine moeten worden uitgevoerd :

- of door uw vakhandelaar,
- of door een andere gekwalificeerd technicus van dit merk.

Tijdens het telefoneren, dient u de complete referentie op te geven van uw machine (model, type, serienummer). Deze informatie staat op het typeplaatje op de machine.

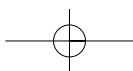
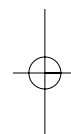
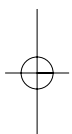
PT 6 / SERVIÇO PÓS-VENDA

Qualquer intervenção no seu aparelho deve ser realizada:

- quer pelo seu revendedor,
- quer por outro profissional qualificado autorizado pela marca.

Ao chamá-los, indique a referência completa do seu aparelho (modelo, tipo e número de série). Estas informações figuram na placa de identificação fixada no aparelho.

NOTE



De Dietrich

FR 02

Geachte klant,

DE 24

*U hebt een afzuigkap van **DE DIETRICH** aangeschaft. Wij willen u hier graag voor bedanken.*

EN 46

Onze onderzoeksteams hebben voor u een nieuwe generatie apparaten ontworpen die uitzonderlijk is door de kwaliteit, het ontwerp en de technologische vooruitgang. Bovendien getuigen ze van een unieke knowhow.

ES 68

IT 90

*Uw nieuwe afzuigkap van **DE DIETRICH** kan harmonieus ingepast worden in uw keuken en combineert perfect de prestatie van het koken en het gebruiksgemak. Wij hebben ernaar gestreefd u een uitstekend product te bieden.*

NL 112

PT 134

*In het gamma van **DE DIETRICH** producten vindt u ook een ruime keuze aan inbouwovens, magnetrons, kookplaten, fornuizen, vaatwassers en koelkasten die u kunt afstemmen op uw nieuwe afzuigkap van **DE DIETRICH**.*

Uiteraard streven wij ernaar zo goed mogelijk aan uw wensen ten aanzien van onze producten te voldoen. Daarom staat onze klantenservice voor u klaar en luistert naar u om al uw vragen te beantwoorden of uw suggesties te noteren (gegevens achter in dit boekje).

Kijk op onze site www.dedietrich-electromenager.com waar u, naast nuttige en aanvullende informatie, ook de laatste nieuwigheden kunt vinden.

DE DIETRICH **Nieuwe waardeobjecten**

Wij streven voortdurend naar verbetering van onze producten. Daarom behouden wij ons het recht voor om aan de technische, functionele of esthetische kenmerken van onze producten wijzigingen aan te brengen die in verband staan met technische ontwikkelingen.

⚠ Belangrijk:
Vóór installatie en gebruik van uw apparaat deze installatie- en gebruiksgids aandachtig lezen. U zult snel gewend raken aan de werking.

www.dedietrich-electromenager.com

INHOUD**NL**

1 / BESTEMD VOOR DE GEBRUIKER	
• Veiligheidsaanwijzingen _____	114
• Milieubescherming _____	115
• Beschrijving van het apparaat _____	116
2 / INSTALLATIE VAN HET APPARAAT	
• Gebruik met afvoer _____	117
• Gebruik met luchtzuivering _____	117
• Elektrische aansluiting _____	118
• Montage van de afzuigkap _____	119
• Montage van de schouw	
◦ Afvoer naar buitenlucht _____	120
◦ Luchtzuivering _____	121
3 / GEBRUIK VAN HET APPARAAT	
• Beschrijving van de bedieningen _____	122
• Selectie kookplaat _____	123
• Verlichting _____	124
• Overgaan op automatische modus _____	124
• Overgaan op manuele modus _____	124
• Onmiddellijk stopzetten in manuele modus _____	125
• Uitgesteld stopzetten in manuele modus _____	125
• Wijziging tijdens uitgesteld stopzetten _____	125
• Stopzetten van de afzuigkap stand "OFF" _____	126
• Cassette verzadigd _____	126
• Luchtzuivering modus _____	126
• Afvoer modus _____	127
• Koolfilter verzadigd _____	127
• Auto stop ventilator _____	127
• Auto stop verlichting _____	127
4 / ONDERHOUD EN REINIGING VAN HET APPARAAT	
• Reiniging van de filtercassettes _____	128
• Vervanging van het koolfilter _____	128
• Reiniging van de buitenkant _____	129
• Vervanging van de lamp _____	129
• Onderhoud van het apparaat _____	130
5 / PROBLEMEN EN OPLOSSINGEN _____	131
6 / SERVICEDIENST _____	132

NL 1 / BESTEMD VOOR DE GEBRUIKER

⚠ Belangrijk
Bewaar deze gebruiksaanwijzing in de nabijheid van het apparaat. Indien het apparaat aan een ander persoon wordt verkocht of gegeven, dient u de gebruiksaanwijzing hierbij niet te vergeten. Wij vragen u kennis te nemen van de aanwijzingen alvorens het apparaat te installeren en te gebruiken. Zij zijn voor uw veiligheid en die van anderen opgesteld.

- **VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN**

- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk gebruik.
- Dit apparaat dient door volwassenen te worden gebruikt.
 Waak ervoor dat kinderen het niet aanraken of als speelgoed gebruiken. Zorg ervoor dat zij de bedieningen van het apparaat niet gebruiken.
- Pak het apparaat onmiddellijk bij ontvangst uit of laat het uitpakken. Controleer de algemene staat. Schrijf eventueel voorbehoud op de leveringsbon waarvan u een exemplaar behoudt.
- Het apparaat is bestemd voor normaal huishoudelijk gebruik. Niet gebruiken voor commerciële of industriële doelen of andere doeleinden waarvoor het niet is ontworpen.
- De technische gegevens van het apparaat niet wijzigen of proberen te wijzigen. Dit kan gevaarlijk zijn.
- Laat reparaties uitsluitend door een erkend vakman uitvoeren.
- Trek altijd de stekker uit het stopcontact voor reiniging of onderhoud van de afzuigkap.
- Zorg voor een goede ventilatie wanneer u tegelijkertijd met de afzuigkap apparaten gebruikt die door een andere energiebron dan elektriciteit worden voorzien. Zo zuigt de afzuigkap geen stookgas aan.
- Flambeer nooit gerechten onder de afzuigkap en laat nooit een gasvuur branden zonder dat u er een pan op zet (de vlammen worden door de afzuigkap aangezogen en kunnen het apparaat beschadigen).

- Frituren onder de afzuigkap mag, maar enkel indien u hierbij toezicht blijft houden
 Olie en vet op hoge temperatuur kunnen vlam vatten.
- Regelmatig de afzuigkap reinigen en de filters vervangen. De ophoping van vet kan brand veroorzaken.
- Het gebruik van een afzuigkap boven een fornuis dat met brandstof zoals hout, houtskool enz. werkt, is verboden.
- Gebruik nooit stoom- of hoge druk apparaten voor het reinigen van de afzuigkap (eisen met betrekking tot de elektrische veiligheid)
- Wij streven immer naar verbetering van onze producten en behouden ons dan ook het recht voor de technische, functionele en esthetische kenmerken van onze producten te wijzigen om deze aan de nieuwste technische evolutie aan te passen.
- Om de referenties van het apparaat in de toekomst makkelijk terug te vinden raden wij u aan deze op de pagina "Servicedienst en Klantenrelaties" te schrijven.
 (Op deze pagina wordt tevens aangegeven waar u de referenties op het apparaat kunt vinden.)

⚠ Let op!
Indien uw keuken wordt verwarmd met een toestel dat op een schouw is aangesloten (kachel...), dient u de afzuigkap met luchtzuivering te installeren. Gebruik de afzuigkap nooit zonder de filtercassettes. Gebruikt u in een bepaalde ruimte gelijktijdig een afzuigkap en apparaten die op gas of een andere brandstof werken, zorg dan voor voldoende ventilatie in de ruimte.

1 / BESTEMD VOOR DE GEBRUIKER

NL

• MILIEUBESCHERMING

– Het verpakkingsmateriaal van dit apparaat is recyclebaar. Doe mee aan de recycling en draag bij aan de bescherming van het milieu door dit materiaal in de hiervoor bestemde gemeentecontainers te deponeren.

– Uw apparaat bevat tevens vele recyclebare materialen. Daarom is het voorzien van dit logo wat aangeeft dat de gebruikte apparaten van ander afval dienen te worden gescheiden. De recycling van de apparaten die door uw fabrikant wordt georganiseerd wordt op deze manier onder de beste omstandigheden uitgevoerd, overeenkomstig de Europese richtlijn 2002/96/CE betreffende elektrisch en elektronisch afval. Informeer bij uw gemeente of bij uw verkoper naar de dichtstbijzijnde inzamelplaats voor uw oude apparaten.



– Wij danken u voor uw bijdrage aan de bescherming van het milieu.



Let op!

De installatie dient te worden uitgevoerd door erkende installateurs en vakmannen.

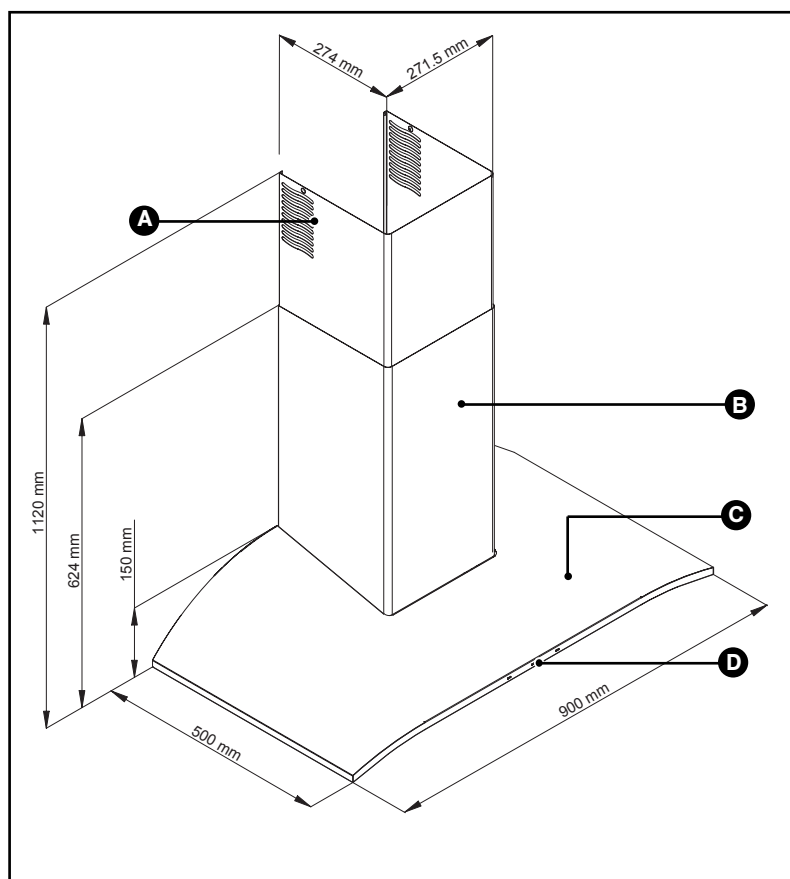


Let op!

Vóór het eerste gebruik van de filterkassette verwijdert u de beschermfolie.

NL 1 / BESTEMD VOOR DE GEBRUIKER

• BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT



- | | | | |
|----------|--------------|----------|-------------|
| A | Luchtspleten | C | Kap |
| B | Schouw | D | Bedieningen |

2 / INSTALLATIE VAN HET APPARAAT**NL**

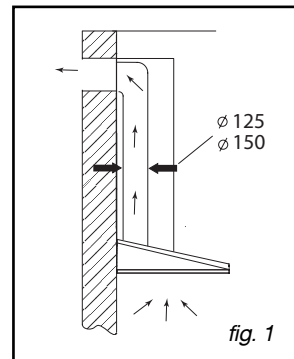
- Trek de stekker uit het stopcontact tijdens de installatie of bij een eventuele tussenkomst.
- Controleer of de netspanning overeenkomt met de spanning die staat aangegeven op het identificatieplaatje aan de binnenkant van de afzuigkap.
- Indien door de elektrische installatie van uw woning een wijziging moet worden aangebracht voor de aansluiting van uw apparaat, dient u een beroep te doen op een erkend vakman.
- Indien de afzuigkap met afvoer wordt gebruikt, dient u het apparaat niet aan te sluiten op het afvoerkanaal voor rookgassen (verwarmingsketel, open haard, enz...) of een mechanische ventilatie.
- Het afvoerkanaal, ongeacht welke, mag niet uitkomen op zolder.
- Installeer de afzuigkap op minstens 70 cm van een elektrische, gas of gemengde kookplaat.

- **GEbruIK MET AFVOER**

U beschikt over een afvoer naar de buitenlucht

(fig. 1)

Uw afzuigkap kan hierop worden aangesloten met behulp van een afvoerbuis (minimum \varnothing 125 mm, geëmailleerd, aluminium, soepel of van onontvlambaar materiaal). Indien de diameter van de buis minder dan 125 mm bedraagt, **bent u verplicht voor de luchtzuivering modus te kiezen.**



- **GEbruIK MET LUCHTZUIVERING**

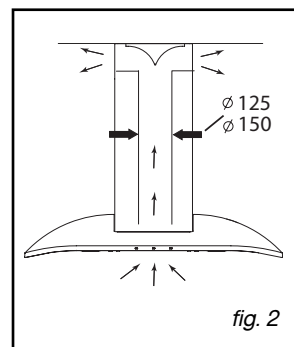
U beschikt niet over een afvoer naar de buitenlucht

(fig. 2)

Al onze apparaten kunnen met luchtzuivering worden geïnstalleerd.

Gebruik in dit geval een actieve-koolfilter die de geuren filtert.

(Zie Hoofdstuk 4: Vervanging van het koolfilter.)



NL 2 / INSTALLATIE VAN HET APPARAAT**• ELEKTRISCHE AANSLUITING**

De stekker uit het contact halen bij installatie of onderhoud van het apparaat, de zekeringen afsluiten of verwijderen.

De elektrische aansluiting dient te worden uitgevoerd voordat het apparaat in het meubel wordt geplaatst.

Controleer of:

- het vermogen van de installatie voldoende is,
- de voedingskabels in goede staat zijn
- de diameter van de kabels overeenkomstig de installatieregels is.

⚠ Let op!

Dit apparaat wordt geleverd met een voedingskabel H 05 VVF met 3 geleiders van 0,75 mm² (1 fase draad + 1 nulleider + aarding). Het moet worden aangesloten op een elektriciteitsnet van 220-240 V~ monofasig via een genormaliseerd stopcontact overeenkomstig de norm CEI 60083, dat na de installatie toegankelijk dient te blijven, overeenkomstig de installatieregels.

Onze aansprakelijkheid vervalt bij een ongeval ten gevolge van een afwezige of foute aarding. De zekering van de installatie dient 10 of 16 A te bedragen. Vervang een beschadigde voedingskabel altijd veiligheidshalve door een voedingskabel die u bij de servicedienst kunt kopen.

⚠ Let op!

Indien de elektrische installatie van uw woning voor de aansluiting van uw apparaat gewijzigd moet worden, dient u een beroep te doen op een erkend vakman.

⚠ Let op!

Indien de afzuigkap een willekeurig probleem vertoont trek dan de stekker uit het stopcontact of verwijder de zekering die overeenkomt met de aansluitingskabel van het apparaat.

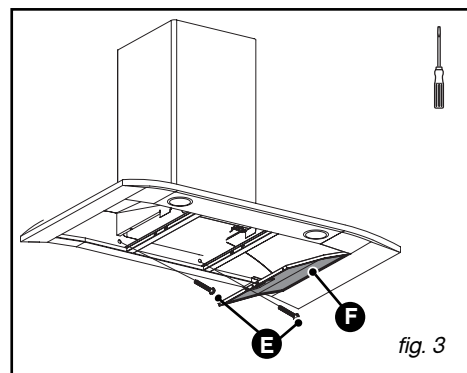
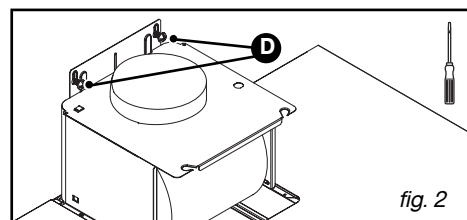
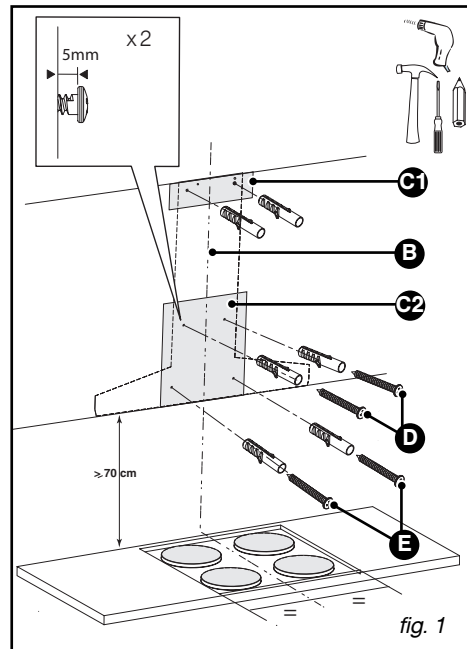
2 / INSTALLATIE VAN HET APPARAAT**NL****• MONTAGE VAN DE AFZUIGKAP**

⚠ Let op!
 De installatie dient overeenkomstig de geldende bepalingen voor de ventilatie van de installatieplaats te worden uitgevoerd. In Frankrijk worden deze bepalingen in het DTU 61.1 van het CSTB aangegeven. Lucht mag niet worden afgevoerd in een afvoerkanal voor rookgassen van apparaten die gas of andere brandstof gebruiken. Het gebruik van ongebruikte afvoerbuizen is enkel na raadpleging van een erkend vakman toegelaten.

De minimale afstand tussen de kookplaat en de onderzijde van de afzuigkap dient 70 cm te bedragen. Indien in de gebruiksaanwijzing van de kookplaat een minimale afstand van meer dan 70 cm staat vermeld, dient u deze aanwijzing toe te passen.

- Trek een horizontale lijn op minimaal 70 cm boven de kookplaat (A/fig.1).
- Trek een verticale lijn (B/fig.1) op de muur, gecentreerd in verhouding tot de kookplaat, vanaf het plafond tot de horizontale lijn (A).
- Knip de boormal volgens de stippellijn uit. U heeft nu 2 delen, C1 en C2 (fig.1).
- Plaats mal C2 (fig.1) op de muur door de lijn die het midden van de afzuigkap voorstelt op de verticale lijn B (fig.1) te leggen.
- Plaats mal C1 (fig.1) tegen de muur en tegen het plafond.
- Boor 6 gaten. Druk de 6 pennen in de gaten.
- Schroef de twee schroeven aan de bovenkant van de afzuigkap (D/fig.1) aan maar laat ze 5 mm uitsteken.
- Haak de afzuigkap op de twee schroeven (D/fig.2).
- Verwijder de filtercassettes (F/fig.3).
- Schroef de twee schroeven aan de onderkant aan (E/fig.3).

🔧 Advies
 Alvorens de 4 schroeven D en E volledig vast te draaien, controleert u eerst of de afzuigkap perfect hangt.



NL 2 / INSTALLATIE VAN HET APPARAAT**• MONTAGE VAN DE SCHOUW****• Afvoer naar buitenlucht**

– Bevestig de metalen schouwsteun met behulp van de twee schroeven tegen de muur en tegen het plafond (fig.1).

– Zet de terugslagklep op de motoruitgang (fig.2). Hiermee wordt voorkomen dat lucht van buiten naar binnen komt.

– In geval van een buis met een diameter van 125 mm dient u de bijgesloten adapter te gebruiken (fig.3).

Bij gebruik van een afvoerbuiskap met een buitendiameter van minder dan 125 mm dient u de luchtzuivering op uw afzuigkap te installeren.

– Schuif het uiteinde van de buis op de motoruitgang (fig.4).

– Bereid de telescopische schouw voor en zorg ervoor dat de luchtspleten niet zichtbaar zijn (fig.4).

Schuif de elementen zoveel mogelijk in elkaar.

– Bevestig het bovenste element van de schouw (B/fig.4) op de metalen schouwsteun (A/fig.4) met de twee schroeven (G/fig.4).

– Pas de lengte van de telescopische schouw aan door het onderste element te verlagen en in de bovenzijde van de afzuigkap te schuiven.

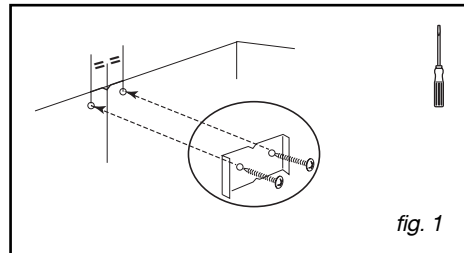


fig. 1

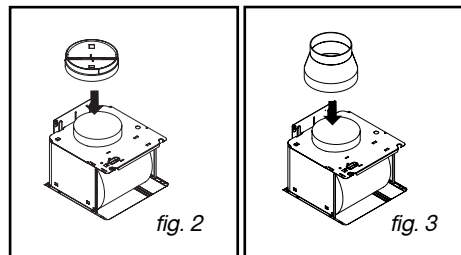


fig. 2

fig. 3

- A** Schouwsteun
- B** Telescopische schouw
- C** Buis
- D** Adapter
- E** Terugslagklep
- F** Motoruitgang
- G** Schroeven voor steun van schouw

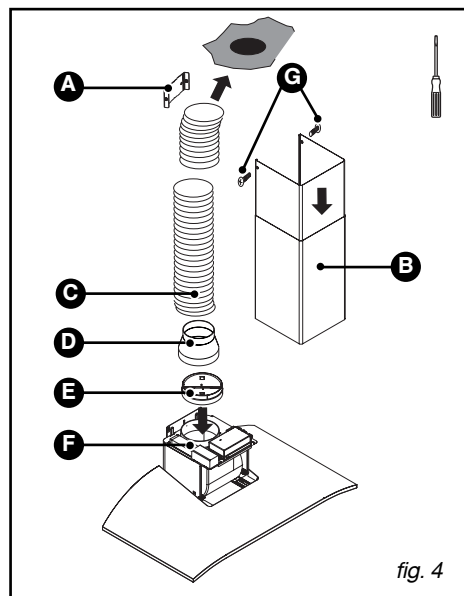


fig. 4

2 / INSTALLATIE VAN HET APPARAAT**NL****• Luchtzuivering**

- Verwijder de terugslagklep (fig.1).
- Bevestig de plastic rookdeflector tegen de muur en tegen het plafond, met de twee schroeven (fig.2). Centreer de deflector in verhouding tot de verticale lijn op de muur (fig.2).
- Zet het ene uiteinde van de buis op de deflector en het andere uiteinde op de motoruitgang (fig.3).
- Plaats de luchtspleten naar boven zodat zij zichtbaar zijn (B/fig.3).
- Bevestig het bovenste element van de schouw (C/fig.3) op de rookdeflector (A/fig.3) met behulp van de twee schroeven (F/fig.3).
- Pas de lengte van de telescopische schouw aan door het onderste element te verlagen en in de bovenzijde van de afzuigkap te schuiven.

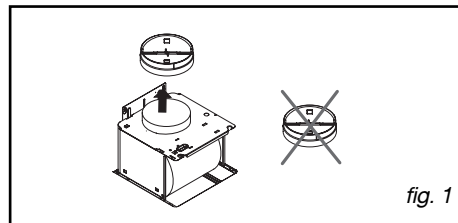


fig. 1

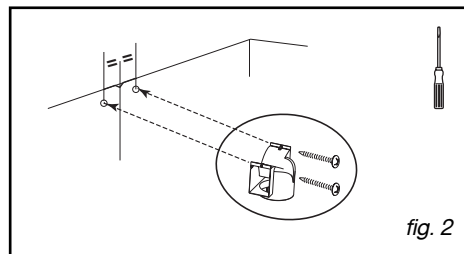


fig. 2

- A** Rookdeflector
- B** Luchtspleten
- C** Telescopische schouw
- D** Buis
- E** Steun motor
- F** Schroeven voor steun van schouw

**Advies**

Voor een optimaal gebruik van uw afzuigkap raden wij u de aansluiting op een buis met een diameter van 150 mm (niet bijgeleverd) aan. Beperk zoveel mogelijk het aantal gebogen buiselementen en de lengte van de buis. Bij gebruik van een afzuigkap met afvoer naar de buitenlucht, dient u voor voldoende ventilatie met frisse lucht te zorgen om onderdruk in de kamer te vermijden.

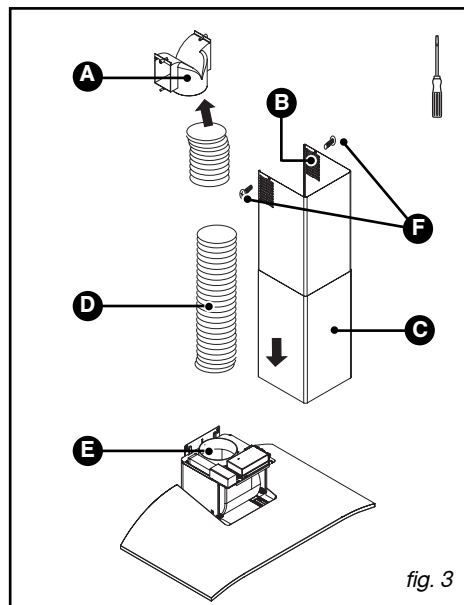
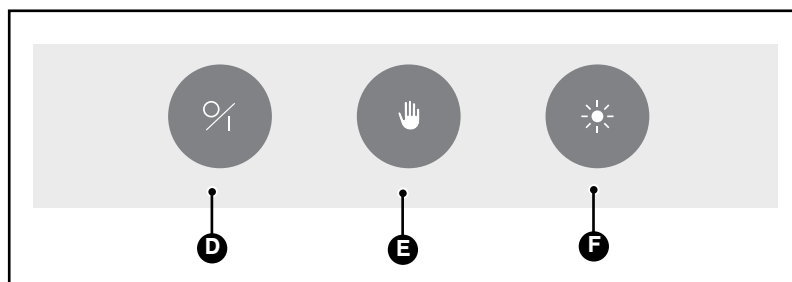
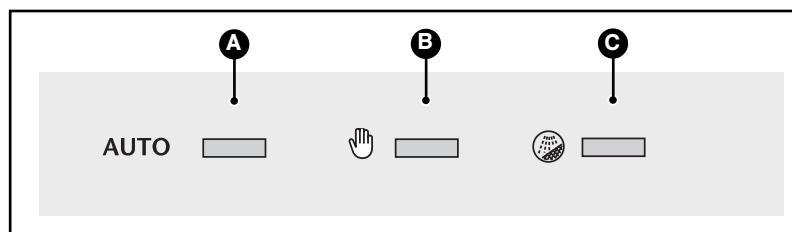


fig. 3

NL 3 / GEBRUIK VAN HET APPARAAT

• **BESCHRIJVING VAN DE BEDIENINGEN**



- | | |
|---|--|
| A Controlelampje automatische werking | D Automatische bediening of bediening "off" |
| B Controlelampje manuele werking | E Manuele bediening |
| C Controlelampje cassette verzadigd en luchtzuiveringsfilter | F Bediening licht en variatie van de lichtintensiteit |

• **Aansluiting**


Bij het aansluiten van de afzuigkap dient deze op stand OFF te staan.

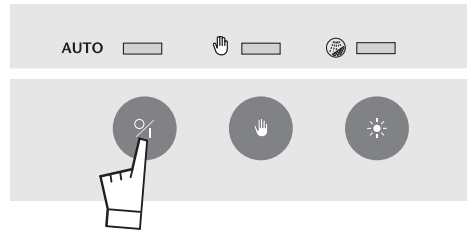




Advies

Deze installatiegids en gebruiksaanwijzing is geldig voor meerdere modellen. Er kunnen kleine verschillen bestaan tussen uw apparaat en de beschrijvingen in deze gids.


3 / GEBRUIK VAN HET APPARAAT**NL****• SELECTIE KOOKPLAAT**

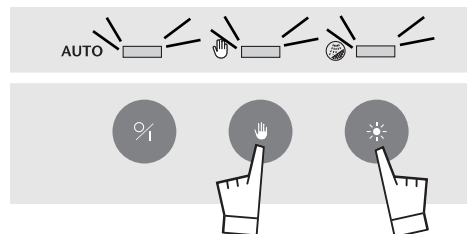
Om uw kookplaat te selecteren zet u de afzuigkap op OFF door kort op de bediening  te drukken.



Vervolgens drukt u gelijktijdig enkele seconden op  en .

De drie controlelampjes beginnen te knippen.

Druk opnieuw kort op de bediening  om het aantal verlichte controlelampjes te verkrijgen dat overeenkomt met uw type kookplaat, zie tabel hieronder:



Inductiekookplaat

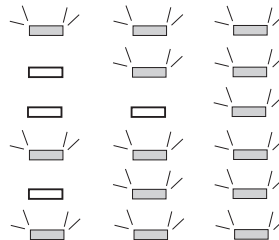
Glaskeramische kookplaat


Gaskookplaat

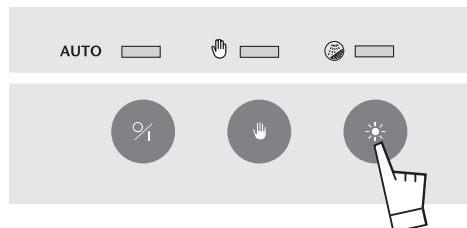
Inductie/gas kookplaat

Kookplaat met gietijzeren platen

Inductie/glaskeramische kookplaat



Om uw type kookplaat te bevestigen drukt u enkele seconden op  tot de drie controlelampjes uit gaan.

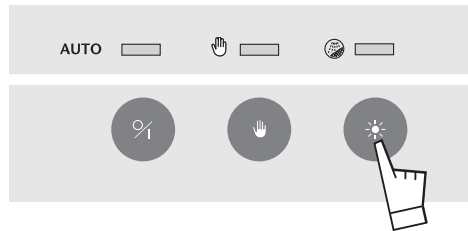


NL 3 / GEBRUIK VAN HET APPARAAT

• VERLICHTING

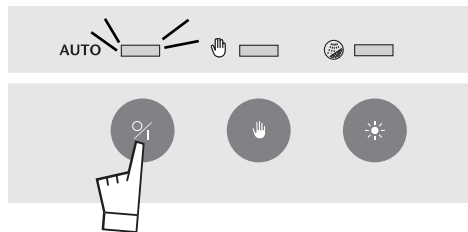
Druk kort op ☀ om de lamp van de afzuigkap aan te doen.

U kunt de intensiteit van de verlichting regelen door te blijven drukken op ☀.



• OVERGAAN OP AUTOMATISCHE MODUS

Druk enkele seconden op % .
Het controlelampje "Auto" knippert en geeft aan dat de afzuigkap in de automatische modus staat.



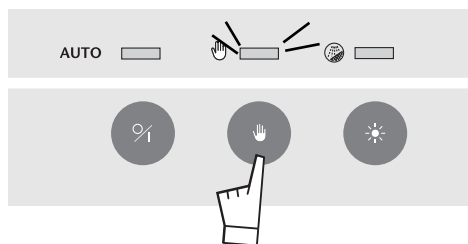
• OVERGAAN OP MANUELE MODUS

Met de manuele modus kunt u de snelheid van het afzuigen van 1 tot 5 manueel regelen.

Door kort op 🖐 te drukken zet u de afzuigkap op snelheid 1.


Het controlelampje brandt.


Elke keer dat u opnieuw op 🖐 drukt verhoogt u de snelheid tot 5. Door opnieuw kort op 🖐 te drukken gaat u weer terug naar snelheid 1.

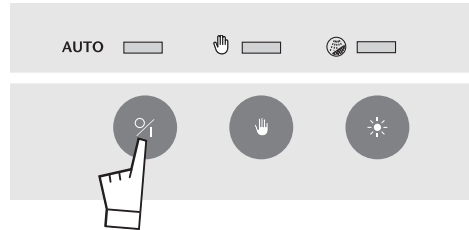


3 / GEBRUIK VAN HET APPARAAT**NL**

- **ONMIDDELIJK STOPZETTEN IN MANUELE MODUS**


Om uw afzuigkap in manuele modus stop te zetten, drukt u kort op .

De afzuigkap stopt en het controlelampje  gaat uit.



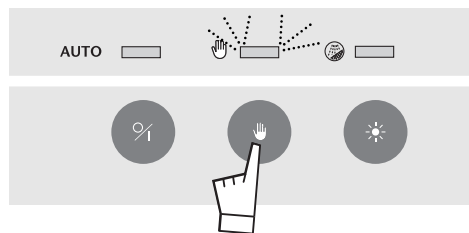
- **UITGESTELD STOPZETTEN IN MANUELE MODUS**

U kunt uw afzuigkap uitgesteld stopzetten in manuele modus.


Door enkele seconden op  te drukken kunt u deze uitgesteld stopzetten.

Het controlelampje  knippert dan tot de afzuigkap stopt.

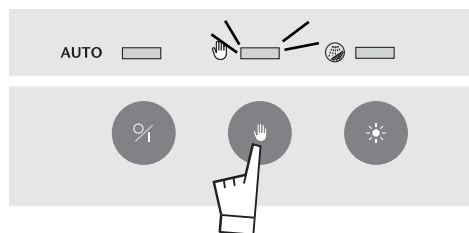
De afzuigkap stopt automatisch na 10 min.



- **WIJZIGING TIJDENS UITGESTELD STOPZETTEN**

Indien u de afzuigkap wilt gebruiken voor het einde van het uitgesteld stopzetten, drukt u kort op , het controlelampje stopt met knipperen en blijft verlicht.


U kunt opnieuw de gewenste snelheid kiezen.



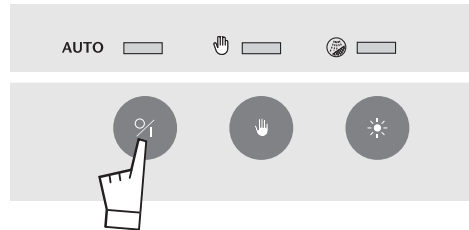
NL 3 / GEBRUIK VAN HET APPARAAT

• **STOPZETTEN VAN DE AFZUIGKAP STAND "OFF"**




De afzuigkap is in automatische modus en u wenst het stop te zetten.

Druk kort op .

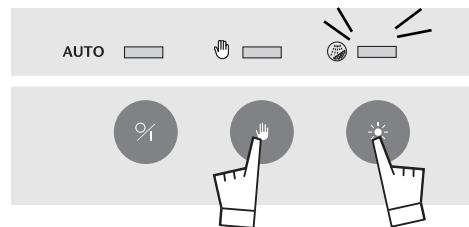
Het controlelampje "Auto" gaat uit.



• **CASSETTE VERZADIGD**




Wanneer het controlelampje  aan gaat, betekent dit dat de cassettes gereinigd moeten worden (dit is mogelijk in de vaatwasser). Druk enkele seconden gelijktijdig op  en  om de functie "verzadiging" te ontgrendelen.



Het controlelampje  gaat uit.




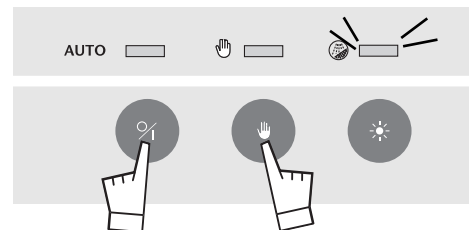
• **LUCHTZUIVERING MODUS**

Uw afzuigkap werkt met luchtzuivering, stel deze als volgt in:

Druk enkele seconden gelijktijdig op  en . Het controlelampje  is verlicht of knippert.

Om de luchtzuivering modus in te stellen drukt u kort op  tot het controlelampje  is verlicht (knippert).

Bevestig de instelling door op  te drukken.







3 / GEBRUIK VAN HET APPARAAT**NL****• AFVOER MODUS**

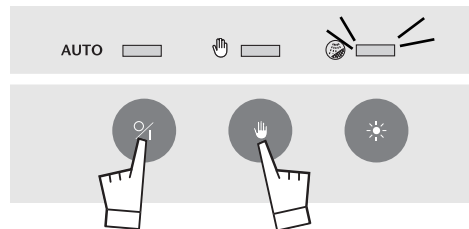
Uw afzuigkap werkt met een afvoer naar de buitenlucht, stel deze als volgt in:

Druk kort gelijktijdig op  en .

Het controlelampje  is verlicht of knippert.




Om de afvoer modus in te stellen drukt u kort op  tot het controlelampje brandt  (knippert niet).

Om deze instelling te wijzigen drukt u kort op  en de staat van het controlelampje verandert. Om deze nieuwe instelling te bevestigen, drukt u op .

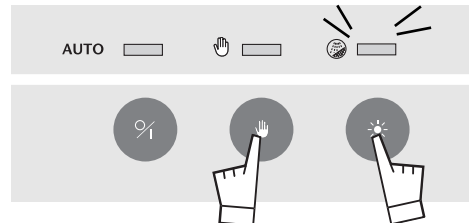
**• KOOLFILTER VERZADIGD**

Als de afzuigkap in luchtzuivering modus staat.

Het controlelampje  knippert, het geeft aan dat het koolfilter vervangen dient te worden (het wordt aanbevolen het filter elke 6 maanden te vervangen).

Om het controlelampje uit te doen , drukt u enkele seconden gelijktijdig op de toetsen  en .

Het controlelampje  stopt met knipperen.

**• AUTO STOP VENTILATOR**

Als u de afzuigkap vergeet uit te zetten, gaat deze automatisch na 9 uur uit. De afzuigkap staat dan in stand OFF.

• AUTO STOP VERLICHTING

Als u het licht vergeet uit te zetten, gaat dit automatisch na 9 uur uit.

NL 4 / ONDERHOUD EN REINIGING VAN HET APPARAAT

⚠ Let op!
Trek de stekker uit het stopcontact voor onderhoud en reiniging van het apparaat.
Door regelmatig onderhoud van het apparaat garandeert u de goede werking, het goede resultaat en de duurzaamheid.

⚠ Let op!
Het niet in acht nemen van de reinigingsinstructies van het apparaat en de filters kan brand veroorzaken. U dient de onderhoudsaanwijzingen strikt in acht te nemen.

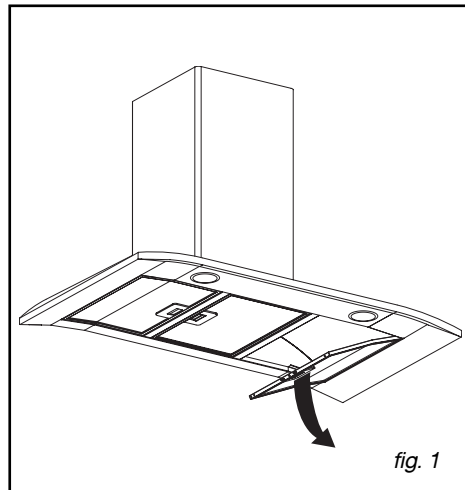
• REINIGING VAN DE FILTERCASSETTES

Reinig deze na 30 uur gebruik, of minstens één keer per maand. Zij kunnen rechtop in een vaatwasser worden geplaatst.

Gebruik een borstel, warm water en een zacht reinigingsmiddel. Afspoelen en zorgvuldig drogen alvorens hen weer terug te zetten in de afzuigkap.

• Demontage van de filtercassette (fig.1)

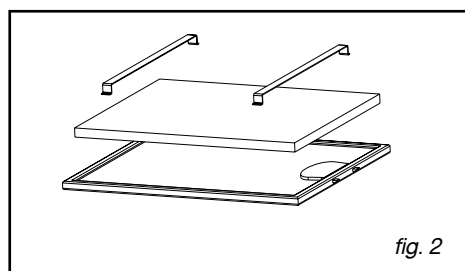
- Draai het handvat van de filtercassette.
- Laat de filtercassette naar beneden kantelen.



• VERVANGING VAN HET KOOLFILTER

Vervang het na ongeveer 120 gebruiksuren.

- Verwijder de filtercassettes (fig.2).
- Plaats het nieuwe koolfilter op de cassette aan de binnenzijde van de afzuigkap.
- Schuif de 2 dwarsstangen aan iedere kant van de filtercassette.
- Doe deze handeling op alle filtercassettes.



4 / ONDERHOUD EN REINIGING VAN HET APPARAAT

NL

• **REINIGING VAN DE BUITENKANT**

Gebruik zeepwater voor de reiniging van de buitenkant van de afzuigkap. Geen schuurmiddel of schuursponsjes gebruiken.

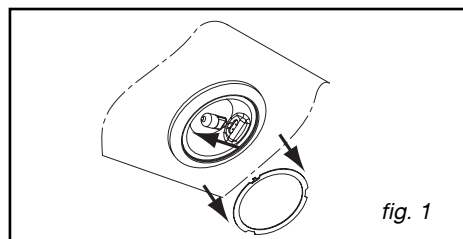
• **VERVANGING VAN DE LAMP**



Let op! *Trek de stekker van de afzuigkap uit het stopcontact (of zet de beveiligingsschakelaar uit) alvorens het lampje te vervangen.*

Model met halogeenlamp

- Verwijder het verlichtingskapje (fig.1).
- Vervang de halogeenlamp G4-20W-12V.
- Zet alles weer terug in omgekeerde volgorde.



NL 4 / ONDERHOUD EN REINIGING VAN HET APPARAAT**⚠ Let op!**

Trek de stekker van de afzuigkap uit het stopcontact (of zet de beveiligingsschakelaar uit) alvorens het lampje te vervangen.

- **ONDERHOUD VAN HET APPARAAT**

ONDERHOUD	HOE	TE GEBRUIKEN PRODUCTEN/ACCESSOIRES
Kap en accessoires	Gebruik nooit metalen sponsjes, schuurmiddelen of te harde borstels.	Om de behuizing van de afzuigkap en de verlichtingskap te reinigen, gebruikt u uitsluitend huishoudelijke reinigingsmiddelen (verdund in water). Spoel ze vervolgens met zuiver water af en veeg ze met een zachte doek droog.
Filtercassette	Dit filter vangt vette damp en stof op. Dit element is bijzonder belangrijk voor de doeltreffendheid van uw afzuigkap. In geval er vlekken blijven bestaan kunt u een niet schurende crème gebruiken. Met helder water afspoelen.	Met een huishoudelijk reinigingsproduct. De filtercassette vervolgens goed afspoelen en drogen. Het kan rechtop in een vaatwasser worden geplaatst. (Niet met vies vaatwerk of zilverbestek in aanraking laten komen)
Actieve-koolfilter	Dit filter houdt geuren tegen en dient naargelang de intensiteit van het gebruik van uw afzuigkap jaarlijks te worden vervangen. Bestel deze filters bij uw verkoper (referentie op het identificatieplaatje aan binnenzijde van de afzuigkap) en noteer de vervangingsdatum.	

Voor het onderhoud van het apparaat bevelen wij u de Clearit producten aan.



Clearit biedt professionele producten en oplossingen voor het dagelijks onderhoud van uw elektrische apparaten en van uw keuken.

Deze producten, alsmede accessoires, zijn te krijgen bij uw verkoper.

5 / PROBLEMEN EN OPLOSSINGEN**NL**

PROBLEMEN	OPLOSSINGEN
De afzuigkap werkt niet...	Controleer of: <ul style="list-style-type: none">• er geen stroomstoring is.• een snelheid is geselecteerd.
De afzuigkap werkt niet voldoende...	Controleer of: <ul style="list-style-type: none">• de geselecteerde snelheid voldoende is voor de hoeveelheid vrijkomende rook en stoom.• de keuken voldoende is geventileerd.• het koolfilter in goede staat is (voor afzuigkap met luchtzuivering).
De afzuigkap is plotseling gestopt	Controleer of: <ul style="list-style-type: none">• er geen stroomstoring is.• de veiligheidsschakelaar niet is ingeschakeld.

DE 6 / KUNDENDIENST

Eingriffe an Ihrem Gerät dürfen nur:

- von Ihrem Händler oder
- von einem sonstigen Fachmann und Vertragshändler der Marke durchgeführt werden.

Geben Sie bei der Meldung einer Störung die vollständige Typenbezeichnung Ihres Gerätes an (Modell, Typ, Seriennummer). Diese Angaben finden Sie auf einem an Ihrem Gerät angebrachten Schild.

EN 6 / AFTER-SALES SERVICE

Any maintenance on your equipment should be undertaken by:

- either your dealer,
- or another qualified mechanic who is an authorized agent for the brand appliances.

When making an appointment, state the full reference of your equipment (model, type and serial number). This information appears on the manufacturer's nameplate attached to your equipment.

ES 6 / SERVICIO TÉCNICO

Las intervenciones que requiera la máquina deberán ser efectuadas:

- por el revendedor,
- o por cualquier profesional cualificado depositario de la marca.

Al llamar, mencione la referencia completa de la máquina (modelo, tipo y número de serie). Estos datos figuran en la placa de identificación situada en la máquina.

IT 6 / SERVIZIO POST VENDITA

Qualquer intervenção no seu aparelho deve ser realizada:

- quer pelo seu revendedor,
- quer por outro profissional qualificado autorizado pela marca.

Ao chamá-los, indique a referência completa do seu aparelho (modelo, tipo e número de série). Estas informações figuram na placa de identificação fixada no aparelho.

NL 6 / SERVICEDIENST

De eventuele ingrepen in de machine moeten worden uitgevoerd :

- of door uw vakhandelaar,
- of door een andere gekwalificeerd technicus van dit merk.

Tijdens het telefoneren, dient u de complete referentie op te geven van uw machine (model, type, serienummer). Deze informatie staat op het typeplaatje op de machine.

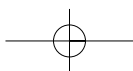
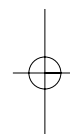
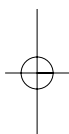
PT 6 / SERVIÇO PÓS-VENDA

Qualquer intervenção no seu aparelho deve ser realizada:

- quer pelo seu revendedor,
- quer por outro profissional qualificado autorizado pela marca.

Ao chamá-los, indique a referência completa do seu aparelho (modelo, tipo e número de série). Estas informações figuram na placa de identificação fixada no aparelho.

NOTE



De Dietrich

FR 02

Estimado(a) Cliente,

DE 24

*Acabou de adquirir um exaustor **DE DIETRICH** e gostaríamos de lhe agradecer desde já a sua preferência.*

EN 46

As nossas equipas de investigação conceberam uma nova geração de aparelhos a pensar em si, que pela sua qualidade, estética, funções e evoluções tecnológicas se tornam produtos excepcionais, reveladores do nosso saber-fazer.

ES 68

*O seu novo exaustor **DE DIETRICH** integra-se harmoniosamente na sua cozinha e alia perfeitamente os mais altos desempenhos de cozedura com a facilidade de utilização. Foi nosso desejo oferecer-lhe um produto de excelência.*

IT 90

NL 112

*Na gama de electrodomésticos **DE DIETRICH** encontrará igualmente uma vasta selecção de artigos de encastrar, tais como fornos, microondas, placas de cozinha, fogões, máquinas de lavar louça e frigoríficos integráveis, que poderá combinar com o seu novo exaustor **DE DIETRICH**.*

PT 134

No intuito permanente de satisfazer o melhor possível as suas exigências em relação aos nossos produtos, o nosso serviço de Apoio ao Consumidor encontra-se, naturalmente, à sua disposição e à sua escuta para responder a todas as suas perguntas ou sugestões (morada e n.º de telefone no fim deste guia).

Para mais informações de carácter útil e complementar ou para tomar conhecimento das nossas mais recentes inovações, consulte o nosso site www.dedietrich-electromenager.com.

DE DIETRICH

Novos objectos de valor

Com a preocupação de melhorar constantemente os nossos produtos, reservamo-nos o direito de modificar as respectivas características técnicas, funcionais ou estéticas por motivos ligados à sua evolução.



Importante:

Antes de pôr o aparelho a funcionar, leia este guia de instalação e de utilização com atenção para se familiarizar mais rapidamente com o seu funcionamento.

www.dedietrich-electromenager.com

ÍNDICE**PT**

1 / INFORMAÇÕES DESTINADAS AO UTILIZADOR	
• Instruções de segurança _____	136
• Protecção do ambiente _____	137
• Descrição do aparelho _____	138
2 / INSTALAÇÃO DO APARELHO	
• Utilização na versão de evacuação _____	139
• Utilização na versão de reciclagem _____	139
• Ligação eléctrica _____	140
• Montagem do exaustor decorativo _____	141
• Montagem da chaminé	
◦ Evacuação exterior _____	142
◦ Reciclagem _____	143
3 / UTILIZAÇÃO DO APARELHO	
• Descrição dos comandos _____	144
• Selecção do tipo de placa _____	145
• Iluminação _____	146
• Passagem para o modo automático _____	146
• Passagem para o modo manual _____	146
• Paragem imediata em modo manual _____	147
• Paragem diferida em modo manual _____	147
• Modificação durante a paragem diferida _____	147
• Paragem do exaustor na posição "OFF" _____	148
• Saturação da cassette _____	148
• Modo reciclagem _____	148
• Modo evacuação _____	149
• Saturação do filtro de carvão _____	149
• Paragem automática do ventilador _____	149
• Paragem automática da iluminação _____	149
4 / MANUTENÇÃO E LIMPEZA DO APARELHO	
• Limpeza dos filtros cassette _____	150
• Substituição do filtro de carvão _____	150
• Limpeza da superfície exterior _____	151
• Substituição da lâmpada _____	151
• Manutenção do exaustor _____	152
5 / ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO _____	153
6 / SERVIÇO PÓS-VENDA _____	154

PT 1 / INFORMAÇÕES DESTINADAS AO UTILIZADOR

⚠ Importante
Guarde este guia de utilização juntamente com o aparelho. Se o aparelho for vendido ou cedido a outra pessoa, tenha o cuidado de remeter igualmente o guia de utilização. Antes de instalar e de utilizar o exaustor, tome conhecimento dos presentes conselhos, pois estes foram elaborados para a sua segurança e a das outras pessoas.

• **INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA**

- Este exaustor foi concebido para uma utilização por particulares na sua habitação.
- A sua utilização deve ser efectuada por adultos.
- Assegure-se de que as crianças não mexem no aparelho e não o utilizam como brinquedo. Assegure-se de que as crianças não manipulam os comandos do exaustor.
- Quando receber o exaustor, desembale-o ou mande-o desembalar imediatamente. Verifique o seu aspecto geral. Aponte as eventuais reservas por escrito na guia de remessa e guarde um exemplar da mesma.
- Este exaustor destina-se a uma utilização doméstica normal. Não o utilize para fins comerciais ou industriais, nem para fins diferentes daqueles para os quais ele foi concebido.
- Não modifique nem tente modificar as características deste aparelho, pois isso poderá representar um perigo para si.
- As reparações devem ser efectuadas exclusivamente por um técnico homologado.
- Desligue sempre o exaustor antes de proceder à manutenção ou à limpeza do mesmo.
- Ventile convenientemente a cozinha em caso de funcionamento simultâneo do exaustor com outros aparelhos funcionando com fontes de energia diferentes da electricidade, isto para que o exaustor não aspire os gases de combustão.
- É interdita a realização, por baixo do exaustor, de receitas "flambé" ou de fazer funcionar os bicos de gás sem recipientes, (as chamas aspiradas são susceptíveis de deteriorar o

aparelho).

- As frituras efectuadas sob o aparelho devem ser alvo de uma vigilância constante. O óleo e as gorduras aquecidas a temperaturas bastante elevadas podem incendiar-se.
- Respeite a frequência de limpeza e de substituição dos filtros. A acumulação de gordura pode ocasionar a deflagração de incêndios.
- Não é autorizado o funcionamento por cima de um foco de combustível (lenha, carvão, etc.).
- Nunca utilize aparelhos a vapor ou de alta pressão para limpar o aparelho (requisitos relativos à segurança eléctrica).
- Com a preocupação de melhorar constantemente os nossos produtos, reservamo-nos o direito de modificar as respectivas características técnicas, funcionais ou estéticas por motivos ligados à sua evolução técnica.
- Para no futuro encontrar facilmente as referências do aparelho, aconselhamos a que as aponte na página "Serviço Pós-Venda e Relações com o Consumidor". (Esta página também lhe indica onde encontrar as referências no aparelho).

⚠ Atenção
No caso de a cozinha ser aquecida com um aparelho ligado a uma chaminé (ex.: fogão de sala), é necessário instalar o exaustor na sua versão de reciclagem. Não utilize o exaustor sem os filtros cassette. Dever-se-á prever uma ventilação adequada da cozinha sempre que o exaustor seja utilizado simultaneamente com aparelhos que utilizam gás ou outro combustível qualquer.

1 / INFORMAÇÕES DESTINADAS AO UTILIZADOR**PT****• PROTECÇÃO DO AMBIENTE**

– Os materiais de embalagem deste aparelho são recicláveis. Por isso, participe na reciclagem dos mesmos e contribua, assim, para a protecção do ambiente, depositando-os nos contentores municipais previstos para este efeito.

– O seu aparelho contém também inúmeros materiais recicláveis. Por esta razão, está marcado com este símbolo a fim de lhe indicar que os aparelhos usados não devem ser misturados com os restantes resíduos. A reciclagem dos aparelhos organizada pelo fabricante será, pois, efectuada nas melhores condições, de acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre os resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos. Dirija-se à câmara municipal da sua residência ou ao seu revendedor para conhecer os pontos de recolha de aparelhos usados, localizados mais perto da sua residência.



– Agradecemos, desde já, a sua colaboração na protecção do ambiente.

**Atenção**

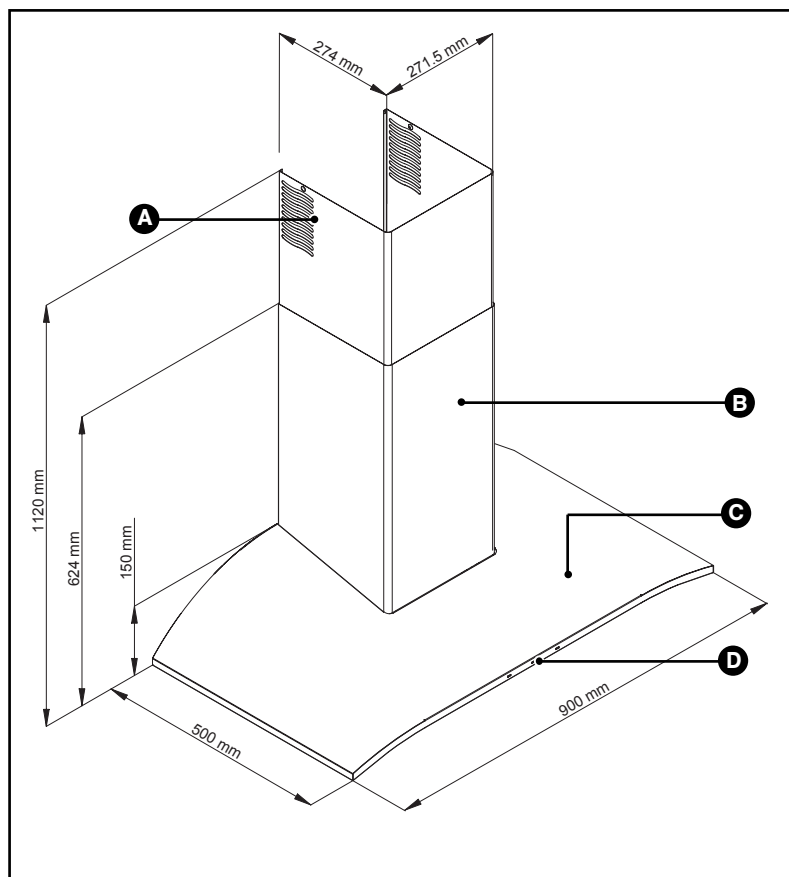
A instalação do exaustor é reservada aos instaladores e técnicos qualificados.

**Atenção**

Antes da primeira utilização do filtro cassete, retire a película de protecção.

PT 1 / INFORMAÇÕES DESTINADAS AO UTILIZADOR

• DESCRIÇÃO DO APARELHO



- | | | | |
|----------|-----------|----------|-----------|
| A | Orifícios | C | Campânula |
| B | Chaminé | D | Comandos |

2 / INSTALAÇÃO DO APARELHO**PT**

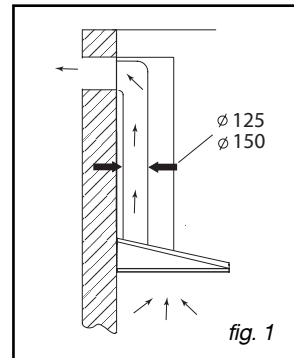
- O exaustor deve estar desligado durante a sua instalação ou em caso de intervenção.
- Verifique se a tensão da rede eléctrica corresponde à tensão mencionada na placa de características situada no interior do exaustor.
- Se a instalação eléctrica da sua residência necessitar de uma alteração para a ligação do exaustor, contacte um electricista qualificado.
- Se o exaustor for utilizado na sua versão de evacuação, não o ligue a uma conduta de evacuação de fumos de combustão (caldeira, chaminé, etc.) ou a um sistema de ventilação mecânica controlada.
- A conduta de evacuação, seja de que tipo for, não deve ir desembocar a águas furtadas.
- Instale o exaustor a uma distância mínima de segurança de 70 cm em relação à placa de cozinha eléctrica, a gás ou mista.

- **UTILIZAÇÃO NA VERSÃO DE EVACUAÇÃO**

A sua instalação possui uma saída para o exterior

(fig. 1)

O exaustor pode ser ligado a esta saída através de um tubo de evacuação (diâmetro mínimo de 125 mm, esmaltado, em alumínio, flexível ou em material não inflamável). Se o tubo tiver um diâmetro inferior a 125 mm, **passe obrigatoriamente para o modo reciclagem.**

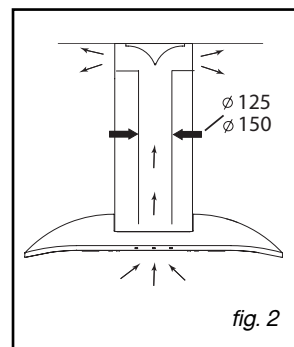


- **UTILIZAÇÃO NA VERSÃO DE RECICLAGEM**

A sua instalação não possui saída para o exterior

(fig. 2)

Todos os nossos aparelhos têm a possibilidade de funcionar em modo reciclagem. Neste caso, acrescente um filtro de carvão activo que captará os cheiros. (Ver capítulo 4: substituição do filtro de carvão.)



PT 2 / INSTALAÇÃO DO APARELHO

• LIGAÇÃO ELÉCTRICA

Durante a instalação e as operações de manutenção, o exaustor deve ser desligado da corrente eléctrica e os fusíveis devem ser cortados ou retirados.

A ligação eléctrica deve ser realizada antes de o aparelho ser instalado no armário.

Verificar se:

- a instalação tem uma potência suficiente,
- as linhas de alimentação estão em bom estado,
- o diâmetro dos fios está conforme com as regras de instalação.



Atenção

Este aparelho é vendido com um cabo eléctrico H 05 VVF de 3 condutores de 0,75 mm² (neutro, fase e terra), devendo este ser ligado a uma rede monofásica de 220-240 V através de uma tomada eléctrica normalizada CEI 60083, que, de acordo com a regras de instalação, deve ficar acessível após a instalação.

Declinamos qualquer responsabilidade em caso de acidente ocasionado por uma ligação à terra inexistente ou incorrecta. O fusível da sua instalação deve ser de 10 ou 16 A. Se o cabo eléctrico estiver danificado, contacte o serviço pós-venda a fim de evitar qualquer perigo.



Atenção

Se a instalação eléctrica da sua residência necessitar de uma alteração para a ligação do exaustor, contacte um electricista qualificado.



Atenção

Se o exaustor apresentar qualquer anomalia, desligue o aparelho ou retire o fusível correspondente à linha de ligação do mesmo.

2 / INSTALAÇÃO DO APARELHO**PT****• MONTAGEM DO EXAUSTOR DECORATIVO**

Atenção
A instalação deve cumprir os requisitos dos regulamentos em vigor para a ventilação dos locais. Em França, estes regulamentos são indicados no DTU 61.1 do CSTB. Designadamente, o ar evacuado não deve ser enviado para uma conduta utilizada para a evacuação de fumos de aparelhos a gás ou utilizando outros combustíveis. A utilização de tubos desafectados só pode ser feita após acordo de um especialista competente.

A distância mínima entre a placa de cozinha e a parte mais baixa do exaustor deverá ser de 70 cm. Se as instruções da placa de cozinha instalada sob o exaustor especificarem uma distância superior a 70 cm, esta deverá ser levada em consideração.

– Faça um traço horizontal no mínimo a 70 cm da placa de cozinha ou do fogão (A/fig.1).

– Faça um traço vertical (B/fig.1) na parede, centrado em relação ao fogão ou à placa de cozinha e que vá do tecto até ao limite do traço horizontal anterior (A).

– Recorte o modelo de realização dos furos pela linha pontilhada para obter 2 partes, C1 e C2 (fig.1).

– Coloque o modelo C2 (fig.1) na parede de maneira a sobrepor o traço que representa o eixo do exaustor sobre o traço vertical B (fig.1) feito anteriormente.

– Coloque o modelo C1 (fig.1) na parede, encostando-o ao tecto.

– Faça os 6 furos. Fixe as 6 buchas.

– Aperte os dois parafusos da parte de cima do exaustor (D/fig.1), deixando 5 mm por aparafusar.

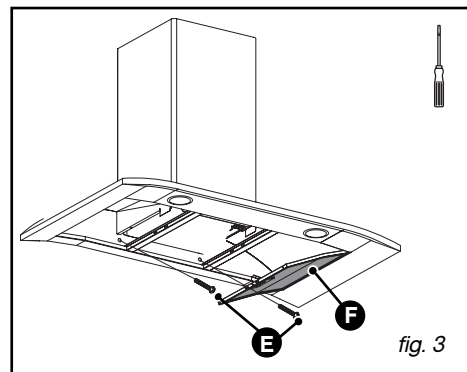
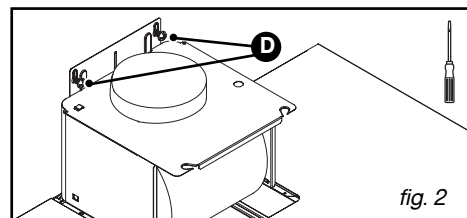
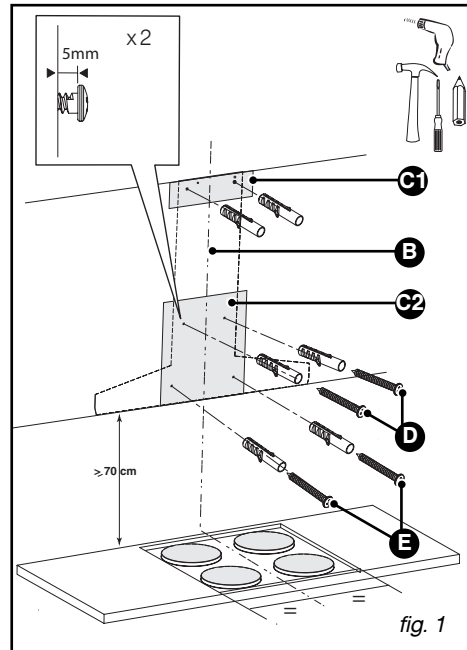
– Fixe o exaustor por meio dos 2 parafusos (D/fig.2).

– Retire os filtros cassete (F/fig.3).

– Aperte os dois parafusos da parte de baixo (E/fig.3).



Conselho
Antes de aparafusar totalmente os 4 parafusos D e E, ajuste o nível do exaustor.



PT 2 / INSTALAÇÃO DO APARELHO

• MONTAGEM DA CHAMINÉ

• Evacuação exterior

– Coloque o suporte metálico da chaminé na parede, encoste-o ao tecto e fixe-o com os dois parafusos (fig.1).

– Monte a válvula de retenção na saída do motor (fig.2). Esta válvula de retenção permite obstruir a entrada de ar vindo do exterior.

– Se possuir um tubo com 125 mm de diâmetro, utilize o adaptador fornecido (fig.3). Se o tubo exterior for inferior a 125 mm, é obrigatório ligar o exaustor em modo de reciclagem.

– Encaixe a extremidade do tubo na saída do motor (fig.4).

– Prepare a chaminé telescópica, tendo o cuidado de dissimular os orifícios (fig.4). Encaixe ao máximo as chaminés uma dentro da outra.

– Fixe a parte superior da chaminé (B/fig.4) ao suporte metálico da mesma (A/fig.4), utilizando os dois parafusos (G/fig.4).

– Ajuste o comprimento da chaminé telescópica baixando a parte inferior e encaixe-a no topo do exaustor.

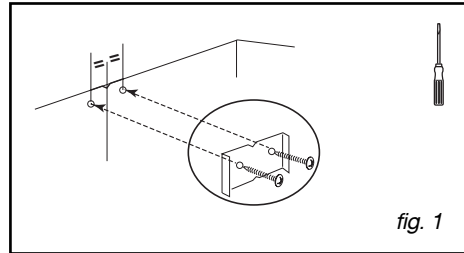


fig. 1

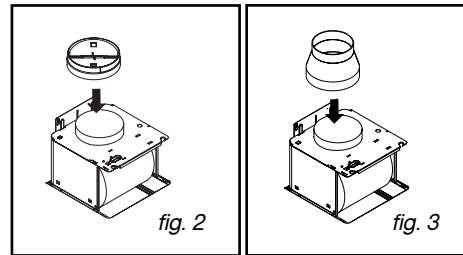


fig. 2

fig. 3

- A** Suporte da chaminé
- B** Chaminé telescópica
- C** Tubo
- D** Adaptador
- E** Válvula de retenção
- F** Saída do motor
- G** Parafusos de fixação da chaminé

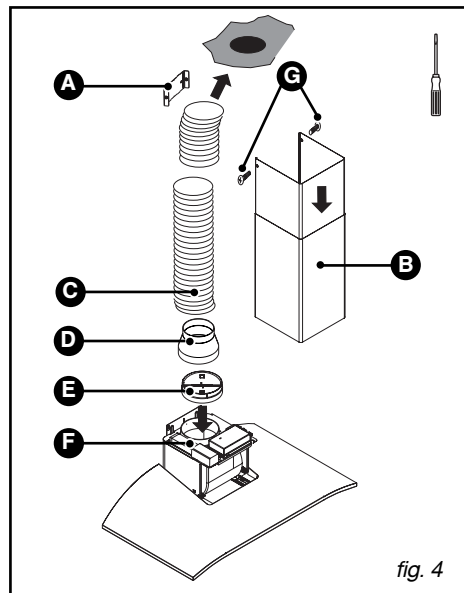


fig. 4

2 / INSTALAÇÃO DO APARELHO**PT****• Reciclagem**

– Retire a válvula de retenção (fig.1).

– Coloque o deflector plástico de fumos contra a parede, encoste-o ao tecto e fixe-o com os dois parafusos (fig.2). Não se esquecer de centrar o deflector em relação ao traço vertical feito na parede (fig.2).

– Encaixe uma extremidade do tubo no deflector e a outra extremidade na saída do motor (fig.3).

– Prepare a chaminé, tendo o cuidado de deixar os orifícios virados para cima, de modo a ficarem visíveis (B/fig.3).

– Fixe a parte superior da chaminé (C/fig.3) ao deflector de fumos (A/fig.3) com o auxílio dos dois parafusos (F/fig.3).

– Ajuste o comprimento da chaminé telescópica baixando a parte inferior e encaixe-a no topo do exaustor.

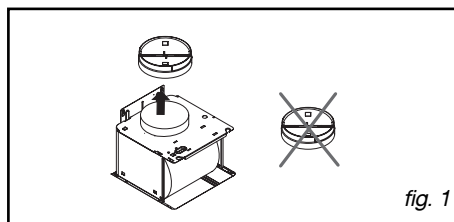


fig. 1

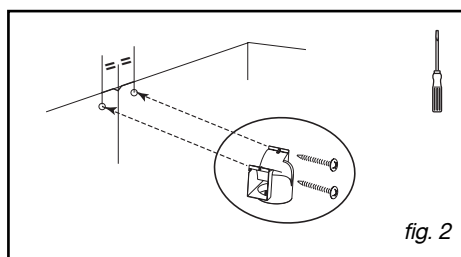


fig. 2

- A** Deflector de fumos
- B** Orifícios
- C** Chaminé telescópica
- D** Tubo
- E** Suporte do motor
- F** Parafusos de fixação da chaminé

**Conselho**

Para uma utilização ideal do exaustor, aconselhamos que a ligação seja efectuada a um tubo com 150 mm de diâmetro (vendido separadamente). Limitar ao máximo o número de cotovelos e o comprimento do tubo. Se o exaustor funcionar com uma evacuação exterior, convém assegurar-se da existência de uma entrada de ar exterior suficientemente grande para evitar colocar a cozinha em depressão.

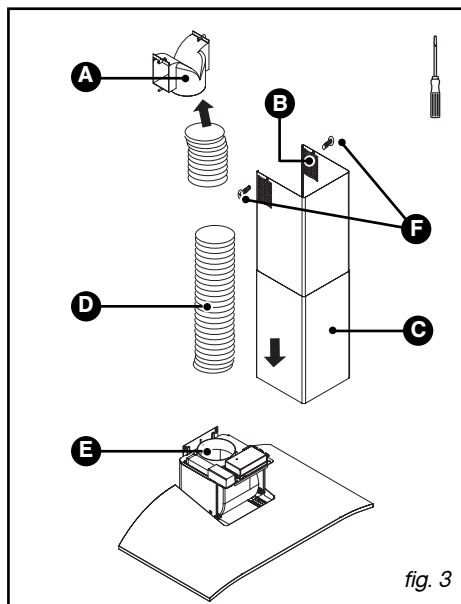
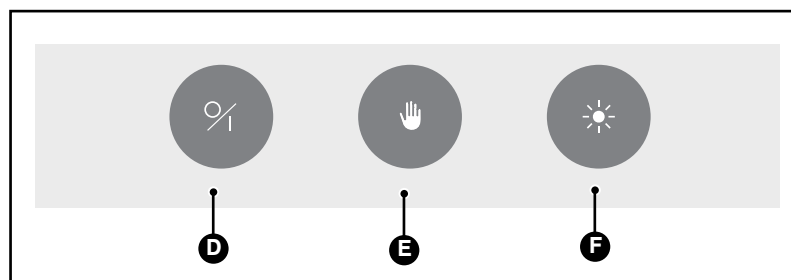
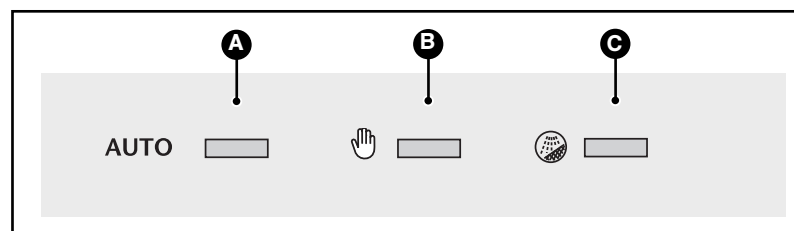


fig. 3

PT 3 / UTILIZAÇÃO DO APARELHO

• DESCRIÇÃO DOS COMANDOS



- | | |
|---|---|
| A Sinal luminoso de funcionamento automático | D Comando automático ou comando "off" |
| B Sinal luminoso de funcionamento manual | E Comando manual |
| C Sinal luminoso de saturação da casete e do filtro de reciclagem. | F Comando da luz e da variação de intensidade luminosa |

• *Ligação eléctrica*


Aquando da ligação eléctrica, o exaustor encontra-se na posição OFF.

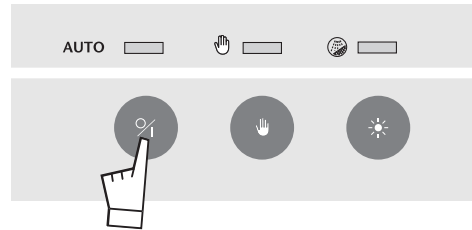
Conselho
Este guia de instalação e de utilização é válido para diversos modelos, pelo que é possível que constate algumas pequenas diferenças de detalhes e de equipamentos entre o seu exaustor e as presentes descrições.



3 / UTILIZAÇÃO DO APARELHO


PT

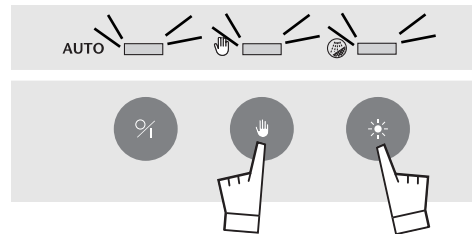
• SELECÇÃO DO TIPO DE PLACA

Para seleccionar o seu tipo de placa, coloque o exaustor no modo OFF através de um leve toque no comando .



Depois, prima longamente os botões  e  ao mesmo tempo.

Os três sinais luminosos começam a piscar. Voltar a premir brevemente o comando , de modo a que o número de sinais luminosos correspondentes ao seu tipo de placa se acendam, de acordo com o quadro abaixo:



Placa de Indução

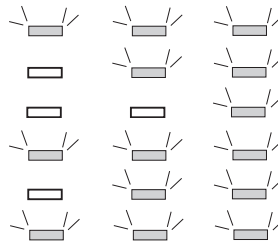
Placa Vitrocerâmica


Placa a Gás

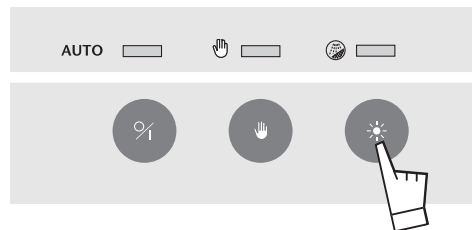
Placa mista indução/gás

Placa com grelhas em ferro fundido


Placa mista indução/vitrocerâmica




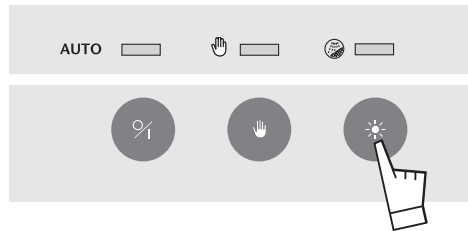
Para validar o seu tipo de placa, premir longamente o botão  e os três sinais luminosos apagam-se.



PT 3 / UTILIZAÇÃO DO APARELHO**• ILUMINAÇÃO**

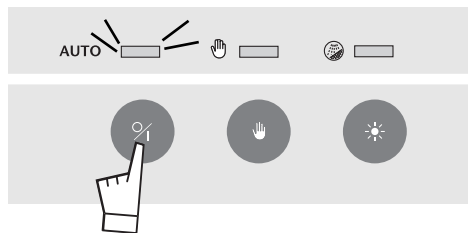
Premir brevemente o botão  para acender a luz do exaustor.

É possível alterar a intensidade da iluminação, premindo longamente o botão .


**• PASSAGEM PARA O MODO AUTOMÁTICO**

Prima longamente o botão .



O sinal luminoso "Auto" pisca e indica que o exaustor se encontra efectivamente no modo automático.

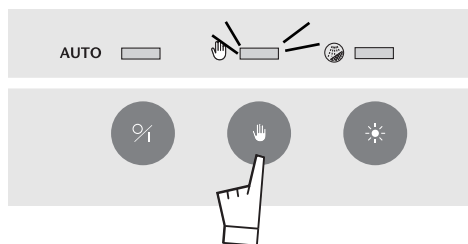
**• PASSAGEM PARA O MODO MANUAL**

O modo manual permite escolher manualmente a velocidade de aspiração do exaustor, compreendida entre 1 e 5.

Premir brevemente o botão  para obter a velocidade 1.



O sinal luminoso acende-se.

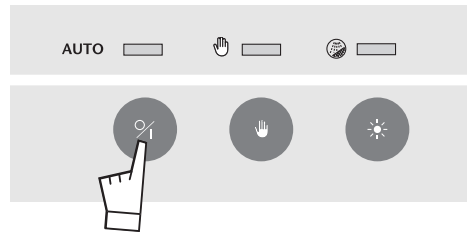
Cada vez que o botão  é premido brevemente, a velocidade aumenta até 5 e um novo toque breve no botão  permite voltar à velocidade 1.





3 / UTILIZAÇÃO DO APARELHO**PT**

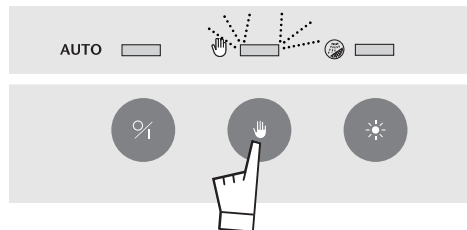
- **PARAGEM IMEDIATA EM MODO MANUAL**

Para parar o exaustor que se encontra em modo manual, prima brevemente o botão . O exaustor pára e o sinal luminoso  apaga-se.




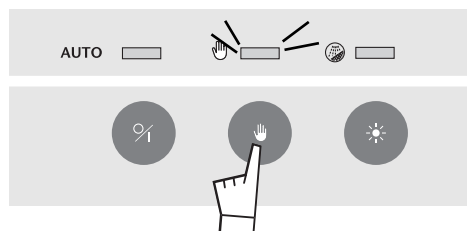
- **PARAGEM DIFERIDA EM MODO MANUAL**

É possível obter a paragem diferida do exaustor quando este se encontra em modo manual. Para obter esta paragem diferida, premir longamente o botão . O sinal luminoso  começa então a piscar até o exaustor parar. O exaustor pára automaticamente após 10 min. de funcionamento.




- **MODIFICAÇÃO DURANTE A PARAGEM DIFERIDA**

Se desejar utilizar o exaustor antes do fim da paragem diferida, prima brevemente o botão . O sinal luminoso pára de piscar e permanece fixo. É possível seleccionar de novo a velocidade pretendida.

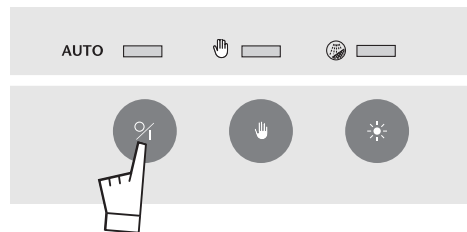





PT 3 / UTILIZAÇÃO DO APARELHO**• PARAGEM DO EXAUSTOR NA POSIÇÃO "OFF"**


O exaustor está no modo automático e pretende-se desligá-lo.

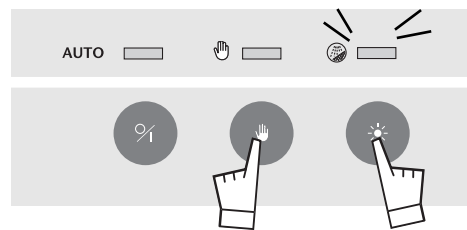
Prima brevemente o botão .

O sinal luminoso "Auto" apaga-se.




**• SATURAÇÃO DA CASSETE**



Quando o sinal luminoso  se acende, isso significa que as cassetes devem ser limpas (é possível lavá-las na máquina de lavar louça). Para desactivar a função "saturação", prima longamente os botões  e  ao mesmo tempo.


O sinal luminoso  apaga-se.

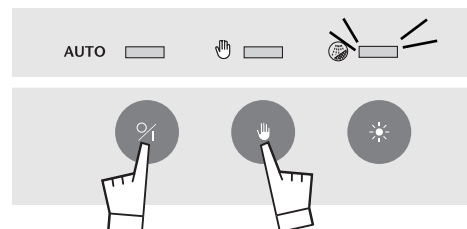
**• MODO RECICLAGEM**

O exaustor está em reciclagem, por isso configure-o para o modo reciclagem:

Premir longamente os botões  e  ao mesmo tempo. O sinal luminoso  acende-se ou começa a piscar.



Para estabelecer o modo reciclagem, prima brevemente o botão  para o sinal luminoso  ficar aceso (a piscar).

Valide a configuração premindo o botão .







3 / UTILIZAÇÃO DO APARELHO**PT****• MODO EVACUAÇÃO**

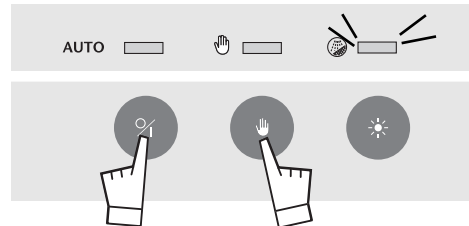
O exaustor possui uma evacuação exterior, por isso configure-o para o modo evacuação:


Prima brevemente os botões  e  ao mesmo tempo.




O sinal luminoso  fica fixo ou a piscar.

Para estabelecer o modo evacuação, prima brevemente o botão  para o sinal luminoso  ficar aceso (sem piscar).

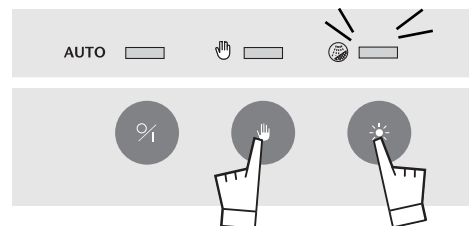
Para alterar esta configuração, premir brevemente o botão  e o sinal luminoso muda de estado. Para validar a nova configuração, prima o botão .

**• SATURAÇÃO DO FILTRO DE CARVÃO**

Se quando o exaustor está em modo reciclagem, o sinal luminoso  piscar, isso significa que é necessário mudar o filtro de carvão (aconselhamos que mude os filtros de 6 em 6 meses).

Para apagar o sinal luminoso , prima longamente as teclas  e  ao mesmo tempo.

O sinal luminoso  pára de piscar.

**• PARAGEM AUTOMÁTICA DO VENTILADOR**

Se se esquecer de desligar o exaustor, este parará automaticamente após 9 horas de funcionamento. O exaustor passa para o modo OFF.

• PARAGEM AUTOMÁTICA DA ILUMINAÇÃO

Se se esquecer de apagar a luz, esta apagar-se-á automaticamente após 9 horas de funcionamento.

PT 4 / MANUTENÇÃO E LIMPEZA DO APARELHO



Atenção

Desligue o aparelho, antes de proceder à sua limpeza e manutenção. Uma manutenção periódica do aparelho é uma garantia para o seu devido funcionamento, bom rendimento e durabilidade.



Atenção

O não cumprimento das instruções de limpeza do aparelho e dos filtros pode provocar incêndios. Respeite absolutamente as instruções de manutenção.

• LIMPEZA DOS FILTROS CASSETE

Os filtros cassete devem ser limpos após 30 horas de utilização ou no mínimo uma vez por mês. A sua limpeza pode ser efectuada na máquina de lavar louça (colocados na vertical).

Lave-os com uma escova, água quente e um detergente suave. Passe-os por água e seque-os cuidadosamente antes de os voltar a instalar.

• Desmontagem do filtro cassete (fig.1)

- Rode a pega integrada do filtro cassete.
- Oscile o filtro cassete para baixo.

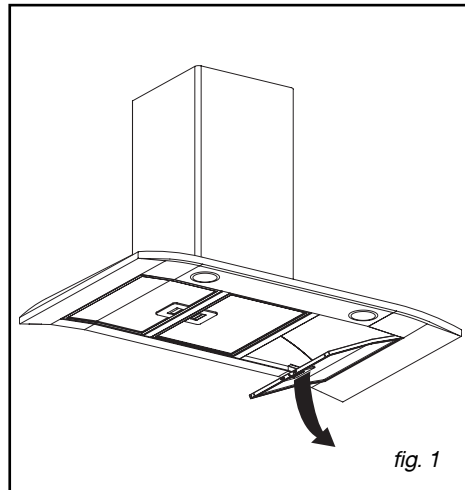


fig. 1

• SUBSTITUIÇÃO DO FILTRO DE CARVÃO

Substitua o filtro de carvão após 120 horas de utilização aproximadamente.

- Retire os filtros cassete (fig.2).
- Coloque o filtro de carvão sobre o filtro cassete na parte interna do exaustor.
- Encaixe as 2 barras de mantimento em ambos os lados do filtro cassete.
- Faça esta operação em todos os filtros cassete.

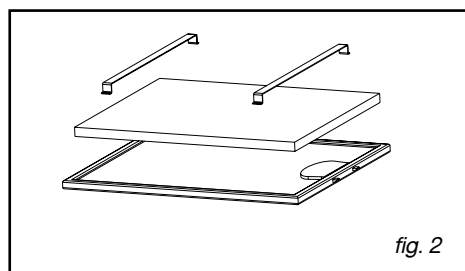


fig. 2

4 / MANUTENÇÃO E LIMPEZA DO APARELHO

PT

• LIMPEZA DA SUPERFÍCIE EXTERIOR

Para limpar a parte exterior do exaustor, utilize água com um detergente suave diluído, mas não utilize cremes abrasivos nem o esfregão das esponjas.

• SUBSTITUIÇÃO DA LÂMPADA

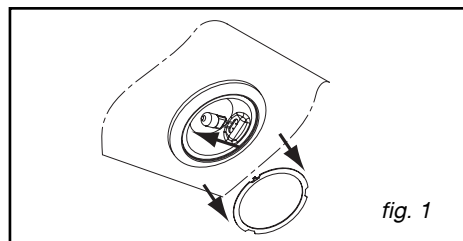


Atenção

Antes de efectuar qualquer intervenção, desligue o exaustor da corrente eléctrica, quer retirando a ficha da tomada, ou accionando o disjuntor.

Modelo com lâmpada de halógeno

- Retire o vigia de iluminação (fig.1).
- Mude a lâmpada de halógeno G4-20W-12V.
- Torne a instalar todos os elementos, efectuando as operações no sentido inverso.



PT 4 / MANUTENÇÃO E LIMPEZA DO APARELHO**Atenção**

Antes de efectuar qualquer intervenção, desligue o exaustor da corrente eléctrica, quer retirando a ficha da tomada, ou accionando o disjuntor.

• MANUTENÇÃO DO EXAUSTOR

MANUTENÇÃO	COMO PROCEDER	PRODUTOS/ACESSÓRIOS A UTILIZAR
Campânula e acessórios	Nunca utilize esfregões metálicos, produtos abrasivos ou escovas demasiado duras.	Para limpar a parte exterior e o vigia de iluminação, utilize exclusivamente produtos de limpeza domésticos vendidos no comércio diluídos em água, em seguida enxagúe com água limpa e seque com um pano macio.
Filtro cassete	Este filtro absorve os vapores gordurosos e as poeiras. Este elemento desempenha uma importante função na eficácia do exaustor. Se houver manchas persistentes, utilize um detergente creme não abrasivo e passe por água limpa.	Com um produto de limpeza doméstico vendido no comércio, em seguida enxagúe e seque. A sua limpeza pode ser efectuada na máquina de lavar louça colocados na vertical. (Não pôr em contacto com louça suja ou talheres de prata)
Filtro de carvão activo	Este filtro absorve os cheiros e deve ser substituído pelo menos todos os anos em função da sua utilização. Encomende filtros no seu revendedor (através da referência indicada na placa de características situada dentro do exaustor) e anote a data de substituição.	

Para preservar o seu aparelho, recomendamos a utilização de produtos de limpeza Clearit.



***A mestria dos profissionais
ao serviço dos particulares***

A Clearit propõe-lhe produtos profissionais e soluções adequadas para a limpeza diária dos seus electrodomésticos e da sua cozinha.

Encontre no seu revendedor habitual os diversos produtos desta marca bem como uma vasta gama de acessórios e consumíveis.

5 / ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO**PT**

SINTOMAS	SOLUÇÕES
O exaustor não funciona...	Verificar se: <ul style="list-style-type: none">• não há nenhum corte de electricidade.• foi realmente seleccionada uma velocidade.
O rendimento do exaustor é insuficiente...	Verificar se: <ul style="list-style-type: none">• a velocidade seleccionada do motor é suficiente para a quantidade de fumo e de vapor libertada.• a ventilação da cozinha é suficiente para permitir a tomada de ar.• o filtro de carvão não está gasto (exaustor na versão de reciclagem)
O exaustor parou durante o seu funcionamento.	Verificar se: <ul style="list-style-type: none">• não há um corte de electricidade.• o dispositivo de corte ominoplar não se activou.

DE 6 / KUNDENDIENST

Eingriffe an Ihrem Gerät dürfen nur:

- von Ihrem Händler oder
- von einem sonstigen Fachmann und Vertragshändler der Marke durchgeführt werden.

Geben Sie bei der Meldung einer Störung die vollständige Typenbezeichnung Ihres Gerätes an (Modell, Typ, Seriennummer). Diese Angaben finden Sie auf einem an Ihrem Gerät angebrachten Schild.

EN 6 / AFTER-SALES SERVICE

Any maintenance on your equipment should be undertaken by:

- either your dealer,
- or another qualified mechanic who is an authorized agent for the brand appliances.

When making an appointment, state the full reference of your equipment (model, type and serial number). This information appears on the manufacturer's nameplate attached to your equipment.

ES 6 / SERVICIO TÉCNICO

Las intervenciones que requiera la máquina deberán ser efectuadas:

- por el revendedor,
- o por cualquier profesional cualificado depositario de la marca.

Al llamar, mencione la referencia completa de la máquina (modelo, tipo y número de serie). Estos datos figuran en la placa de identificación situada en la máquina.

IT 6 / SERVIZIO POST VENDITA

Qualquer intervenção no seu aparelho deve ser realizada:

- quer pelo seu revendedor,
- quer por outro profissional qualificado autorizado pela marca.

Ao chamá-los, indique a referência completa do seu aparelho (modelo, tipo e número de série). Estas informações figuram na placa de identificação fixada no aparelho.

NL 6 / SERVICEDIENST

De eventuele ingrepen in de machine moeten worden uitgevoerd :

- of door uw vakhandelaar,
- of door een andere gekwalificeerd technicus van dit merk.

Tijdens het telefoneren, dient u de complete referentie op te geven van uw machine (model, type, serienummer). Deze informatie staat op het typeplaatje op de machine.

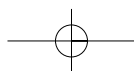
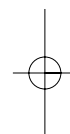
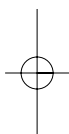
PT 6 / SERVIÇO PÓS-VENDA

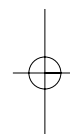
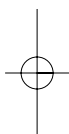
Qualquer intervenção no seu aparelho deve ser realizada:

- quer pelo seu revendedor,
- quer por outro profissional qualificado autorizado pela marca.

Ao chamá-los, indique a referência completa do seu aparelho (modelo, tipo e número de série). Estas informações figuram na placa de identificação fixada no aparelho.

NOTE





9963-6281-07/05 - Translatp, Agency TECHNICALS

